6788

burda style

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



leicht
facile
easy
fácil

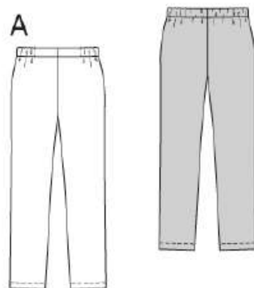
Größen Tailles Sizes Tallas

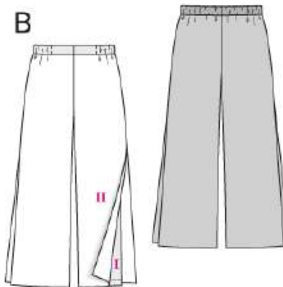
EUR 44-54
US 18-28

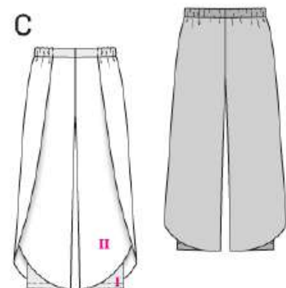














1 / 2015

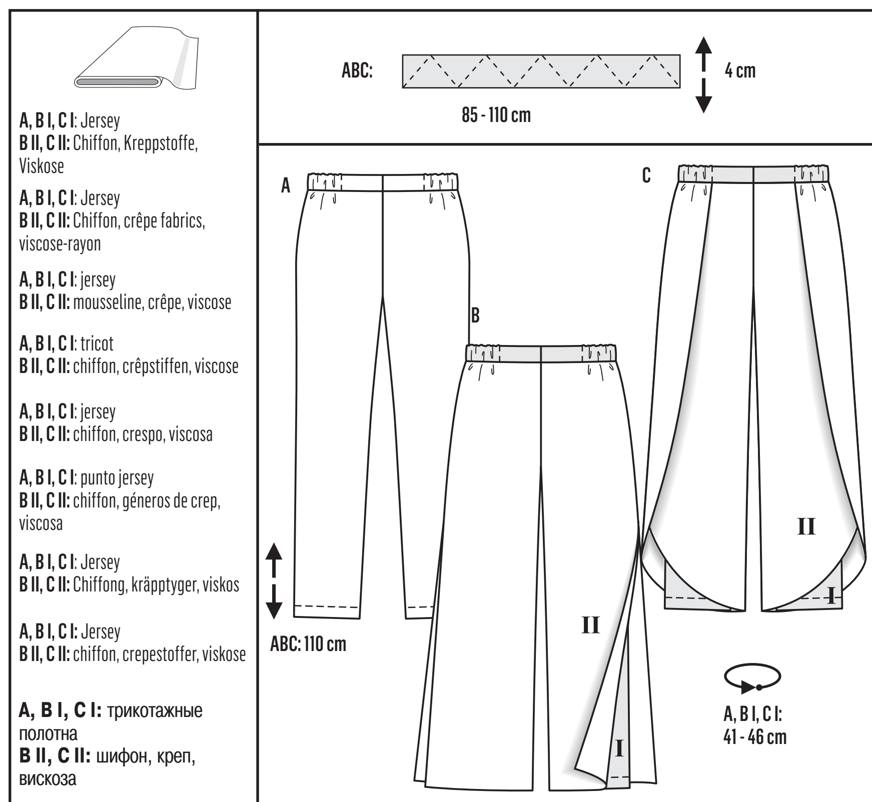
burda style 6788

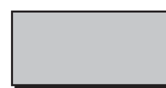
HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	44	46	48	50	52	54
A, B I, C I	m	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	1,80 ★	1,80 ★	1,80 ★	2,45 ★	2,45 ★	2,45 ★
B II	m	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶
C II	m	3,15 ▶	3,15 ▶	3,50 ▶	3,50 ▶	3,50 ▶	3,50 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	3,15 ▶	3,15 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

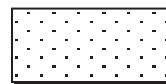




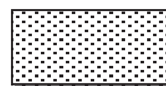
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



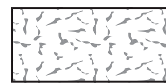
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

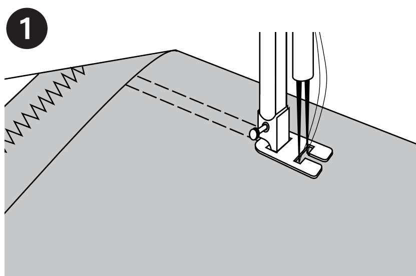


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

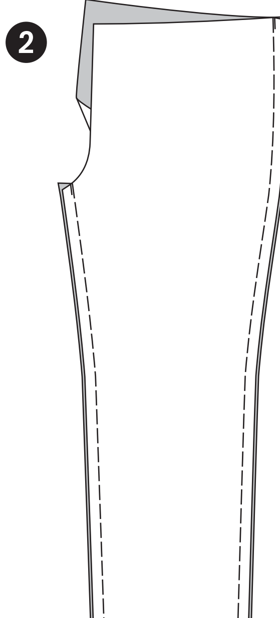


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

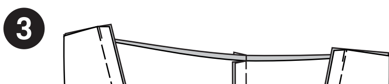
1

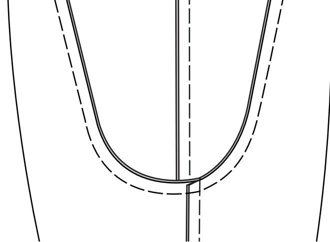


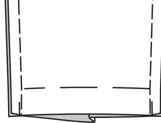
2



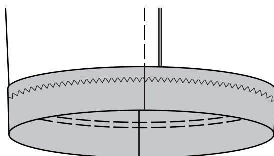
3



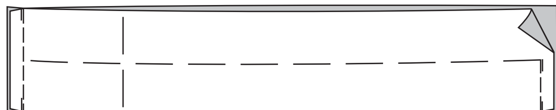




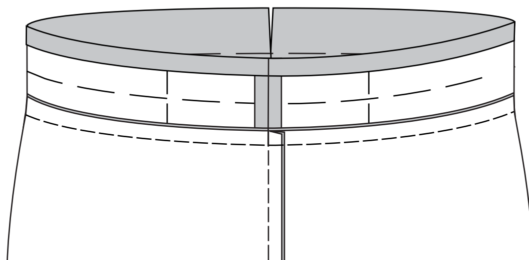
4



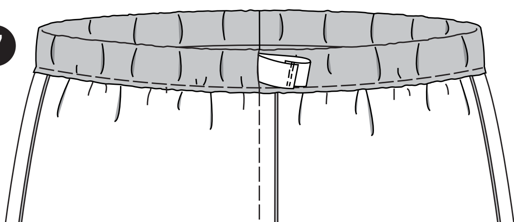
5



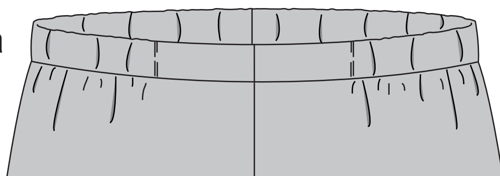
6

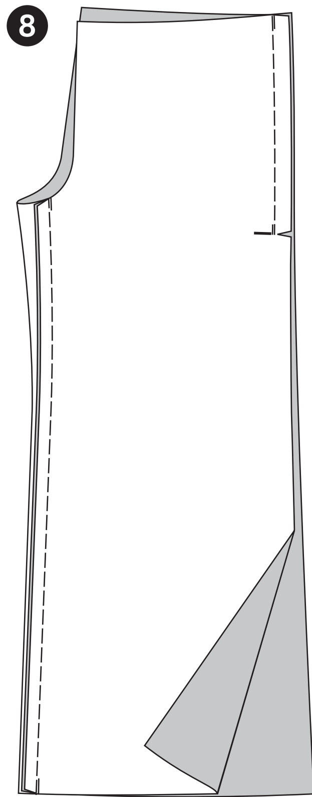


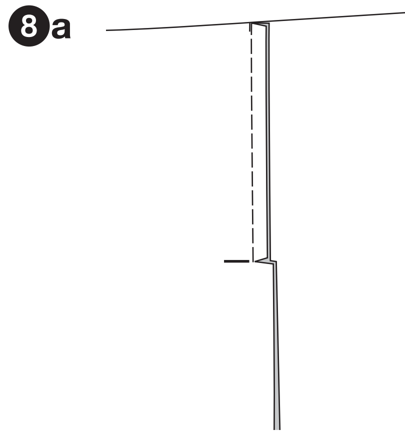
7

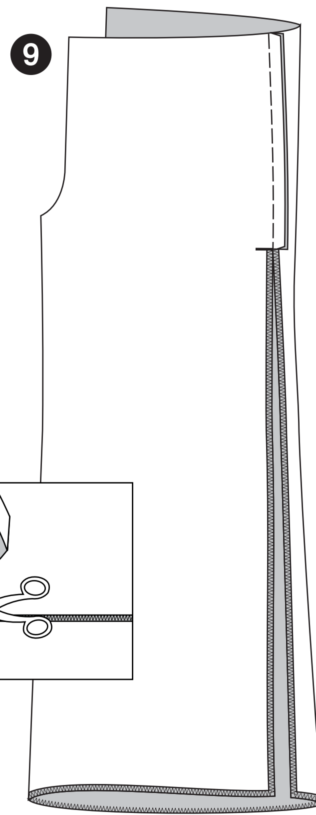


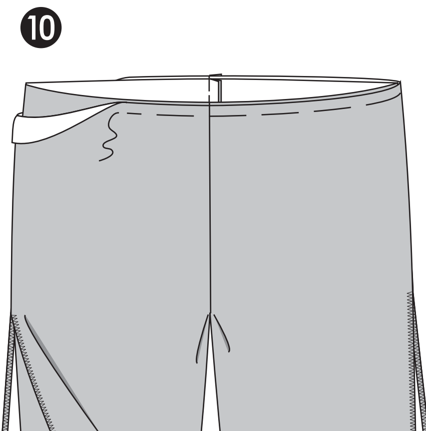
7a

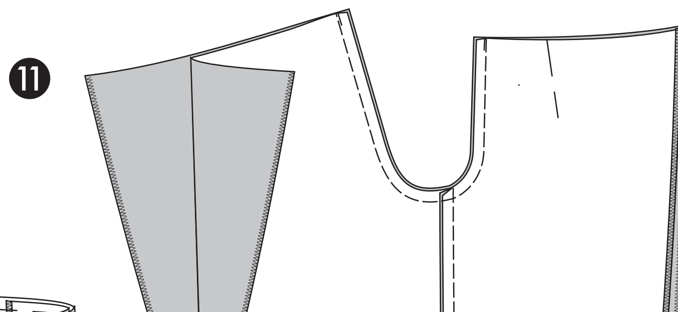


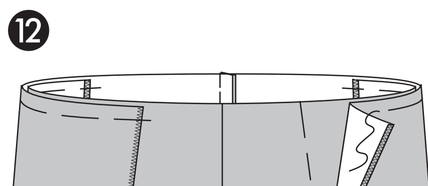

8

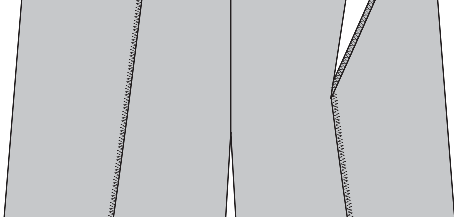

8a


9


10


11


12



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

HOSE
A B C 1 Vord. Hosenteil 2x
A B C 2 Rückw. Hosenteil 2x
A B C 3 Bund 2x

ÜBERHOSE
B 4 Vord. Hosenteil 2x
B 5 Rückw. Hosenteil 2x
C 6 Vord. Hosenteil 2x
C 7 Rückw. Hosenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JERSEYHOSE **ABC** Teile 1 bis 3,
für die ÜBERHOSE **B** Teile 4 und 5,
für die ÜBERHOSE **C** Teile 6 und 7
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

BC

Stoff I und Stoff II
Teile 1 bis 3 aus Stoff I zuschneiden.
Bei **B** für die ÜBERHOSE Teile 4 und 5 aus Stoff II zuschneiden.
Bei **C** für die ÜBERHOSE Teile 6 und 7 aus Stoff II zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
ABC - Jerseyhose: 4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
BC - Überhose: 1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Näh-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

PANTS
A B C 1 Front Pant Piece 2x
A B C 2 Back Pant Piece 2x
A B C 3 Waistband 2x

OVERPANTS
B 4 Front Pant Piece 2x
B 5 Back Pant Piece 2x
C 6 Front Pant Piece 2x
C 7 Back Pant Piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JERSEY PANTS views **ABC** pieces 1 to 3,
for the OVERPANTS view **B** pieces 4 and 5,
for the OVERPANTS view **C** pieces 6 and 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

BC

Fabric I and Fabric II
Cut pieces 1 to 3 of fabric I.
Cut pieces 4 and 5 for the OVERPANTS view **B** of fabric II.
Cut pieces 6 and 7 for the OVERPANTS view **C** of fabric II.
➻ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ABC - Jersey pants: 1⅝" (4 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
BC - Overpants: ⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

PANTALON
A B C 1 Devant de pantalon 2x
A B C 2 Dos de pantalon 2x
A B C 3 Ceinture 2x

SURPANTALON
B 4 Devant de pantalon 2x
B 5 Dos de pantalon 2x
C 6 Devant de pantalon 2x
C 7 Dos de pantalon 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour les PANTALONS EN JERSEY **ABC** les pièces 1 à 3,
pour le SURPANTALON **B** les pièces 4 et 5,
pour le SURPANTALON **C** les pièces 6 et 7
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

BC

Tissu I et tissu II
Couper les pièces 1 à 3 dans le tissu I.
Pour le SURPANTALON **B,** couper les pièces 4 et 5 dans le tissu II.
Pour le SURPANTALON **C,** couper les pièces 6 et 7 dans le tissu II.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
ABC - pantalon en jersey: 4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
BC - surpantalon: 1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et

ten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

ABC
HOSE

Seitennähte / innere Beinnähte

❷ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1). Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 2), dabei die rückw. Hosenteile von oben bis zum Querstrich etwas dehnen; Querstriche treffen aufeinander. Nähte steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Mittelnaht

❸ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben. Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefass versäubern und zu einer Seite bügeln.

Saum

❹ Saum umheften, bügeln. Untere Kante 3,5 cm breit mit der ZWILLINGSNADEL absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

A

Bund / Gummidurchzug

❺ Bundteile rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht steppen. **Rückw. Mittelnaht** bis zur UMBRUCHLINIE steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.

❻ Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften; Mittelnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben in den Bund bügeln. Die Zugabe der anderen langen Bundkante nach innen umbügeln.

❼ Bund an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen. **Gummiband** in angenehmer Taillenweite mit einer Sicherheitsnadel durch die Nahtöffnung in den Bund einziehen. Weite bei einer Anprobe prüfen. Gummibandenden von Hand aufeinandernähen.
Offene Nahtstelle zunähen.
Bund im vord. Bereich zwischen den Querstrichen glatt halten. Bund an den Querstrichen wie markiert duchsteppen (7a).

edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Tips on working with stretch fabrics
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

❶ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

ABC
PANTS

Side Seams / Inside Leg Seams

❷ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 1). Baste inside leg seams (seam number 2), stretching back pant pieces from upper edges to marking. Match markings. Stitch seams.
Trim allowances, neaten together and press onto back pant pieces.

Center Seam

❸ Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing. Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch.

Trim allowances, neaten together and press to one side.

Hem

❹ Baste hem to inside, press. Use the TWIN MACHINE NEEDLE to topstitch lower edge of each pant leg 1½" (3.5 cm) wide, catching hem (see also step 1).

A

Waistband / Elastic Casing

❺ Lay waistband pieces right sides together, stitch center front seam. Stitch **center back seam** to FOLD LINE. Secure ends of stitching. Press allowances open, then go on to press allowances to inside.

❻ Baste waistband right sides together with upper edge of pants, matching center seams. Stitch. Press allowances onto waistband. Press allowance at other long waistband edge to inside.

❼ Turn waistband to inside on FOLD LINE, baste at joining seam and stitch close to seam. Use a safety pin as a bodkin to insert **elastic** into waistband through opening in seam for a comfortable fit at the waist. Try on pants to check fit of waistband. Sew ends of elastic together by hand.
Sew up opening in seam.
Keep waistband smooth in front between markings. Topstitch waistband at markings as marked (7a).

coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abimera pas les mailles du tissu.

❶ Coudre les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELEE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fils de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent la déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

ABC
PANTALON

Coutures latérales / coutures internes de jambe

❷ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1). Bâtir les coutures internes de jambe (chiffre 2) en soutenant légèrement les dos de pantalon du bord supérieur au repère transversal. Piquer les coutures.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les dos de pantalon, repasser.

Couture milieu

❸ Retourner une jambe. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet

❹ Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer les jambes à 3,5 cm du bord inférieur avec l'AIGUILLE JUMELÉE, tout en piquant l'ourlet (voir aussi le paragraphe et le croquis 1).

A

Ceinture / coulisse élastiquée

❺ Poser les pièces de ceinture, endroit contre endroit, piquer la couture milieu devant. Piquer la **couture milieu dos** jusqu'à la LIGNE DE PLIURE. Assurer les extrémités de piqûre. Ecarter les surplus de couture au fer, à la suite, les plier sur l'envers, repasser.

❻ Bâtir la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon; superposer les coutures milieux. Piquer. Coucher les surplus dans la ceinture, repasser. Plier le surplus du second grand côté de la ceinture sur l'envers, repasser.

❼ Rabattre la ceinture suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, la bâtir sur la couture de montage, la piquer au ras du bord. Avec une épingle à nourrice, enfiler, par l'ouverture dans la couture de la ceinture, un **élastique** assez long pour l'ajuster souplement à la taille. Vérifier la longueur de l'élastique lors d'un essayage. Coudre les extrémités de l'élastique ensemble à la main.
Fermer l'ouverture laissée dans la couture.
Ne pas froncer la ceinture sur le devant entre les repères transversaux. Piquer la ceinture aux repères transversaux selon le tracé (7a).

DEUTSCH

B

ÜBERHOSE

Innere Beinnähte
Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, innere Beinnähte wie bei Text und Zeichnung 2 steppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Seitennähte / Schlitze

❽ Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Seitennähte von oben bis zum Schlitzzeichen heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtenden sichern. Eine Zugabe am Schlizzeichen einschneiden. Zugaben von oben bis zum Einschnitt zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln (8a).

Saum- und Schlitzkanten

❾ Zugabe der Schlitzkanten und der unteren Hosenkante umbügeln. Bruchkanten mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Mittelnaht wie bei Text und Zeichnung 3 steppen.

❿ Überhose links auf rechts über die Hose ziehen, obere Kanten aufeinanderheften; Nähte treffen aufeinander.

Bund wie bei Text und Zeichnungen 5 bis 7 nähen.

C

ÜBERHOSE

Innere Beinnähte
Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, innere Beinnähte wie bei Text und Zeichnung 2 steppen (Nahtzahl 6). Zugaben zurückschneiden zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Kanten versäubern
Zugabe der seitl. Kanten und der unteren Hosenkante wie bei Text und Zeichnung 9 versäubern.

⓫ Hosenteile laut Zeichnung rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen; innere Beinnähte treffen aufeinander.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.
Hosenteile auseinanderlegen.

⓬ Hosenbeine längs falten, linke Seite innen. Rückw. Hosenteile, die Anstoßlinie treffend, auf die vord. Hosenteile stecken (Nahtzahl 5). Obere Kanten aufeinanderheften.

Überhose über die Hose ziehen, Mittelnähte treffen aufeinander. Obere Kanten aufeinanderheften (siehe auch Text und Zeichnung 10).

Bund wie bei Text und Zeichnungen 5 bis 7 nähen.

ENGLISH

B

OVERPANTS

Inside Leg Seams
Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Stitch inside leg seams as described and illustrated in step 2 (seam number 4). Trim allowances, neaten together and press onto back pant pieces.

Side Seams / Slits

❽ Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Baste side seams from upper edges to slit mark (seam number 3) and stitch. Secure ends of stitching. Clip one allowance at slit mark. Trim allowance from upper edges to clipping, neaten together and press onto back pant pieces (8a).

Hem and Slit Edges

❾ Press allowance at slit edges and at lower edge of pant legs to inside. Topstitch fold edges with close zigzag stitching. Trim surplus allowance close to stitching.
TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

Stitch **center seam** as described and illustrated in step 3.

❿ Place overpants over pants with wrong side facing right side. Baste upper edges together, matching seams.

Construct **waistband** as described and illustrated in steps 5 to 7.

C

OVERPANTS

Inside Leg Seams
Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Stitch inside leg seams as described and illustrated in step 2 (seam number 6). Trim allowances neaten together and press onto back pant pieces.

Neaten Edges
Neaten allowance at side edges and at lower edge of pant legs as described and illustrated in step 9.

⓫ Lay pant pieces right sides together as illustrated. Stitch center seam, matching inside leg seams.
Trim allowances, neaten together and press to one side.

Spread pant pieces apart.

⓬ Fold pant legs lengthwise, wrong side facing in. Pin back pant pieces to front pant pieces at abutting line (seam number 5). Baste upper edges together.

Place overpants over pants, matching center seams. Baste upper edges together (see also step 10).

Construct **waistband** as described and illustrated in steps 5 to 7.

FRANÇAIS

B

SURPANTALON

Coutures internes de jambe
Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, piquer les coutures internes de jambe comme au paragraphe et au croquis 2 (chiffre-repère 4). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les dos de pantalon, repasser.

Coutures latérales / fentes

❽ Plier les jambes dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les coutures latérales du bord supérieur au repère de fente (chiffre 3) et piquer. Assurer les extrémités de couture. Inciser un surplus sur le repère de fente. Réduire les surplus du bord supérieur à l'incision, les surfiler ensemble, les coucher dans les dos de pantalon, repasser (8a).

Bords d'ourlet et de fente

❾ Plier le surplus des bords de fente et du bord inférieur de jambe sur l'envers, repasser. Piquer un point zigzag serré sur les pliures. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.
CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder ou à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Piquer la **couture milieu** comme au paragraphe et au croquis 3.

❿ Enfiler le surpantalon, envers contre endroit sur le pantalon, bâtir les bords supérieurs ensemble; superposer les coutures.

Coudre la **ceinture** comme aux paragraphes et aux croquis 5 à 7.

C

SURPANTALON

Coutures internes de jambe
Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, piquer les coutures internes de jambe comme au paragraphe et au croquis 2 (chiffre-repère 6). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les dos de pantalon, repasser.

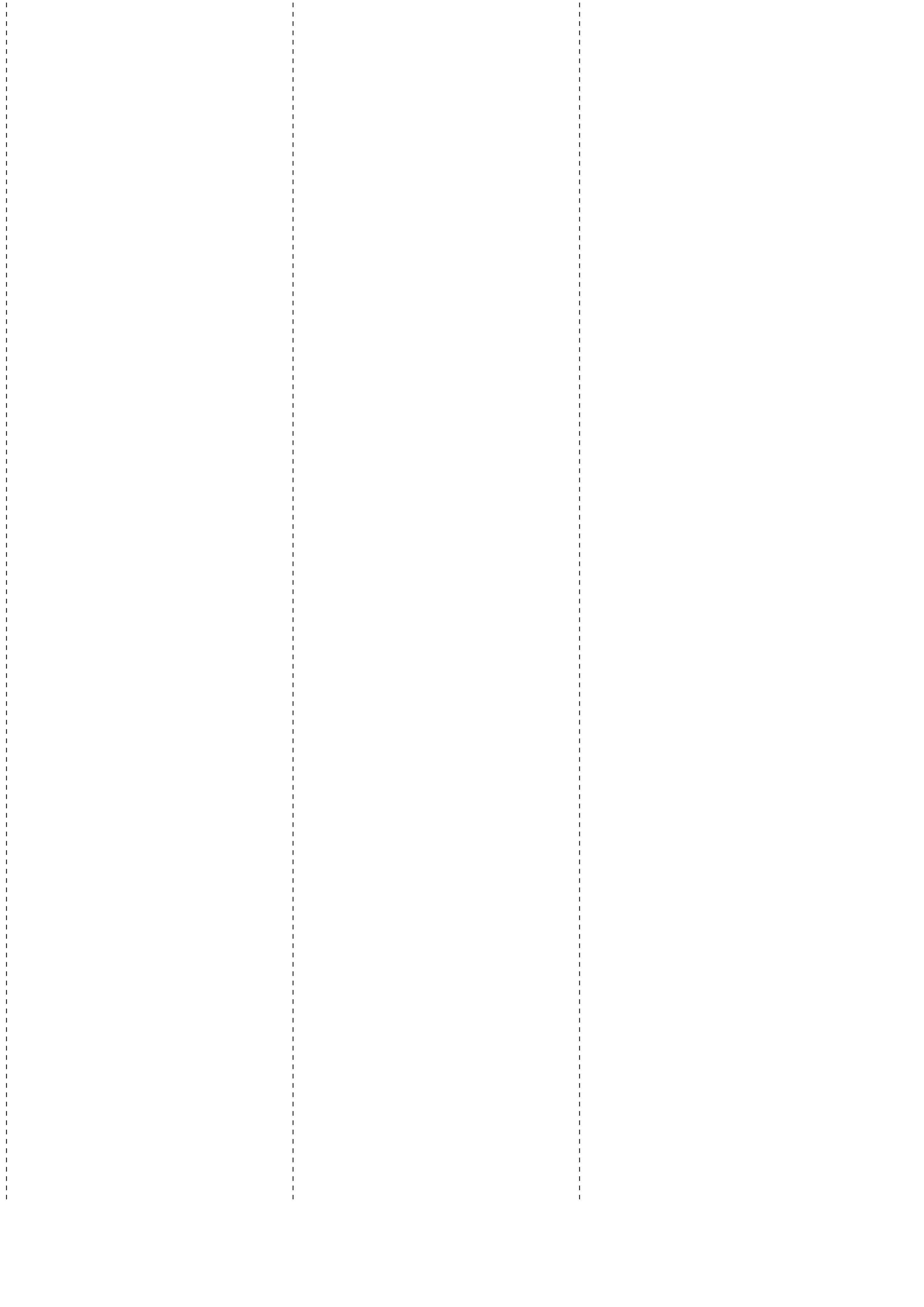
Surfiler les bords
Surfiler le surplus des bords latéraux et du bord inférieur de jambe comme au paragraphe et au croquis 9.

⓫ Poser les pantalons selon le croquis, endroit contre endroit, piquer la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un ccôté, repasser.
Déplier les pantalons.

⓬ Plier les jambes dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Épingler les dos de pantalon, contre la ligne de position, sur les devants de pantalon (chiffre-repère 5). Bâtir les bords supérieurs ensemble.

Enfiler le surpantalon sur le pantalon, superposer les coutures milieux. Bâtir les bords supérieurs ensemble (voir aussi le paragraphe et le croquis 10).

Coudre la **ceinture** comme aux paragraphes et aux croquis 5 à 7.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

BROEK
A B C 1 voorpand broek 2x
A B C 2 achterpand broek 2x
A B C 3 banddeel 2x

OVERBROEK
B 4 voorpand broek 2x
B 5 achterpand broek 2x
C 6 voorpand broek 2x
C 7 achterpand broek 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor de TRICOTBROEK **ABC** de delen 1 tot 3,
voor de OVERBROEK **B** de delen 4 en 5,
vor de OVERBROEK **C** de delen 6 en 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

BC

Stof I en stof II
De delen 1 tot 3 van stof I knippen.
Bij **B** voor de OVERBROEK de delen 4 en 5 van stof II knippen.
Bij **C** voor de OVERBROEK de delen 6 en 7 van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
ABC - tricotbroek: 4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
BC - overbroek: 1,5 cm zoom en alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

PANTALONI
A B C 1 pantaloni davanti 2x
A B C 2 pantaloni dietro 2x
A B C 3 cinturino 2x

PANTALONI DA SERA
B 4 pantaloni davanti 2x
B 5 pantaloni dietro 2x
C 6 pantaloni davanti 2x
C 7 pantaloni dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Sceglieste la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per i PANTALONI IN JERSEY **ABC** le parti 1, 2 e 3;
per la VARIANTE **B** le parti 4 e 5;
per la VARIANTE **C** le parti 6 e 7
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

BC

Tessuto I II
Tagliate le parti 1, 2 e 3 nel tessuto I.
Tagliate nel tessuto II le parti 4 e 5 per la VARIANTE **B.**
Tagliate nel tessuto II le parti 6 e 7 per la VARIANTE **C.**
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
ABC - pantaloni di jersey: 4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.
Varianti BC: 1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

PANTALÓN
A B C 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B C 2 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B C 3 pretina 2 veces

SOBREPANTALÓN
B 4 pieza delantera del pantalón 2 veces
B 5 pieza posterior del pantalón 2 veces
C 6 pieza delantera del pantalón 2 veces
C 7 pieza posterior del pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN DE PUNTO JERSEY **ABC** las piezas 1 a 3,
para el SOBREPANTALÓN **B** las piezas 4 y 5,
para el SOBREPANTALÓN **C** las piezas 6 y 7
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

BC

Tela I y tela II
Cortar las piezas 1 a 3 de la tela I.
B: cortar para el SOBREPANTALÓN las piezas 4 y 5 de la tela II.
C: cortar para el SOBREPANTALÓN las piezas 6 y 7 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
ABC - pantalón de punto jersey: 4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.
BC - sobrepantalón: 1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad sliksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

ABC
BROEK

Zijnaden / binnenbeennaden

❷ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 2), daarbij de achterpanden vanaf de bovenrand tot het streepje een beetje rekken; de streepjes liggen op elkaar. De naden stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Kruisnaad

❸ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom

❹ Zoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de TWEELINGNAALD 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

A

Band / tunnel met elastiek

❺ De banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. **De middenachternaad** tot de VOUWLIJN stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken.

❻ De band op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar); de middenachternaad en kruisnaad liggen op elkaar. Stikken. De naad naar de broek toe strijken. De andere lange rand van de band naar binnen omstrijken.

❼ De band bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken. **Het elastiek** met een veiligheidsspeld bij de opening tot de gewenste taillewijdte bij de band inrijgen. De wijdte eventueel tijdens het passen controleren. De uiteinden van het elastiek met de hand aan elkaar vastnaaien. Het stukje open naad dichtnaaien.
De band bij het voorste deel tussen de streepjes mooi glad laten. De band bij de streepjes volgens het patroon doorstikken (7a).

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportate sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

ABC
PANTALONI

Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

❷ Disporre i pantaloni davanti, diritto su diritto, sui pantaloni dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 2), così facendo tendere un po' i pantaloni dietro dall'alto fino al trattino; i trattini combaciano. Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.

Cucitura centrale

❸ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo

❹ Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 3,5 cm dal bordo inferiore, vedi anche la spiegazione al punto 1.

A

Cinturino / Passaelastico

❺ Disporre le parti del cinturino diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale davanti. Chiudere la **cucitura centrale dietro** fino alla LINEA DI RIPIEGATURA. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini, di seguito stirarli verso l'interno.

❻ Imbastire il cinturino, diritto su diritto, sul bordo superiore dei pantaloni; le cuciture centrali combaciano. Cucire. Stirare i margini verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo del cinturino.

❼ Piegare il cinturino verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo. Con una spilla da balia infilare **l'elastico** (circonf. vita comoda) attraverso l'apertura sul cinturino. Indossare i pantaloni e controllare l'ampiezza del cinturino. Cucire insieme a mano le estremità dell'elastico.
Chiudere il tratto ancora aperto.
Appiattire il cinturino sul davanti fra i trattini. Cucire il cinturino come indicato fra i trattini (7a).

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

ABC
PANTALÓN

Costuras laterales / costuras entrepierna

❷ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y las costuras entrepierna (número 2), estirando un poco las piezas posteriores desde arriba hasta la marca. Las marcas horizontales coinciden superpuestas. Cerrar las costuras.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

Tiro

❸ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra encarando los derechos. Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo

❹ Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior 3,5 cm de ancho con la AGUJA DOBLE, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 1).

A

Pretina / jareta para la goma

❺ Encarar las piezas de la pretina derecho contra derecho, coser la costura delantera central. Coser la **costura posterior central** hasta la LÍNEA DE DOBLEZ. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, volver hacia dentro y planchar entornando.

❻ Hilvanar la pretina al canto superior del pantalón derecho contra derecho, las costuras centrales coinciden superpuestas. Coser. Planchar los márgenes en la pretina. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo.

❼ Girar hacia dentro la pretina por la LÍNEA DE DOBLEZ, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes y pespuntear al ras.
Pasar la **cinta de goma** por la abertura de la pretina a una anchura cómoda con un imperdible. Comprobar la anchura. Coser superpuestos a mano los extremos de la goma.
Coser la costura. Alisar la pretina en la zona delantera entre las marcas horizontales. Pespuntearla en las marcas como está marcado (7a).

NEDERLANDS

B

OVERBROEK

Binnenbeennaden
De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de binnenbeennaden volgens punt en tekening 2 stikken (naadcijfer 4). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Zijnaden / splitten

❽ De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zijnaden vanaf de bovenkant tot het splittekentje rijgen en stikken (naadcijfer 3). Een keer heen en terug stikken. Een naad bij het splittekentje inknippen. Naad vanaf de bovenkant tot de inknip bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken (8a).

Zoom en splitranden

❾ De naad bij de splitranden en bij de onderrand van de broek omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

De kruisnaad volgens punt en tekening 3 stikken.

❿ De overbroek met de verkeerde kant op de goede kant over de broek heen trekken, de bovenranden op elkaar rijgen; de naden liggen op elkaar.

Band volgens punt en tekening 5 tot 7 afwerken.

C

OVERBROEK

Binnenbeennaden
De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de binnenbeennaden volgens punt en tekening 2 stikken (naadcijfer 6). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

De randen zigzaggen.
De zijranden en de onderrand volgens punt en tekening 9 afwerken.

⓫ De broekpanden volgens de tekening op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de kruisnaad stikken; de binnenbeennaden liggen op elkaar.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.
Broekpanden open neerleggen.

⓬ De broekspijpen in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). De achterpanden bij de lijn op de voorpanden vastspelden (naadcijfer 5). De bovenranden op elkaar rijgen.

Overbroek over de broek heen trekken, de naden liggen op elkaar. De randen op elkaar rijgen (zie tekening 10).

Band volgens punt en tekening 5 tot 7 afwerken.

ITALIANO

B

PANTALONI ELEGANTI

Cuciture interne alle gambe
Disporre i pantaloni davanti, diritto su diritto, sui pantaloni dietro, chiudere le cuciture interne delle gambe come spiegato al punto 2 (NC 4). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.

Cuciture laterali / Spacchi

❽ Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture laterali dall'alto fino al contrassegno per lo spacco (NC 3). Chiudere le cuciture. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere un margine in corrispondenza del contrassegno. Rifilare i margini dall'alto fino all'incisione, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro (8a).

Bordi all'orlo e agli spacchi

❾ Stirare verso l'interno il margine ai bordi degli spacchi e ai bordi inferiori dei pantaloni. Cucire a punto zig-zag fitto lungo i bordi ripiegati. Tagliare il margine sporgente a filo dei punti.
UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Chiudere la **cucitura centrale davanti** come spiegato al punto 3.

❿ Infilare i pantaloni eleganti sui pantaloni, rovescio su diritto, imbastire insieme i bordi superiori; le cuciture combaciano.

Cucire il **cinturino** come spiegato ai punti 5, 6 e 7.

C

PANTALONI ELEGANTI

Cuciture interne alle gambe
Disporre i pantaloni davanti, diritto su diritto, sui pantaloni dietro, chiudere le cuciture interne delle gambe come spiegato al punto 2 (NC 6). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.

Rifinire i bordi
Rifinire il margine ai bordi laterali ed al bordo inferiore dei pantaloni come spiegato al punto 9.

⓫ Disporre i pantaloni diritto su diritto come illustrato, chiudere la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.
Aprire i pantaloni.

⓬ Piegare le gambe per lungo, il rovescio è all'interno. Appuntare i pantaloni dietro sui pantaloni davanti, facendoli combaciare con la linea d'incontro (NC 5). Imbastire insieme i bordi superiori.

Infilare i pantaloni eleganti sui pantaloni, imbastire le cuciture centrali. Imbastire insieme i bordi superiori, vedi anche il punto 10.

Cucire il **cinturino** come spiegato ai punti 5, 6 e 7.

ESPAÑOL

B

SOBREPANTALÓN

Costuras entrepierna
Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encarados, coser las costuras entrepierna como en el texto y dibujo 2 (número 4). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

Costuras laterales / aberturas

❽ Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras laterales desde arriba hasta la marca (número 3) y coser. Asegurar los extremos. Piquetear un margen en la marca. Recortar los márgenes desde arriba hasta el piquete, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón (8a).

Cantos de dobladillo y cantos de abertura

❾ Planchar entornado el margen de los cantos de abertura y del canto inferior del pantalón. Pespuntear los cantos de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

Coser el **tiro** como en el texto y dibujo 3.

❿ Poner el sobrepantalón por encima del pantalón revés contra derecho, hilvanar montados los cantos superiores, las costuras coinciden superpuestas.

Coser la **pretina** como en el texto y dibujos 5 a 7.

C

SOBREPANTALÓN

Costuras entrepierna
Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encarados, coser las costuras entrepierna como en el texto y dibujo 2 (número 6). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

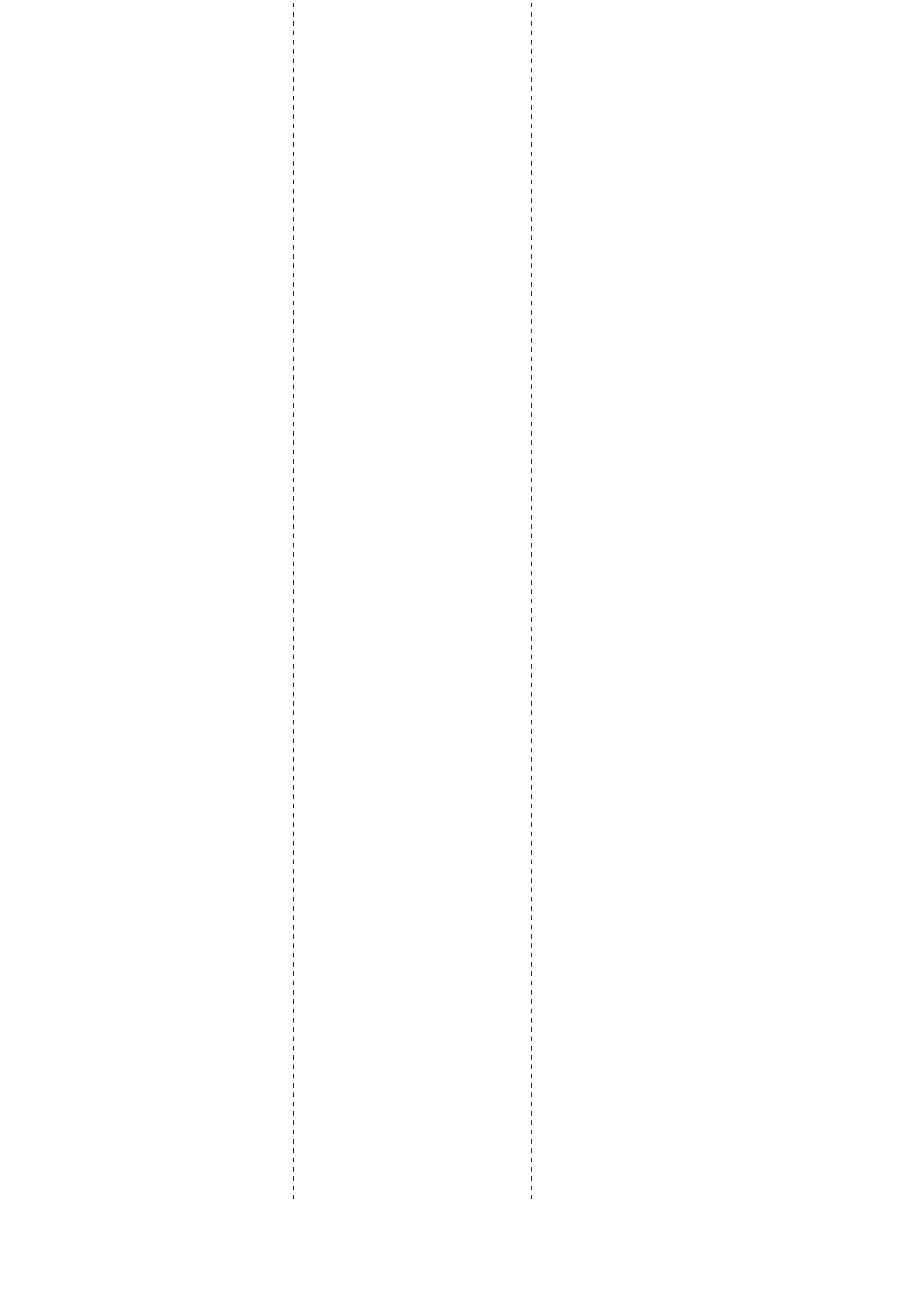
Sobrehilar los cantos
Sobrehilar el margen de los cantos laterales y del canto inferior del pantalón como en el texto y dibujo 9.

⓫ Encarar las piezas del pantalón derecho contra derecho según el dibujo, coser el tiro. Las costuras entrepierna coinciden superpuesta.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado. Desdoblar las piezas del pantalón.

⓬ Doblar las perneras a lo largo, el revés queda dentro. Prender las piezas posteriores sobre las piezas delanteras del pantalón, haciendo coincidir la línea de ajuste (número 5). Hilvanar montados los cantos superiores.

Poner el sobrepantalón por encima el pantalón, las costuras centrales coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos superiores (véase también texto y dibujo 10).

Coser la **pretina** como en el texto y dibujos 5 a 7.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

BYXA
A B C 1 Främre byxdel 2x
A B C 2 Bakre byxdel 2x
A B C 3 Linning 2x

ÖVERBYXA
B 4 Främre byxdel 2x
B 5 Bakre byxdel 2x
C 6 Främre byxdel 2x
C 7 Bakre byxdel 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JERSEYBYXAN **ABC** delarna 1 till 3,
för ÖVERBYXAN **B** delarna 4 och 5,
för ÖVERBYXAN **C** delarna 6 och 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

BC

Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1 till 3 i tyg I.
Klipp för ÖVERBYXAN **B** till delarna 4 och 5 i tgy II.
Klipp för ÖVERBYXAN **C** till delarna 6 och 7 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
ABC - Jerseybyxa: 4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
BC - Överbyxa: 1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

DANSK

MØNSTERDELE:

BUKSER
A B C 1 Forr. buksedel 2x
A B C 2 Bag. buksedel 2x
A B C 3 Linning 2x

OVERBUKSER
B 4 Forr. buksedel 2x
B 5 Bag. buksedel 2x
C 6 Forr. buksedel 2x
C 7 Bag. buksedel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip
til JERSEYBUKSERNE **ABC** delene 1 til 3,
til OVERBUKSERNE **B** delene 4 og 5,
til OVERBUKSERNE **C** delene 6 og 7
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

BC

Stof I og stof II
Klip delene 1 til 3 ud af stof I.
Klip til OVERBUKSERNE **B** delene 4 og 5 ud af stof II.
Klip til OVERBUKSERNE **C** delene 6 og 7 ud af stof II.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
ABC - Jerseybukser: 4 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.
BC - Overbukser: 1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

БРЮКИ
A B C 1 Передняя половинка 2x
A B C 2 Задняя половинка 2x
A B C 3 Пояс 2x

ОТЛЕТНЫЕ БРЮКИ
B 4 Передняя половинка 2x
B 5 Задняя половинка 2x
C 6 Передняя половинка 2x
C 7 Задняя половинка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ТРИКОТАЖНЫХ БРЮК **ABC** детали 1 - 3,
для ОТЛЕТНЫХ БРЮК **B** детали 4 и 5,
для ОТЛЕТНЫХ БРЮК **C** детали 6 и 7
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна/ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно/ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне/ткани.

BC

Трикотажное полотно I и ткань II
Детали 1 - 3 выкроить из трикотажного полотна I.
У **B** для ОТЛЕТНЫХ БРЮК выкроить детали 4 и 5 из ткани II.
У **C** для ОТЛЕТНЫХ БРЮК выкроить детали 6 и 7 из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать трикотажное полотно/ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно/ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна/ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
ABC - Трикотажные брюки: 4 см - на подгибки низа,**1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.
BC - Отлетные брюки: 1,5 см - на подгибки низа и по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

ABC
BYXA

Sidsömmar / inre bensömmar

❷ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla (sömnummer 1) sidsömmarna. Tråckla (sömnummer 2) de inre bensömmarna, töj samtidigt de bakre byxdelarna något uppifrån till tvärstrecket; tvärstrecken möter varandra. Sy sömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

Mittsöm

❸ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Tråckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Fåll

❹ Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka den nedre kanten 3,5 cm br med TVILLINGNÅLEN, sy samtidigt fast fållen (se även text och teckning 1).

A

Linning / resårdragsko

❺ Lägg linningsdelarna räta mot räta, sy den främre mittsömmen. Sy den **bakre mittsömmen** fram till VIKNINGSLINJEN. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.

❻ Tråckla fast linningen räta mot räta på byxans övre kant; mittsömmarna möter varandra. Sy. Pressa in sömsmånerna i linningen. Pressa in sömsmånen i linningens andra långsida.

❼ Vik in linningen vid VIKNINGSLINJEN, tråckla fast den vid fastsättningssömmen och sy fast den smalt. Dra in ett **resårband** i lagom midjevidd med en säkerhetsnål genom sömöppningen i linningen. Prova plagget och kolla vidden. Sy ihop resårbandsändarna för hand.
Sy ihop det öppna sömstället.
Håll linningen slät i det främre området mellan tvärstrecken. Sy igenom linningen vid tvärstrecken enl markering (7a).

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en strækssøm eller med en smalt indstillet sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer skal du sætte en JERSEYNÅL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

❶ Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

ABC
BUKSER

Sidesømme / indvendige bensømme

❷ Læg de forr. buksedel ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 1). Ri de indvendige bensømme (sømtal 2) - stræk de bag. buksedele fra oven ned til tværstregen under riningen; tværstregerne mødes. Sy sømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. buksedele.

Midtersøm

❸ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Søm

❹ Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGENÅLEN i 3,5 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 1).

A

Linning / løbegang til elastik

❺ Læg linningsdelene ret mod ret, sy forr. midtersøm.
Sy kun den **bag. midtersøm** ind til OMBUKSLINJEN. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden, hhv. mod vrangen ved den bag. midtersøm.

❻ Ri linningen ret mod ret på buksernes øverste kant; midtersømmene mødes. Sy. Pres sømrummene ind i linningen. Pres sømrummet mod vrangen på linningens anden lange kant.

❼ Vend linningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den fast ved tilsætningssømmen og sy den smalt fast. Før **elastikken**, som har en bekvem taljevidde, ind igennem syåbningen i linningen med en sikkerhedsnål. Afprøv vidden ved at prøve bukserne på. Sy, i hånden, elastikkens ender på hinanden.
Sy indføringsåbningen til.
Hold linningen glat i det forr. område imellem tværstregerne.
Sy igennem linningen ved tværstregerne, som markeret (7a).

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Оптимальный выбор для пошива из трикотажных полотен - швейная машина оверлок. Швы, выполненные на оверлоке, остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При неимении оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагом, при этом натяжение нитки в швейной машине должно быть не слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

ABC
ТРИКОТАЖНЫЕ БРЮКИ

Боковые швы / шаговые швы

❷ Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 1). Сметать шаговые срезы (контрольная метка 2), слегка растягивая задние половинки от верхнего среза до поперечной метки и совместив поперечные метки. Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на задние половинки.

Средний шов

❸ Одну штанину вывернуть. Штанины вложить одну в другую и сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Срезы стачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа

❹ Припуски на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Брюки отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 3,5 см выше нижних краев, настрачивая подгибки низа (см. также пункт и рис. 1).

A

Пояс / кулиска

❺ Детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать передние средние срезы. **Задний средний шов** выполнить до ЛИНИИ СГИБА. На концах шва сдеть закрепки. Припуски шва разутюжить, далее припуски заутюжить на изнаночную сторону.

❻ Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами и приметать к их верхнему срезу, совместив средние швы. Притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу пояса заутюжить на пояс.

❼ Внутреннюю половинку пояса отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать над швом притачивания и настрочить в край. **Эластичную ленту** комфортной длины вдеть в пояс с помощью английской булавки через открытый участок в заднем среднем шве внутренней половинки пояса. Брюки примерить, концы эластичной ленты сшить вручную.
Открытый участок шва зашить.
Пояс разложить гладко спереди между поперечными метками. Пояс отстрочить у поперечных меток по разметке (7a).

SVENSKA

B

ÖVERBYXA

Inre bensömmar
Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, sy de inre bensömmarna som vid text och teckning 2 (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

Sidsömmar / sprund

❽ Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Klipp ett jack i en sömsmån vid sprundmarkeringen. Klipp ner sömsmånerna uppifrån till klippjacket, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna (8a).

Fåll- och sprundkanter

❾ Pressa in sömsmånerna vid sprundkanterna och byxans nedre kant. Kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande sömsmån till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Sy **mittsömmen** som vid text och teckning 3.

❿ Dra överbyxan aviga mot räta över byxan och tråckla ihop övre kanter; sömmarna möter varandra.

Sy **linningen** som vid text och teckningar 5 till 7.

C

ÖVERBYXA

Inre bensömmar
Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, sy de inre bensömmarna som vid text och teckning 2 (sömnummer 6). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

Sicksacka kanterna
Sicksacka sömsmånen i sidkanterna och i byxans nedre kant som vid text och teckning 9.

⓫ Lägg byxdelarna räta mot räta enl teckningen, sy mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.
Lägg ihop byxdelarna.

⓬ Vik byxbenen på längden, avigsidan inåt. Nåla fast de bakre byxdelarna mot placeringslinjerna på de främre byxdelarna (sömnummer 5). Tråckla ihop övre kanter.

Dra överbyxan över byxan, mittsömmarna möter varandra. Tråckla ihop övre kanter (se även text och teckning 10).

Sy **linningen** som vid text och teckningar 5 till 7.

DANSK

B

OVERBUKSER

Indvendige bensømme
Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, sy de indvendige bensømme, som vist ved tekst og tegning 2 (sømtal 4). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. buksedele.

Sidesømme / slidser

❽ Fold buksebenene på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Klip ind i sømrummet ved slidstegnet. Klip sømrummene smallere fra oven ned til indklipningen, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. buksedele (8a).

Søm- og slidskanter

❾ Pres sømrummet mod vrangen på slidskanterne og på buksernes nederste kanter. Sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfolden. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

Sy **midtersømmen**, som vist ved tekst og tegning 3.

❿ Træk overbukserne vrang mod ret over bukserne, ri de øverste kanter på hinanden; sømmene mødes.

Sy **linningen**, som vist ved tekst og tegningerne 5 til 7.

C

OVERBUKSER

Indvendige bensømme
Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, sy de indvendige bensømme, som vist ved tekst og tegning 2 (sømtal 6). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. buksedele.

Forarbejd kanterne
Forarbejd sømrummet på buksernes sidekanter og nederste kant, som vist ved tekst og tegning 9.

⓫ Læg buksedelene ret mod ret, som vist på tegningen. Sy midtersømmen; de indvendige bensømme mødes.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.
Bred buksedelene ud.

⓬ Fold buksebenene på langs, med vrangen indad. Hæft de bag. buksedele på de forr. buksedele således, at de mødes med tilsyningslinjen (sømtal 5). Ri de øverste kanter på hinanden.

Træk overbukserne over bukserne; midtersømmene mødes. Ri de øverste kanter på hinanden (se tekst og tegning 10).

Sy **linningen**, som vist ved tekst og tegningerne 5 til 7.

РУССКИЙ

B

ОТЛЕТНЫЕ БРЮКИ

Шаговые швы
Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и стачать шаговые срезы - см. пункт и рис. 2 (контрольная метка 4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

Боковые швы / разрезы

❽ Каждую штанину сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать боковые срезы от верхнего среза до метки разреза (контрольная метка 3). На концах шва сделать закрепки. Один припуск надсечь у метки разреза. Припуски шва срезать от верхнего среза до надсечки, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку (8a).

Подгибки низа и края разрезов

❾ Припуски вдоль краев разрезов и припуски по нижним срезам заутюжить на изнаночную сторону. Вдоль сгибов с лицевой стороны брюк проложить плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны брюк осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

Средний шов - см. пункт и рис. 3.

❿ Отлетные брюки натянуть изнаночной стороной на лицевую сторону трикотажных брюк и сметать верхние срезы, совместив швы.

Пояс - см. пункты и рис. 5 - 7.

C

ОТЛЕТНЫЕ БРЮКИ

Шаговые швы
Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и стачать шаговые срезы - см. пункт и рис. 2 (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

Края обработать зигзагом
Припуски по боковым срезам и по нижним срезам - см. пункт и рис. 9.

⓫ Половинки брюк сложить лицевыми сторонами так, как показано на рисунке, и выполнить средний шов, совместив шаговые швы.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.
Половинки брюк разложить.

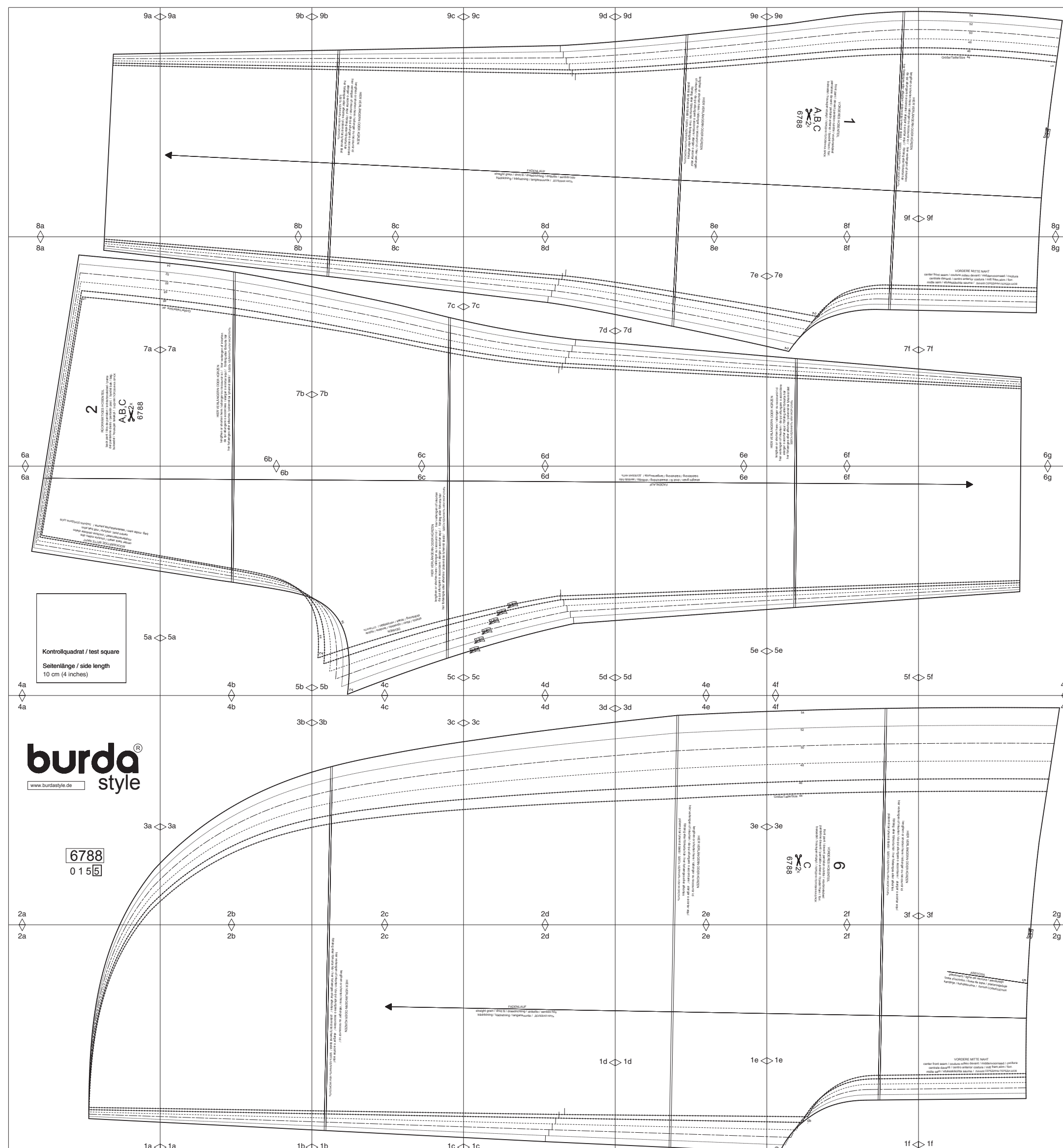
⓬ Половинки брюк сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь. Задние половинки наложить на передние половинки по линиям совмещения и приколоть (контрольная метка 5). Верхние срезы сметать.

Отлетные брюки натянуть на трикотажные брюки, совместив средние швы. Сметать верхние срезы (см. также пункт и рис. 10).

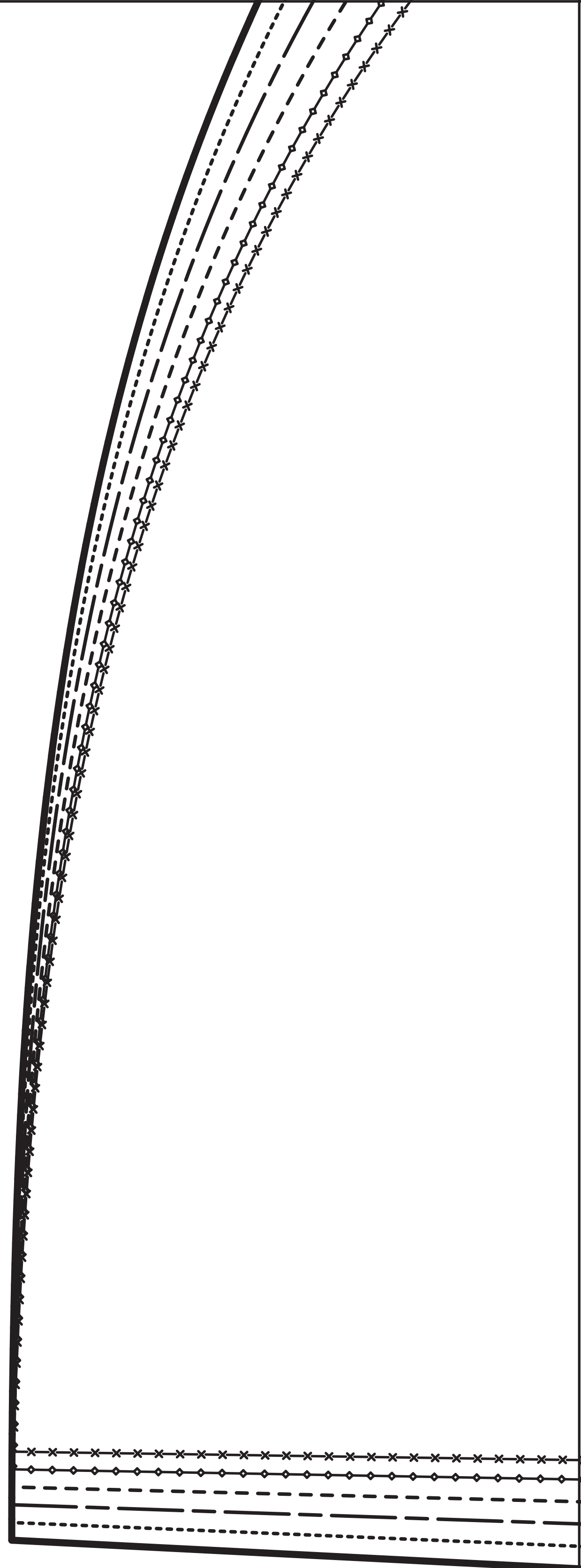
Пояс - см. пункты и рис. 5 - 7.

burda Download–Schnitt

Modell 6788 Bogen A



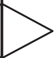
2a



1a



2b



1a

1b



2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



1b

1c

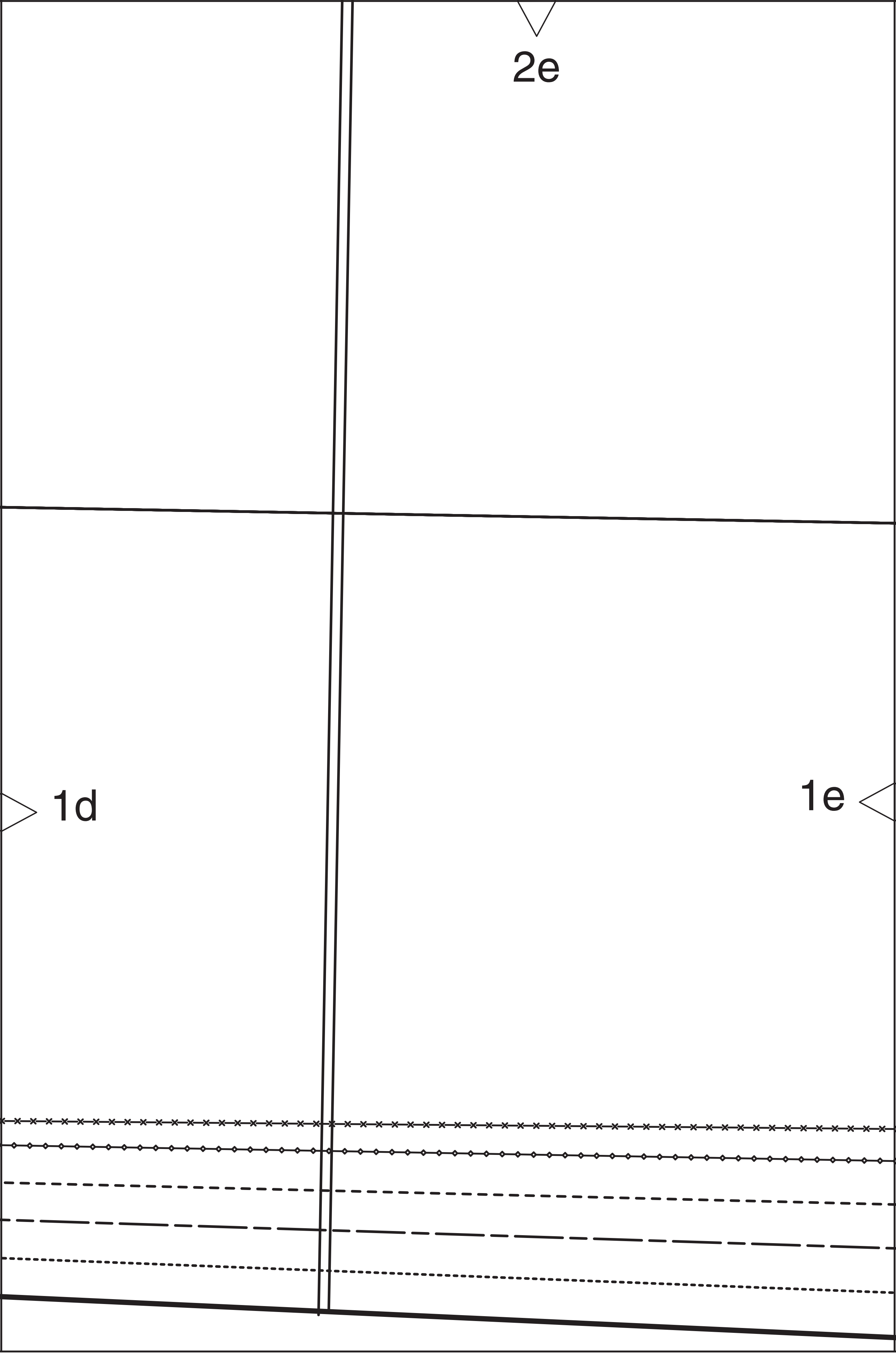
2d

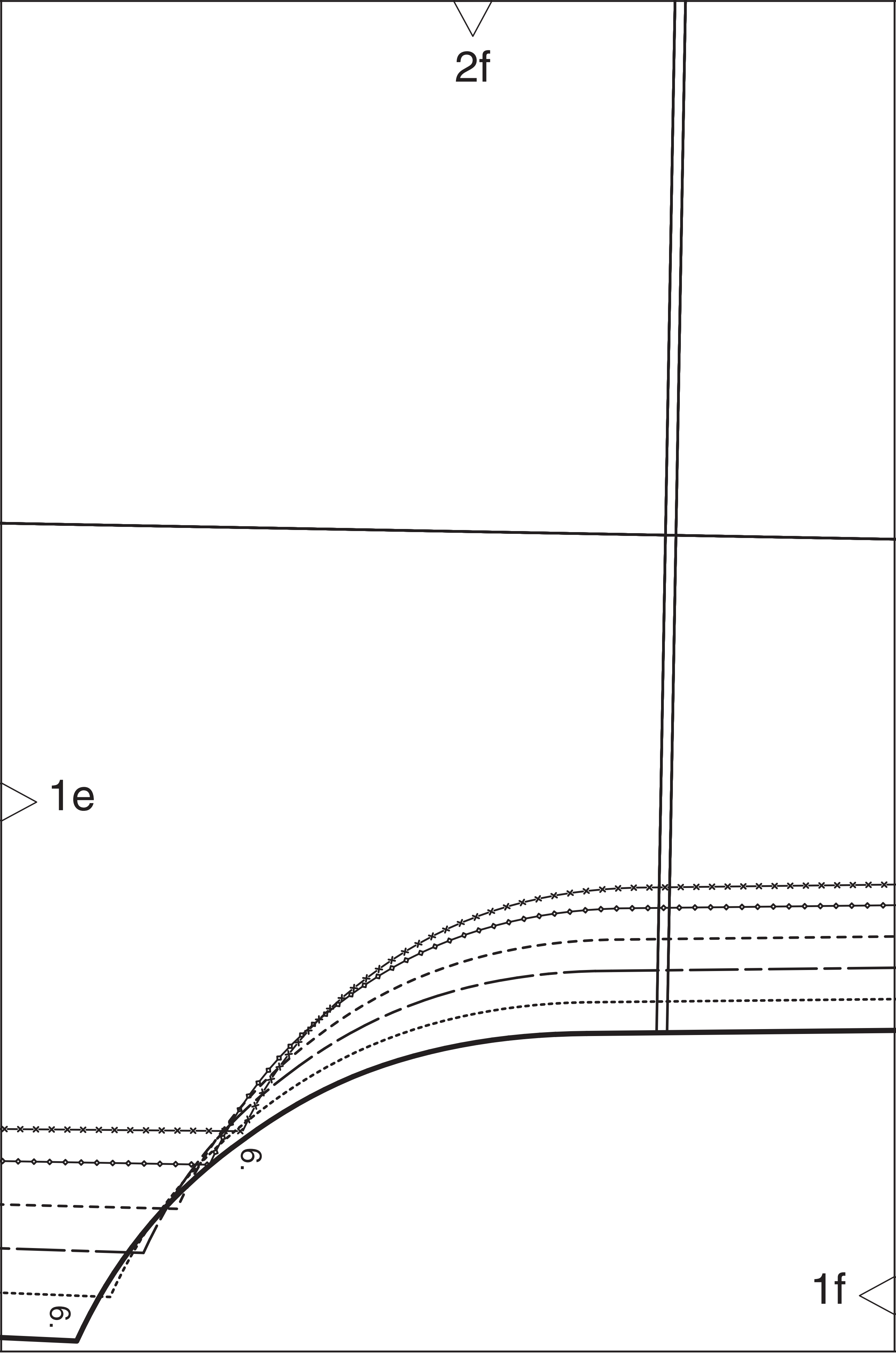
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

1c


2e
1d
1e


2f
1e
1f

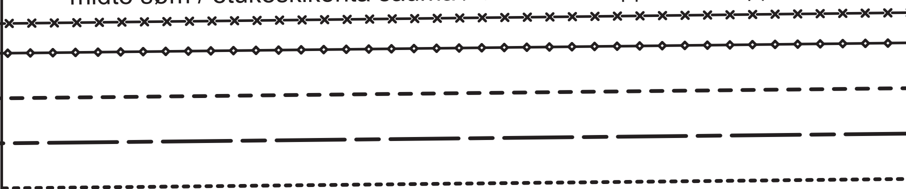
2g



ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

5

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ



1f

4a

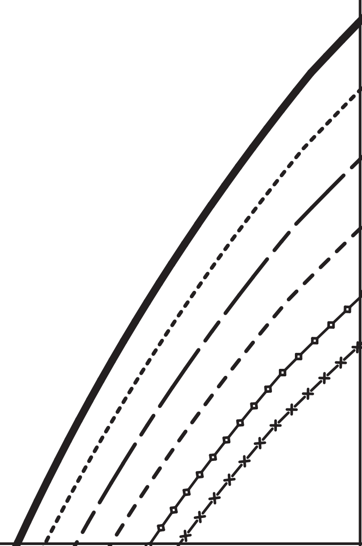
burda®
style

www.burdastyle.de

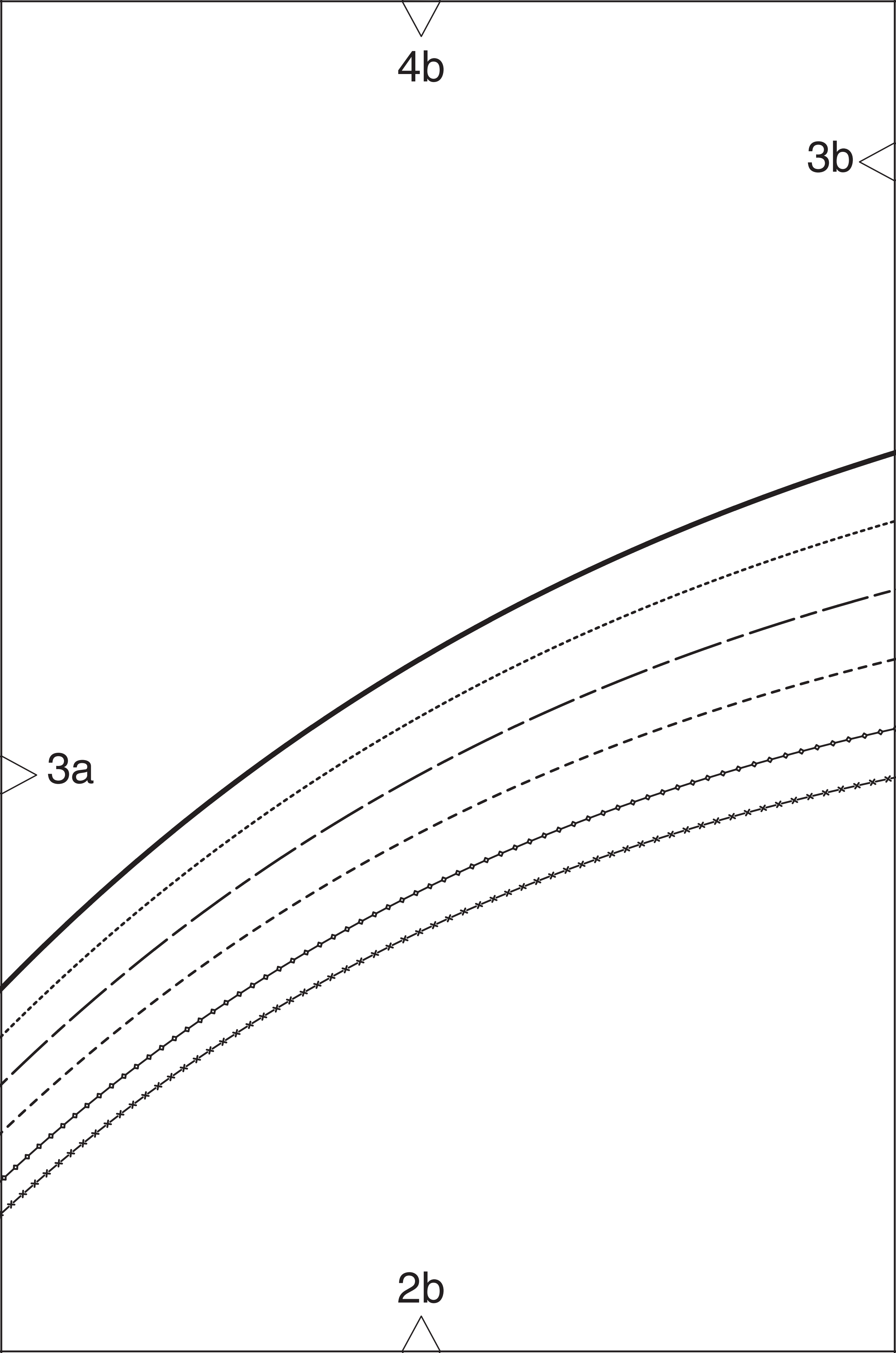
3a

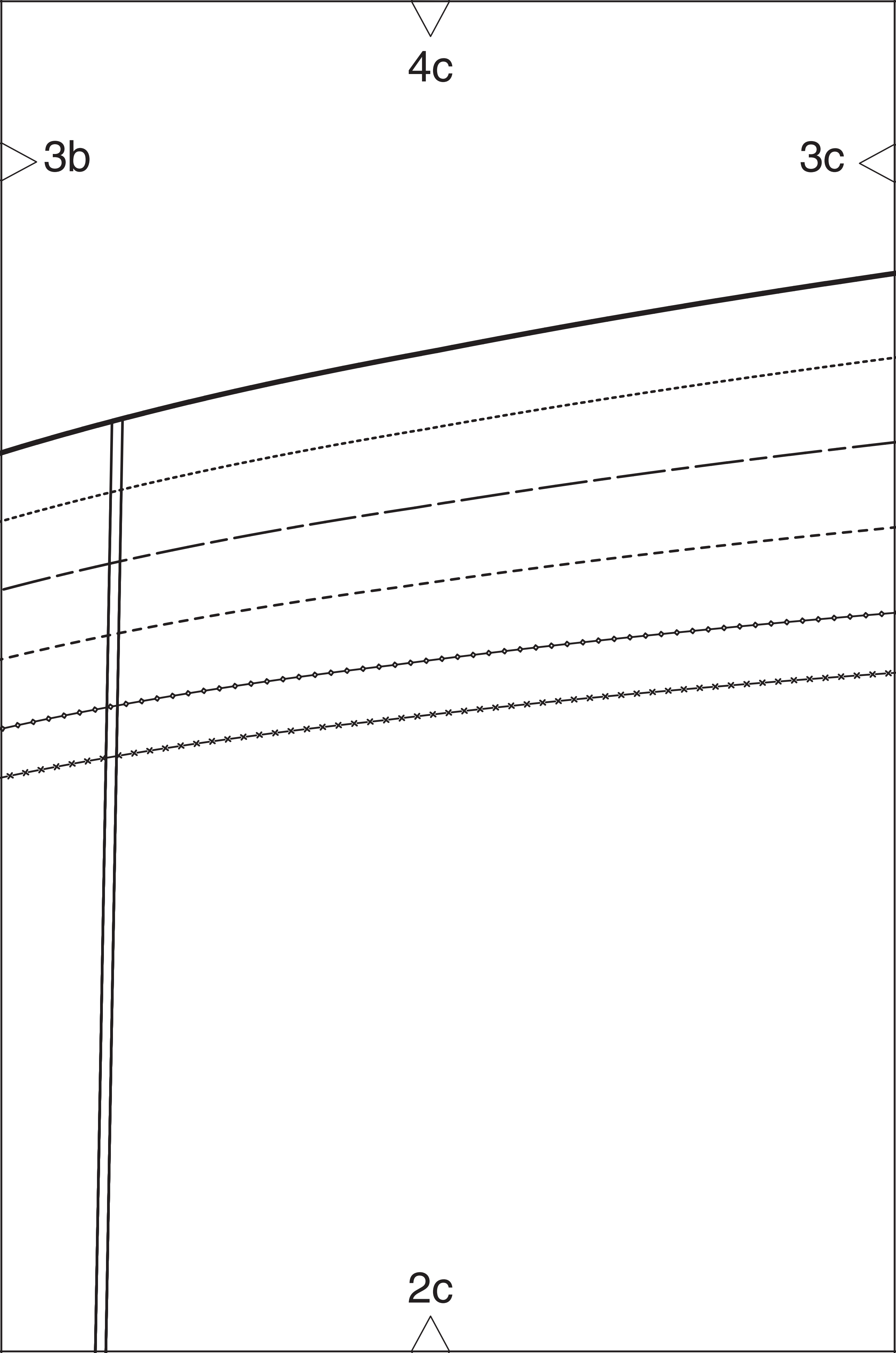
6788

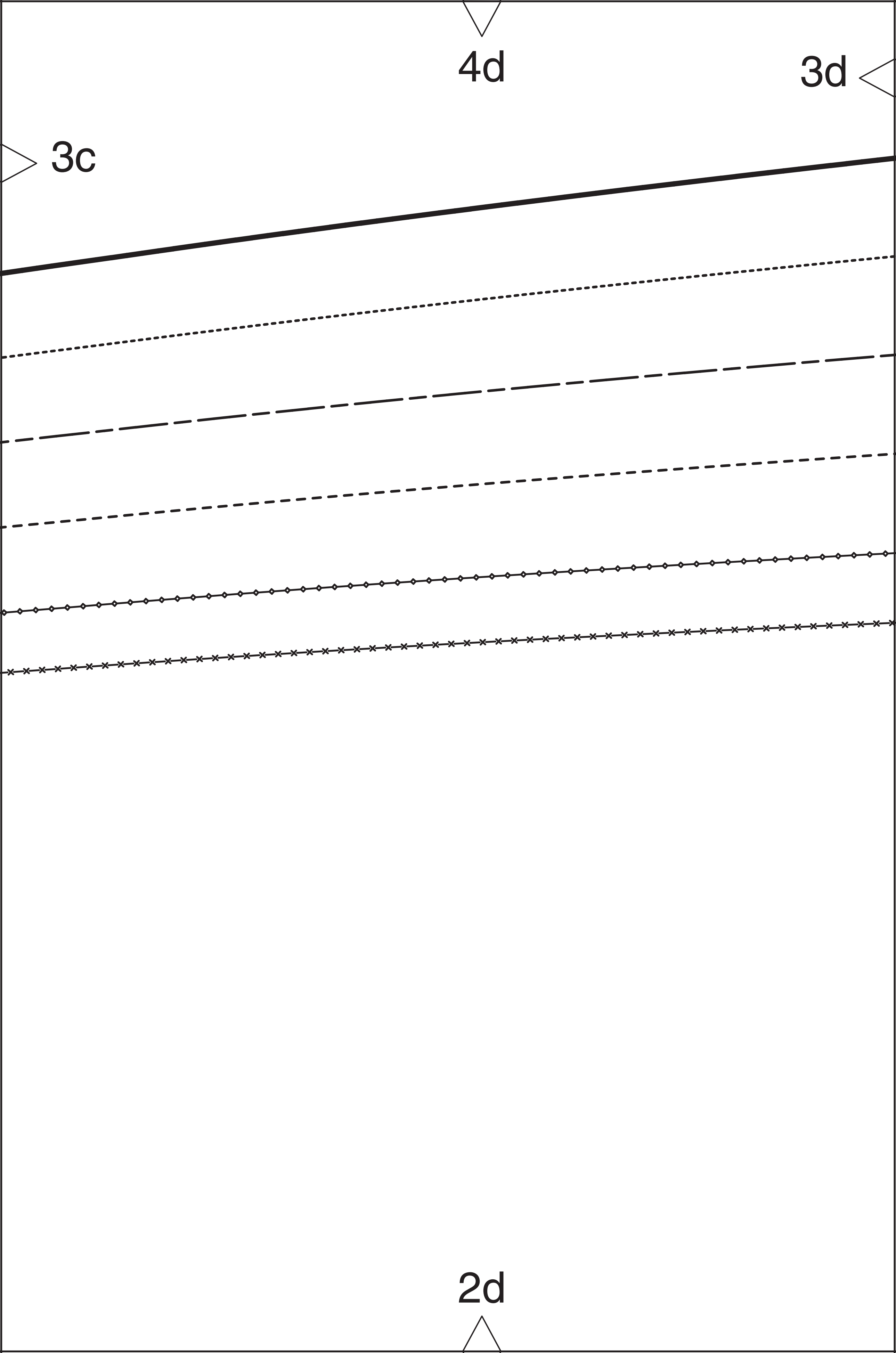
0 1 5 5



2a


4b
3b
3a
2b


4c
3b
3c
2c


4d
3d
3c
2d

3d

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3f

2f

6

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel

pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.

buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

C



2x

6788

54

52

50

48

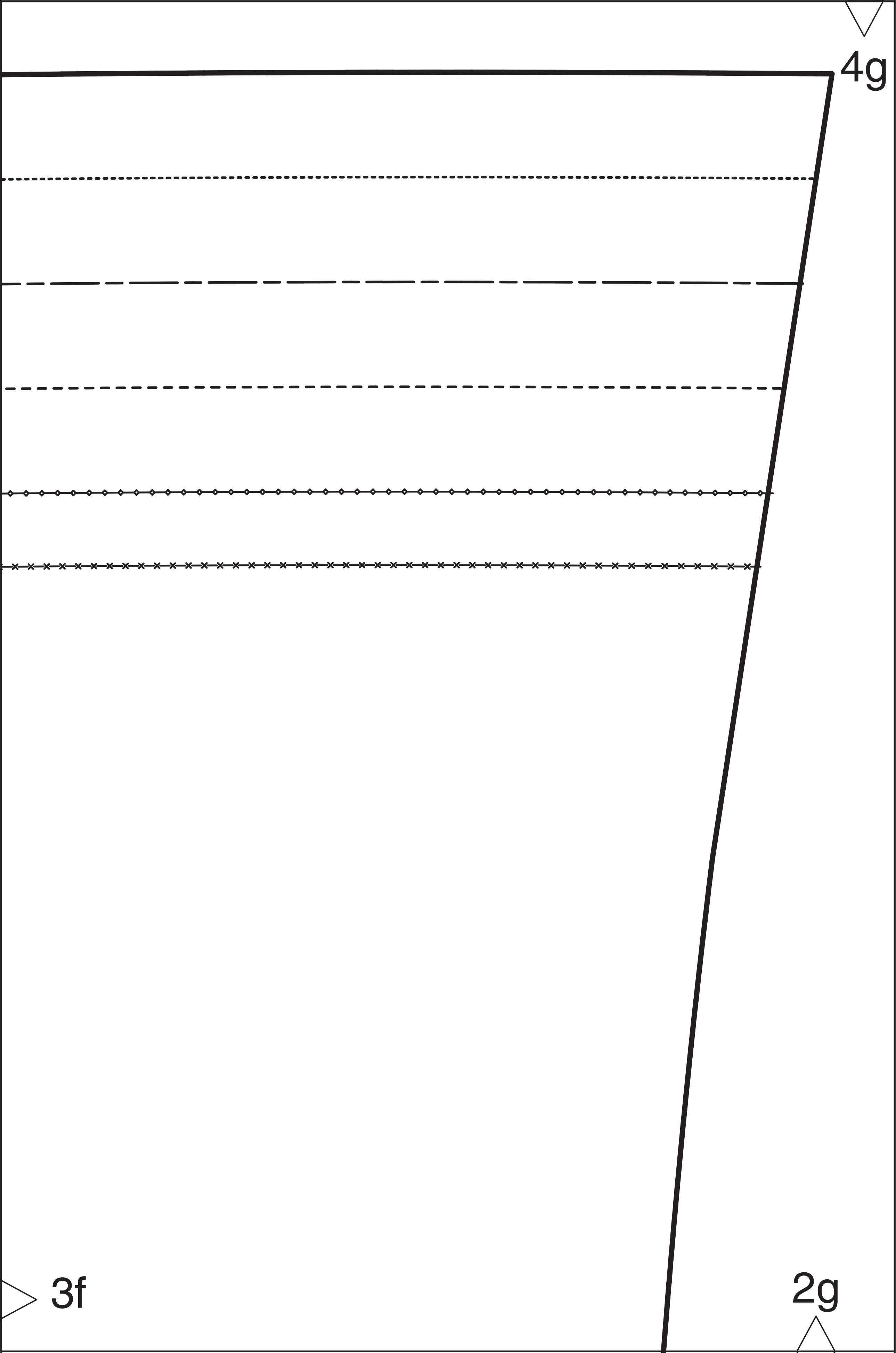
46

44

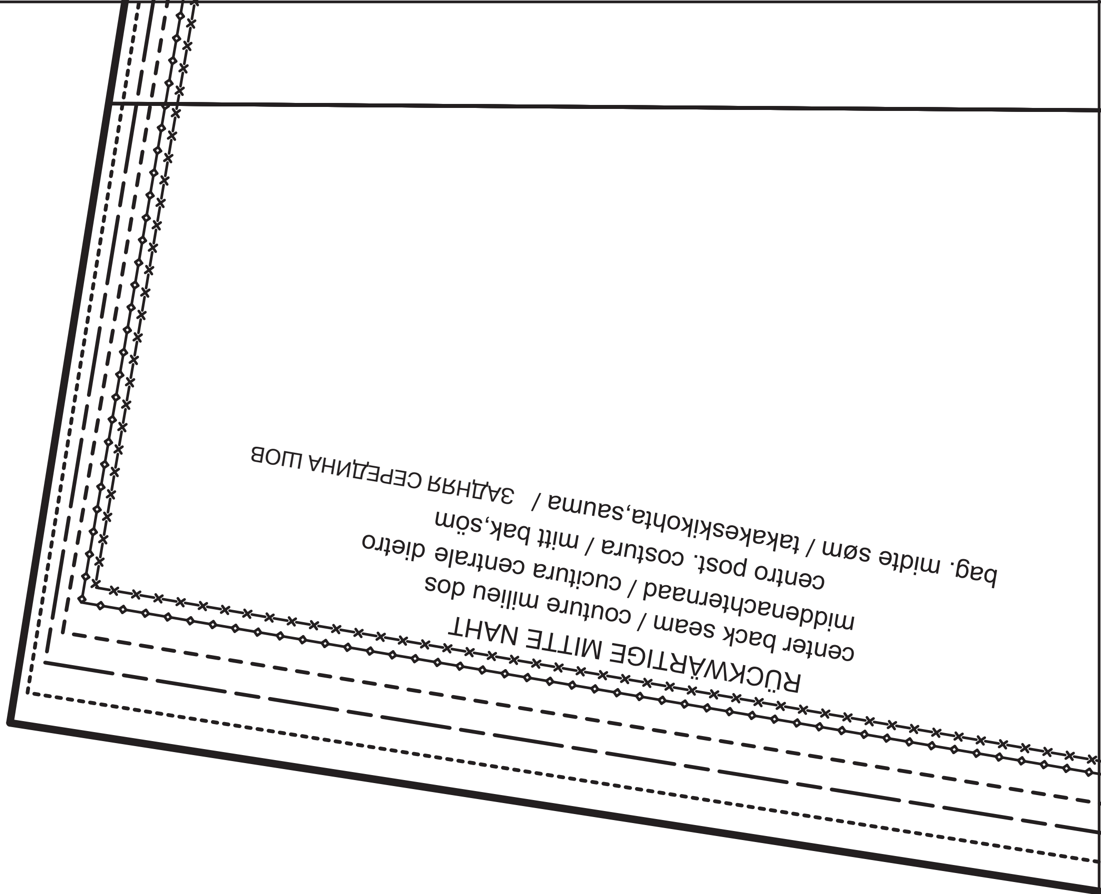
Größe/Taille/Size

3e

4f


4g
3f
2g

6a

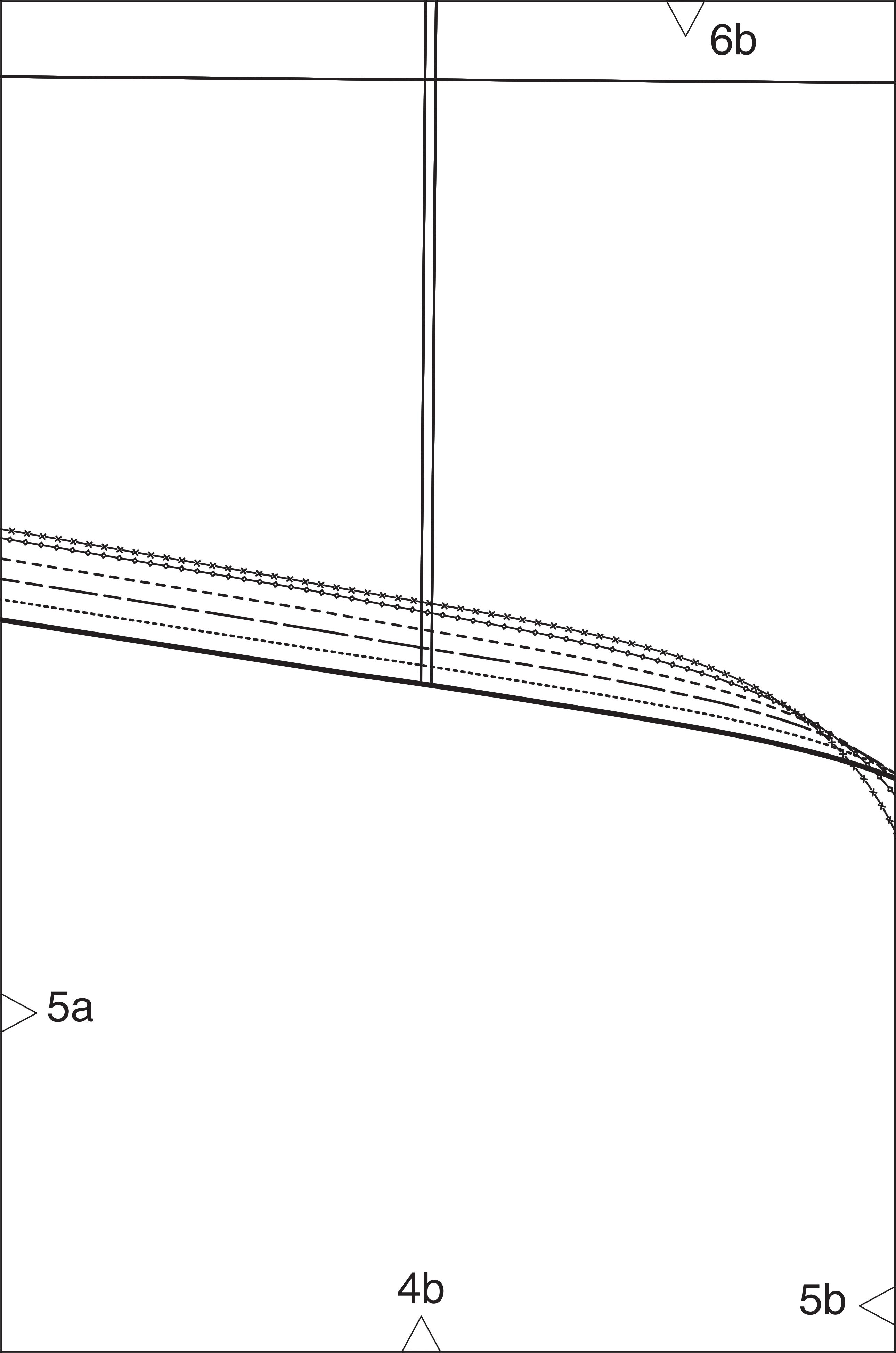


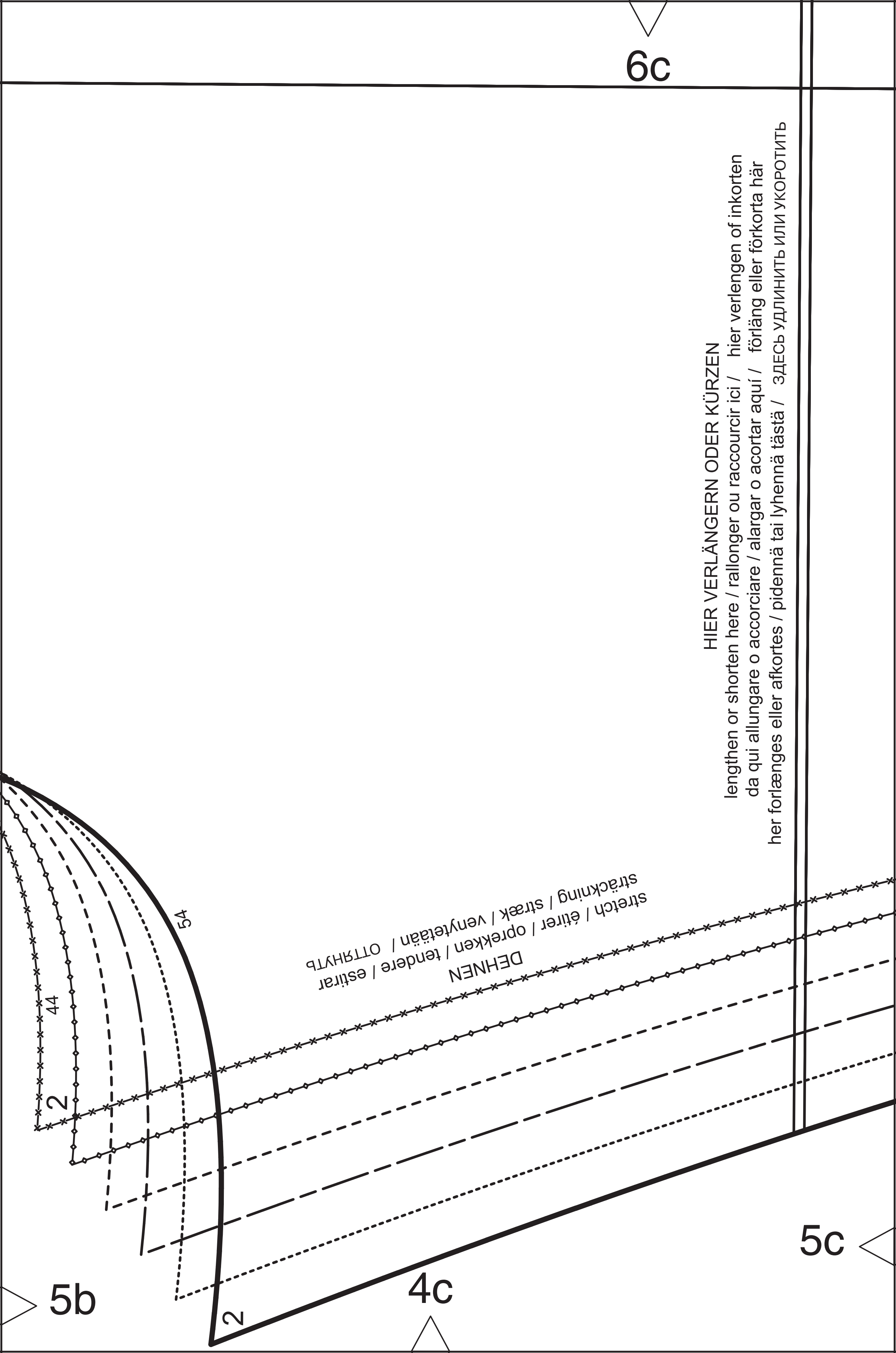
5a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

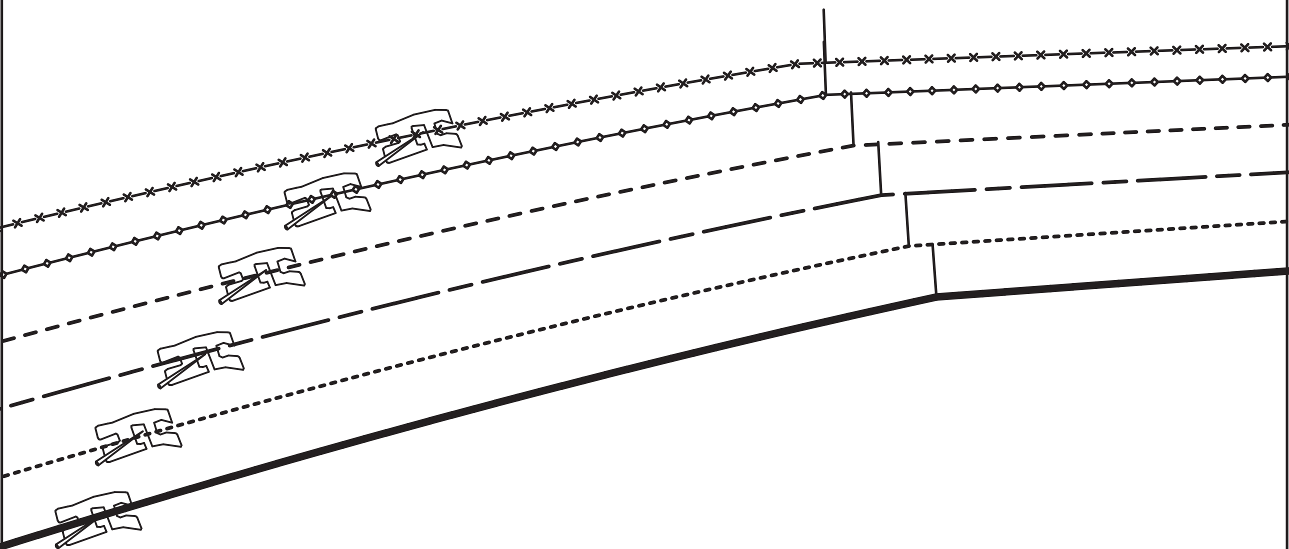
4a


6b
5a
4b
5b



6c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ
54
44
2
2
5b
4c
5c

6d



5c

5d

4d

6e

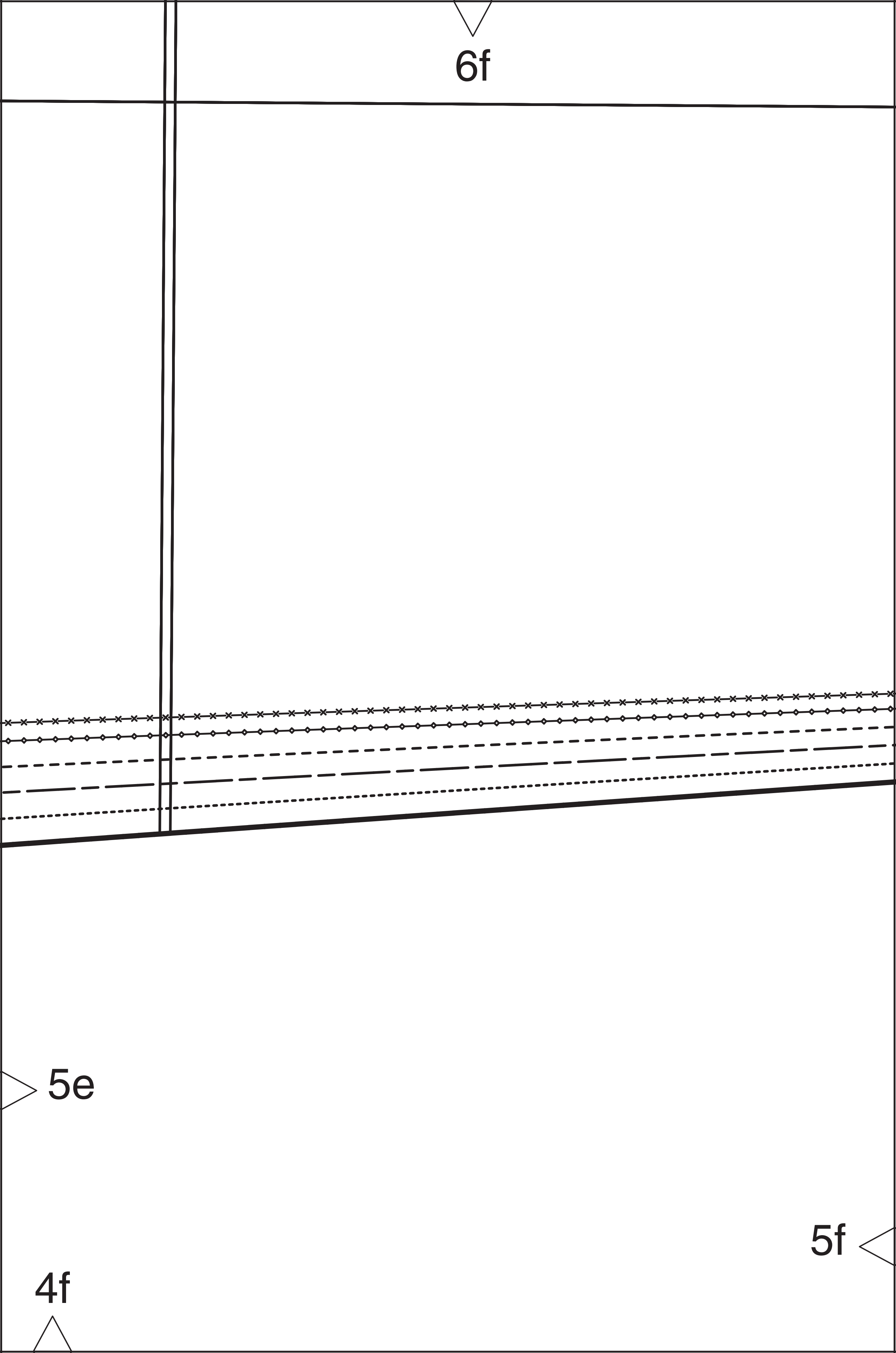
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

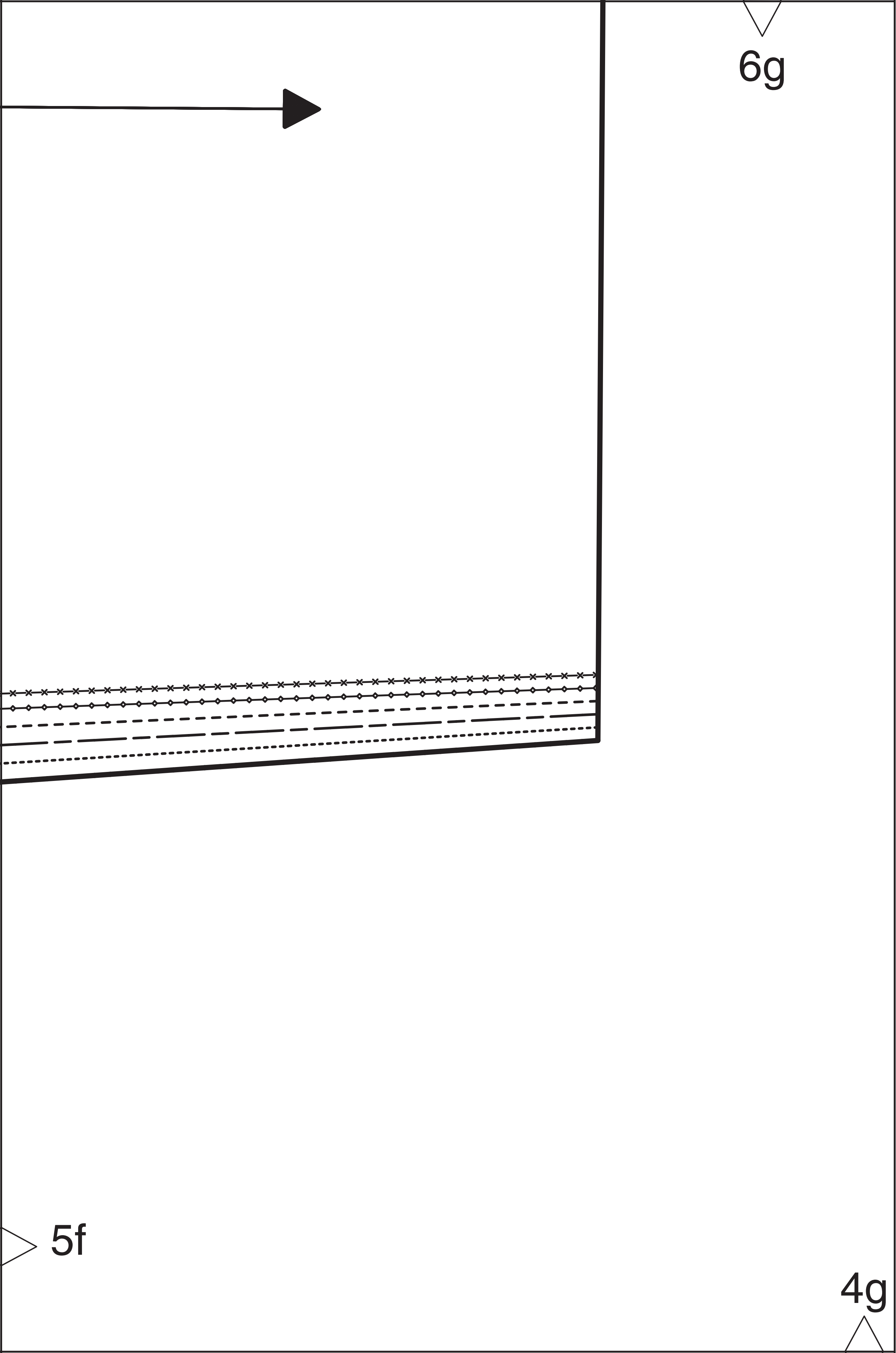
FADENLAUF

5e

5d

4e


6f
5e
5f
4f


6g
5f
4g

8a

1

7a

2

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

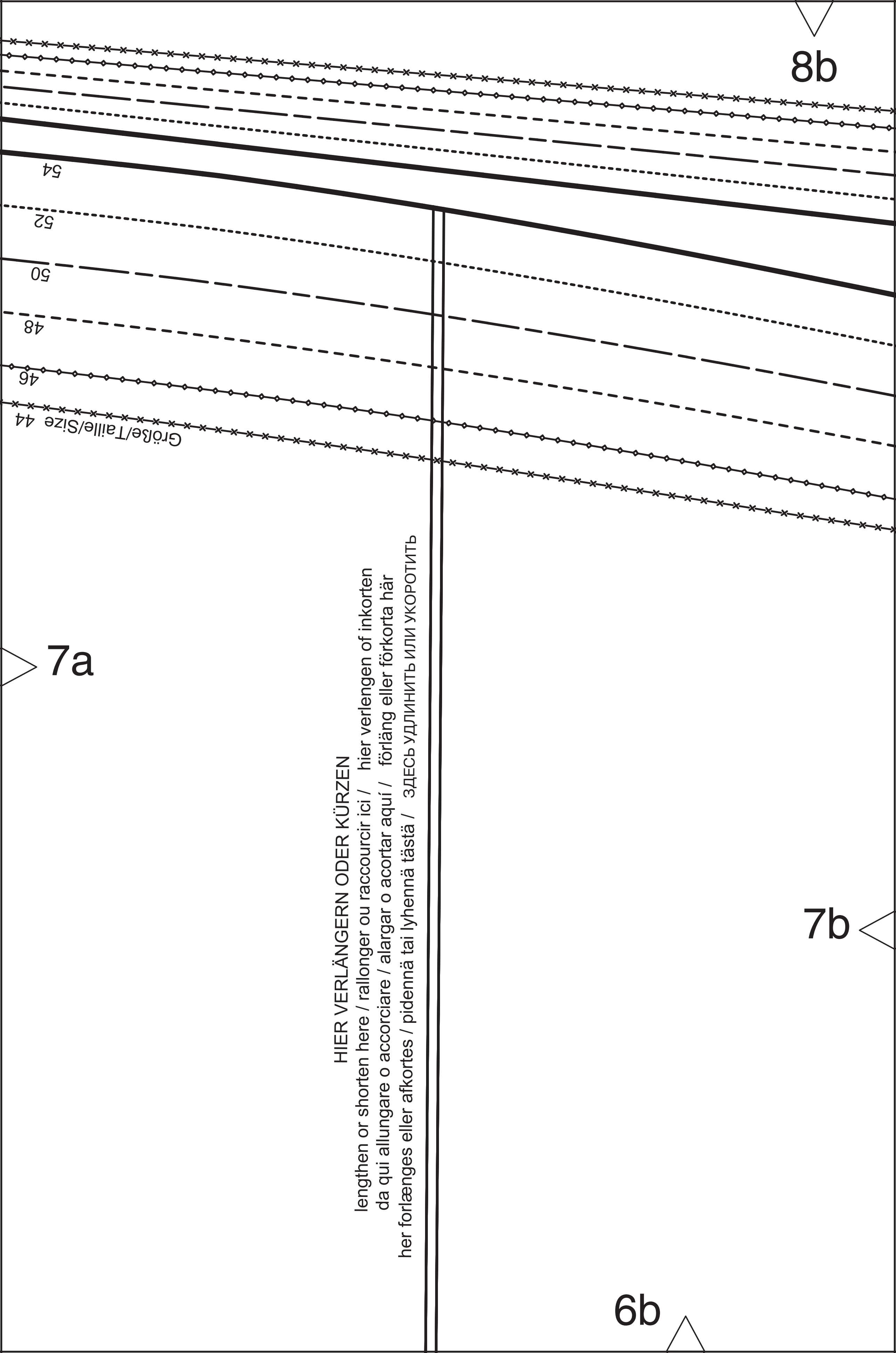
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

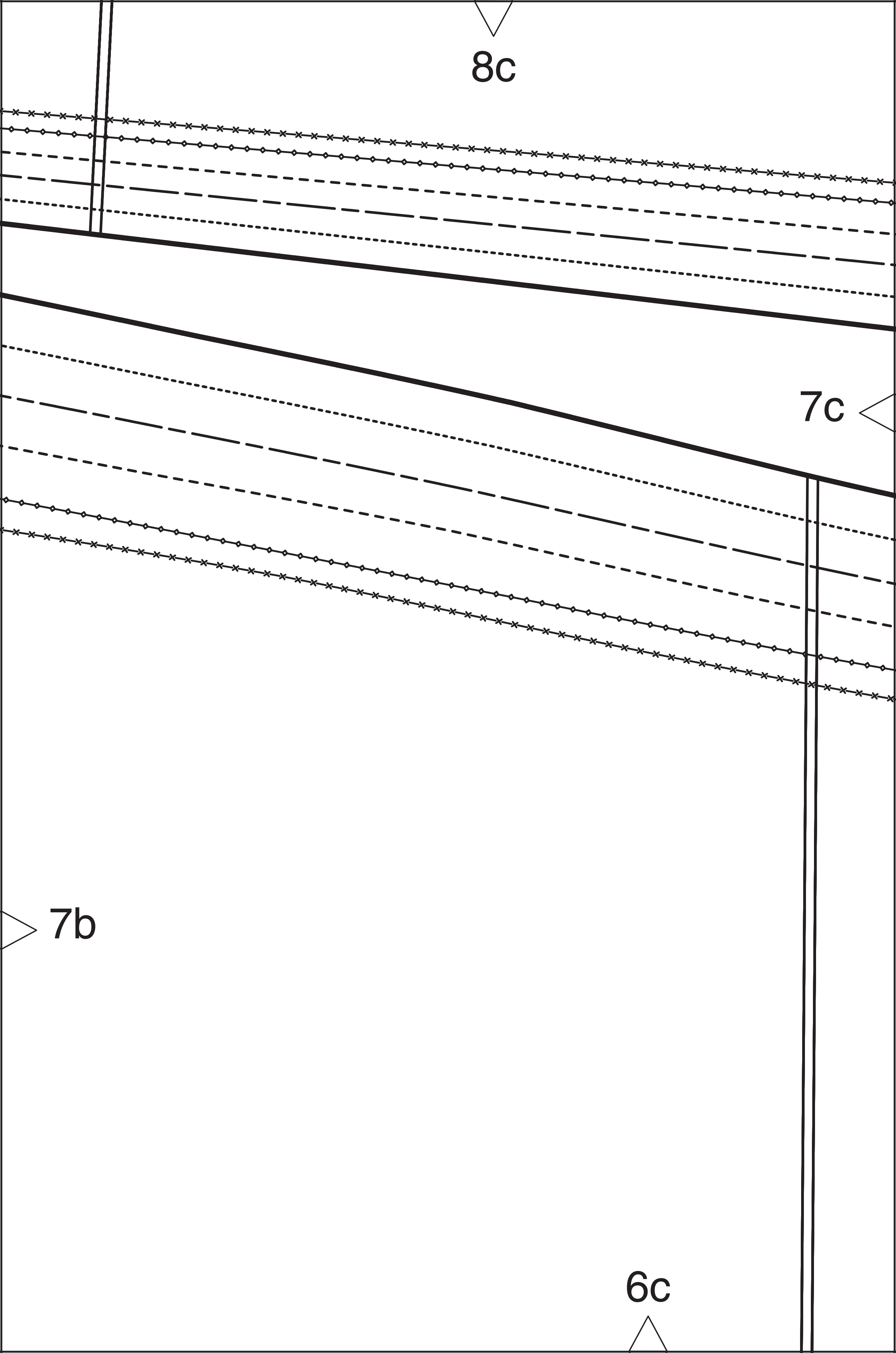
A,B,C



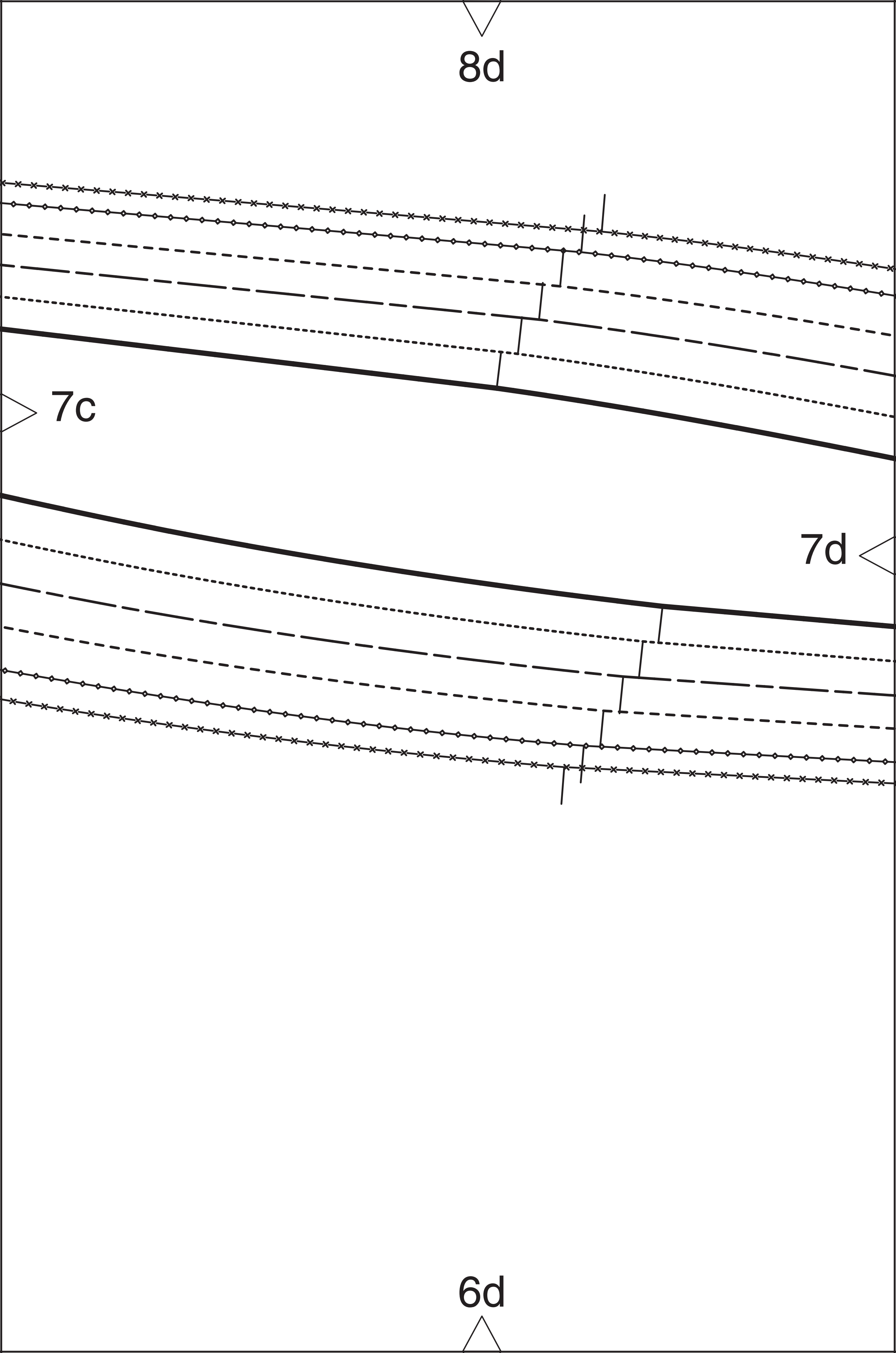
6788

6a

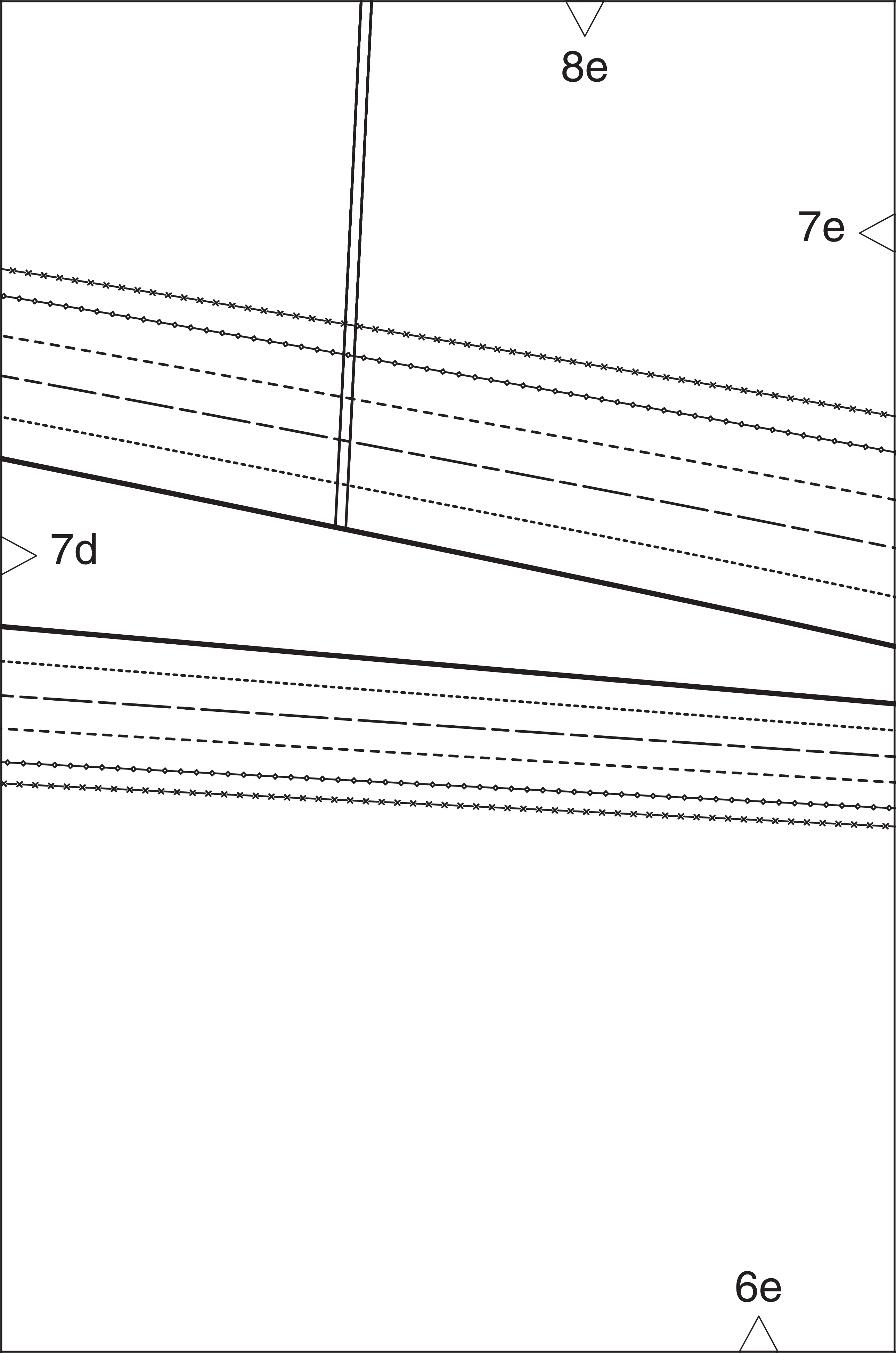

8b
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
7a
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7b
6b

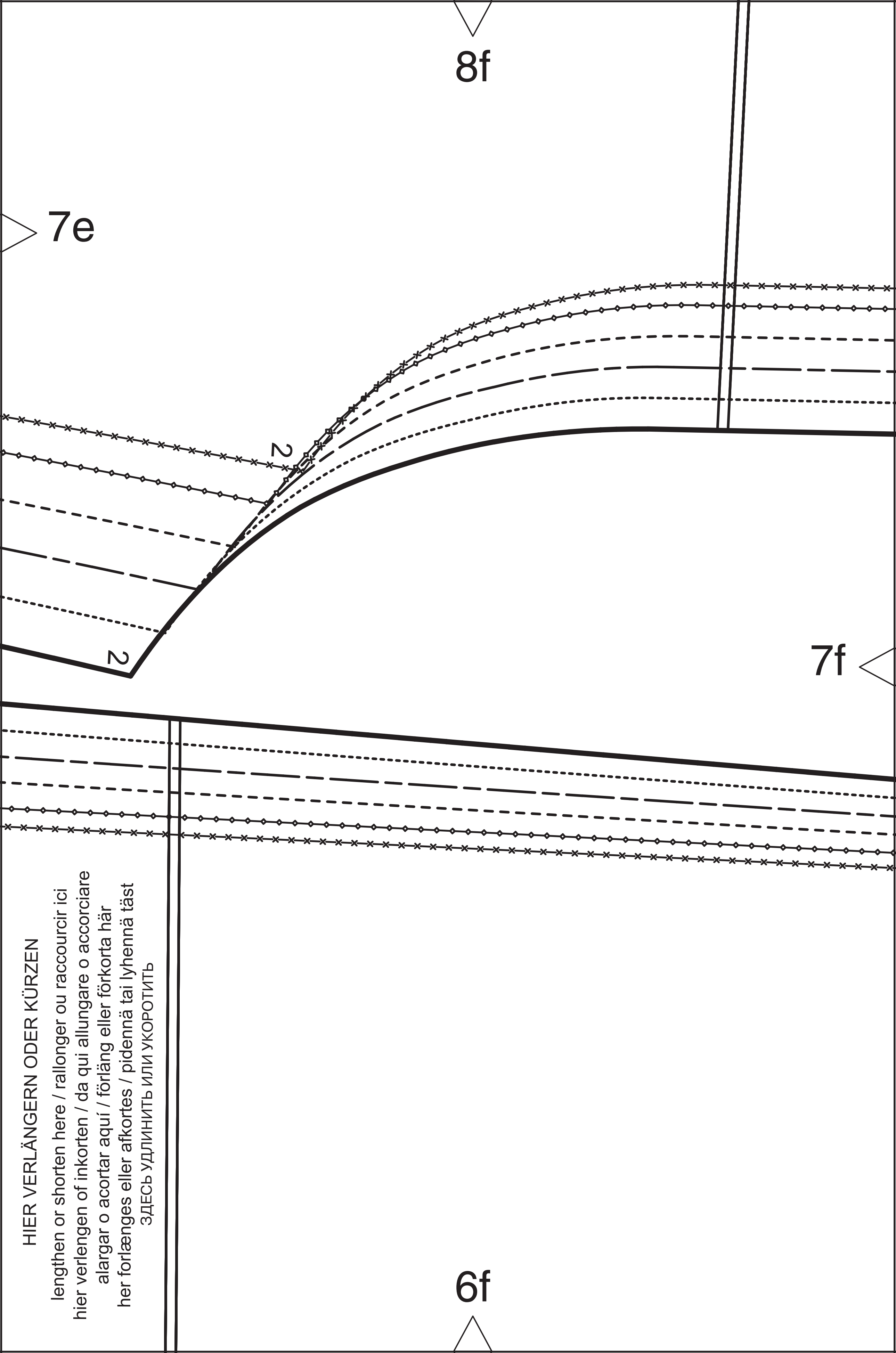


8c
7c
7b
6c

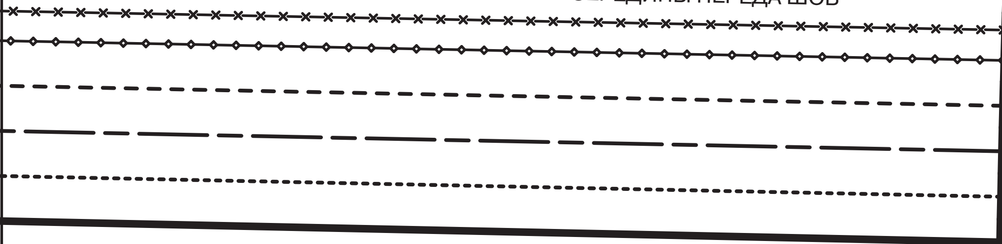


8d
7c
7d
6d

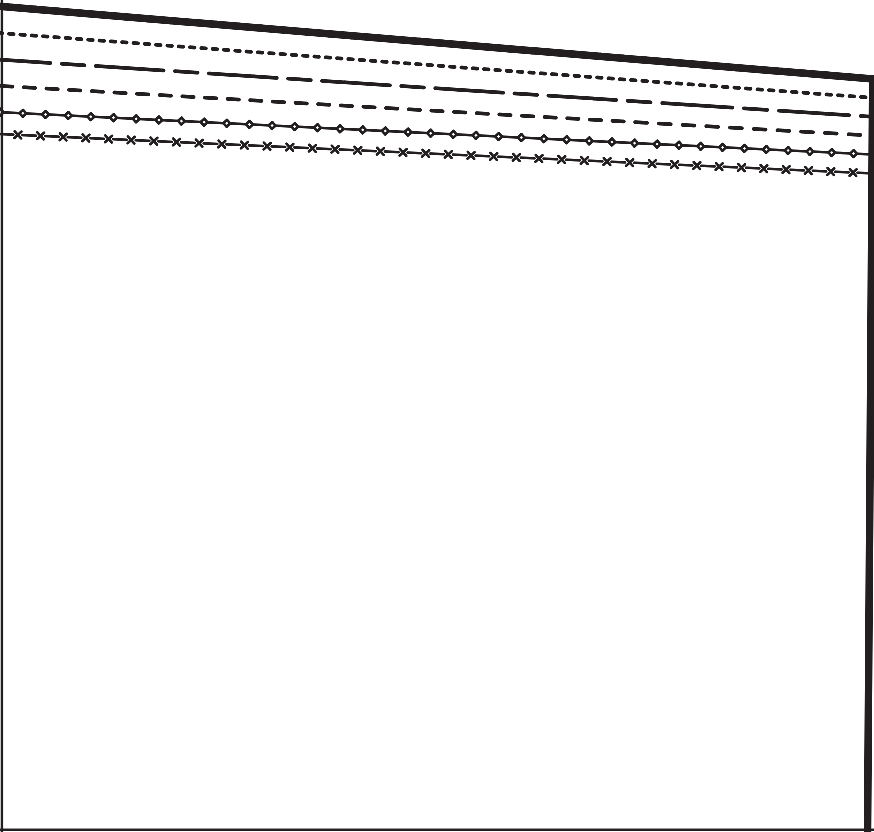

8e
7e
7d
6e


8f
7e
2
2
7f
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6f

8g

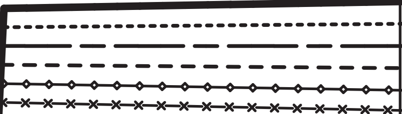

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

7f



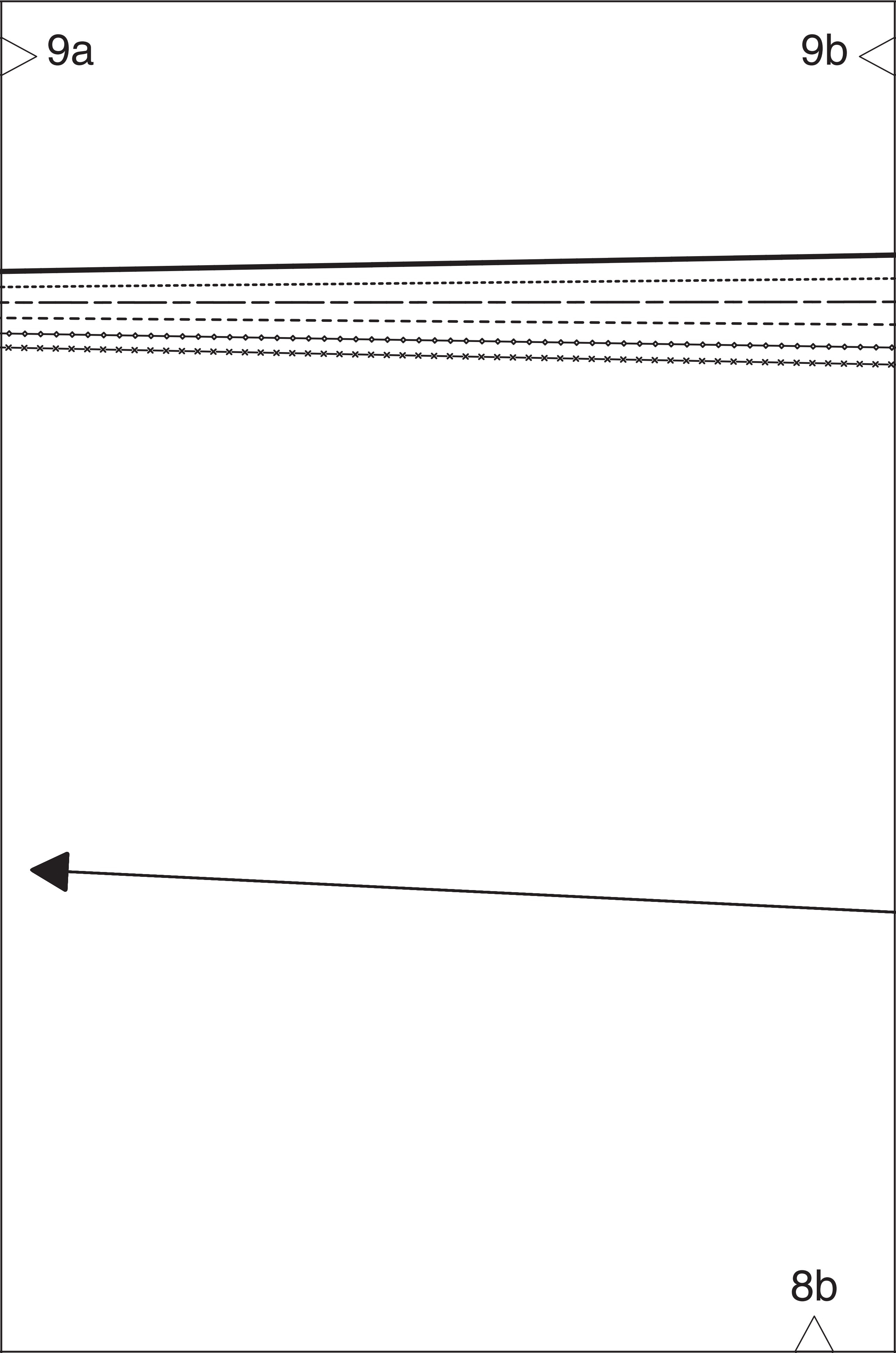
6g

9a 



8a




9a
9b
8b

9b

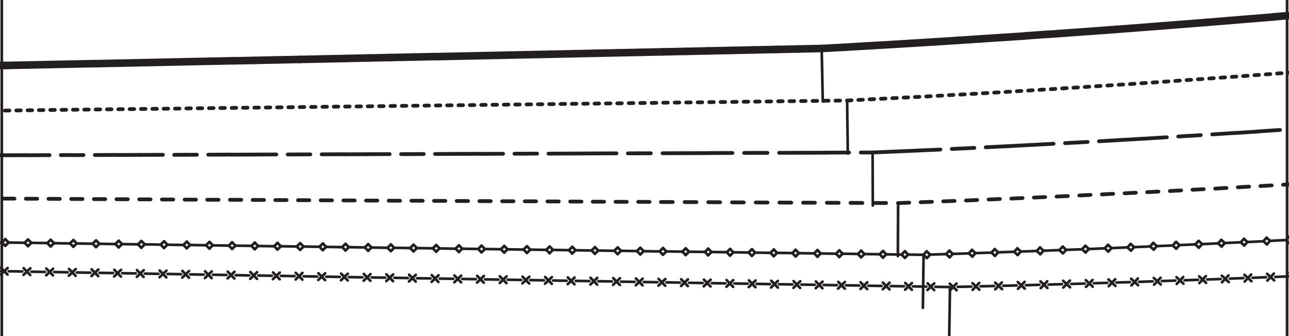
9c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8c

9c

9d



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8d

9d

9e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8e

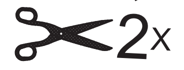
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9f

1

VORDERES HOSENTEIL
front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

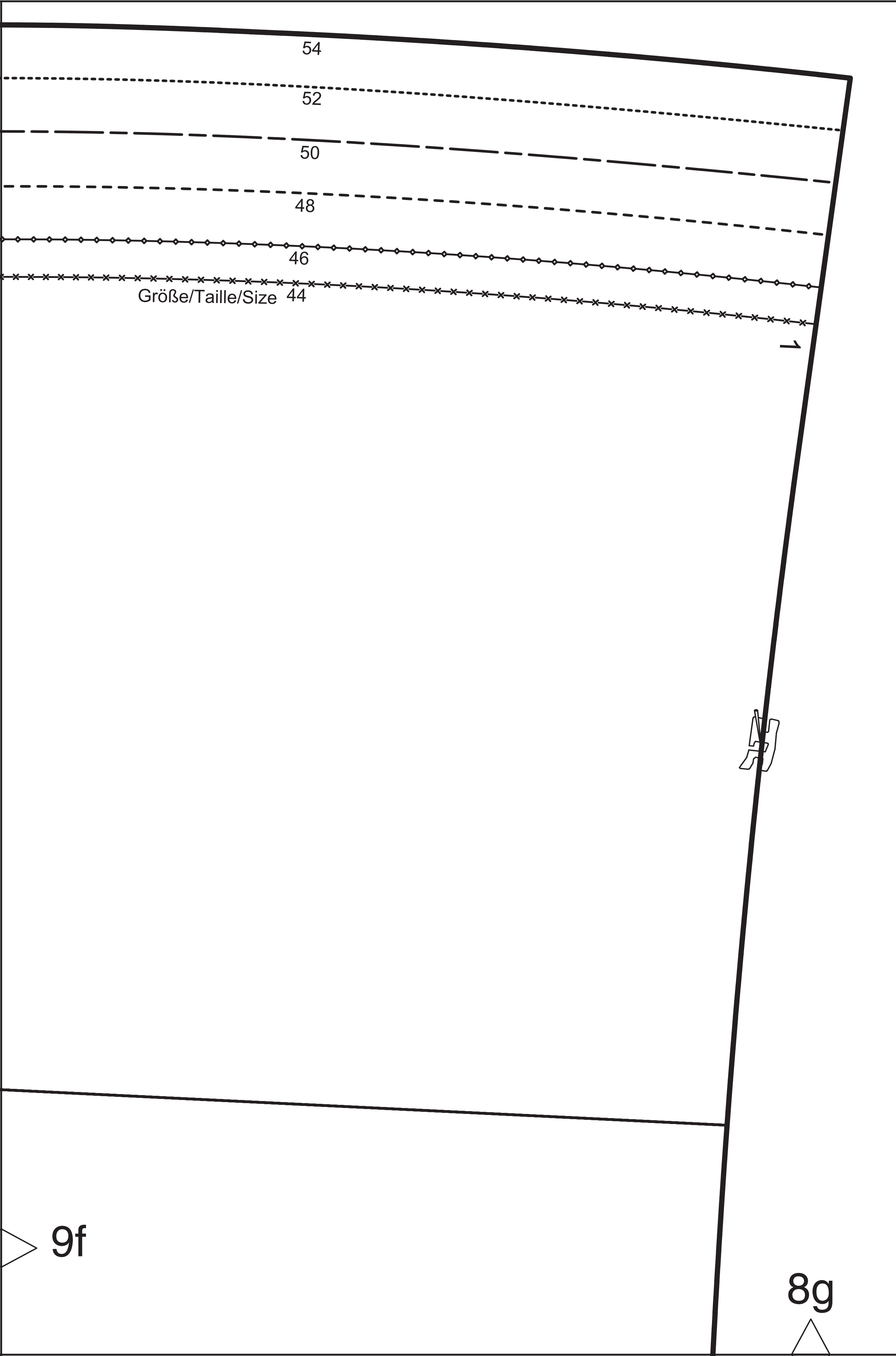
A,B,C


2x

6788

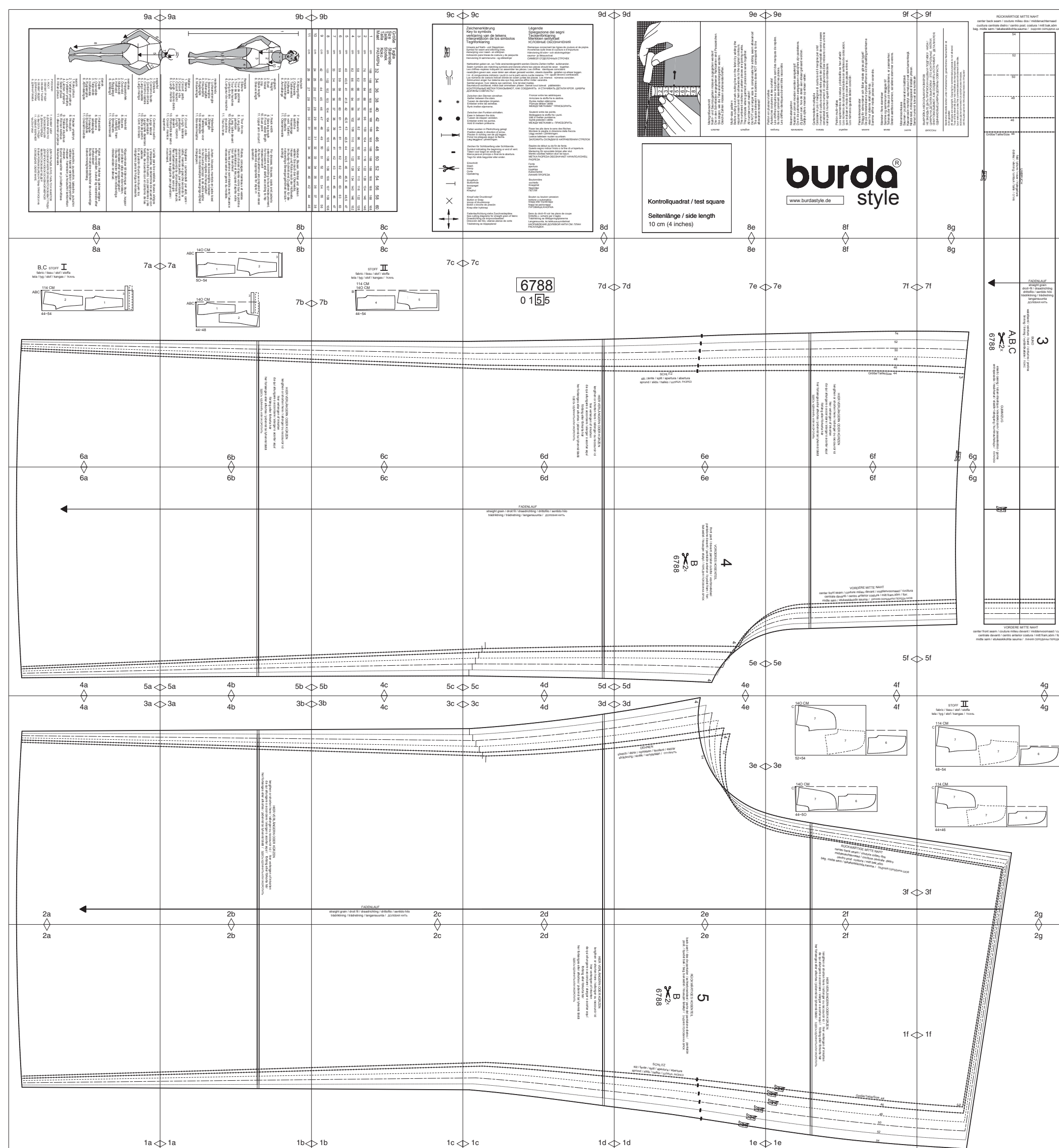
8f

9e


54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
1
9f
8g

burda Download–Schnitt

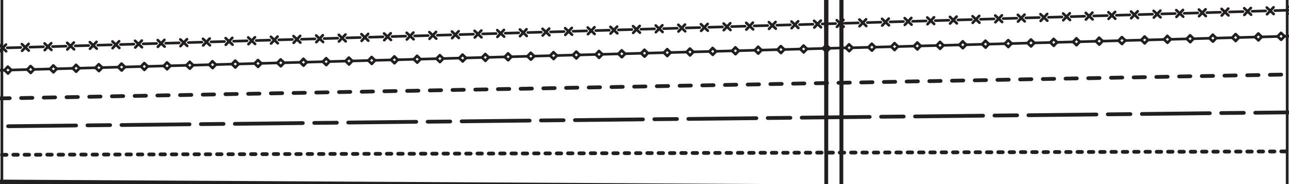
Modell 6788 Bogen B



2a

1a

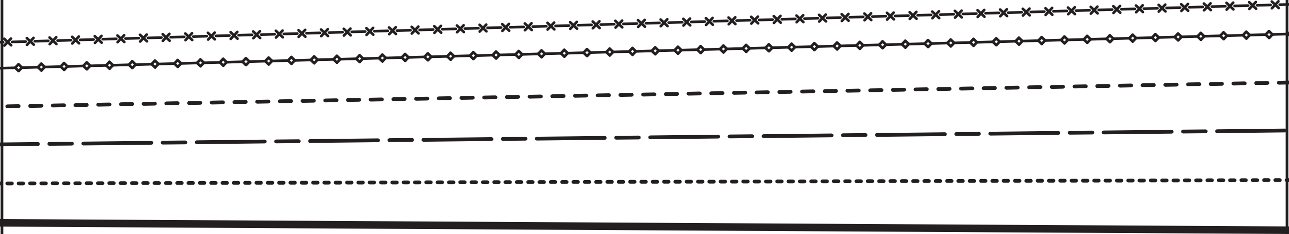
2b

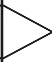


1a

1b


2c

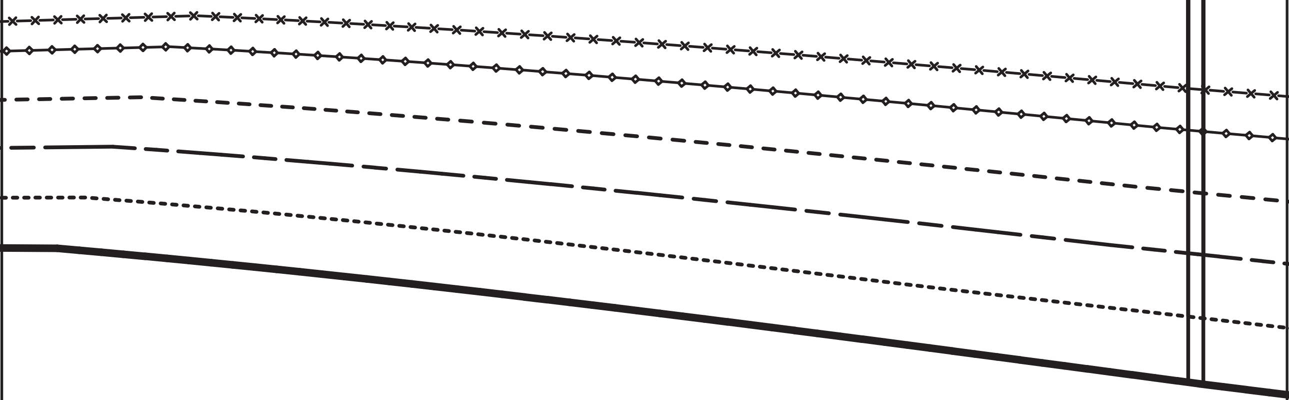



1b

1c


2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



1c

1d

2e

5

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B



2x

6788

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura

sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

1d

1e

2f

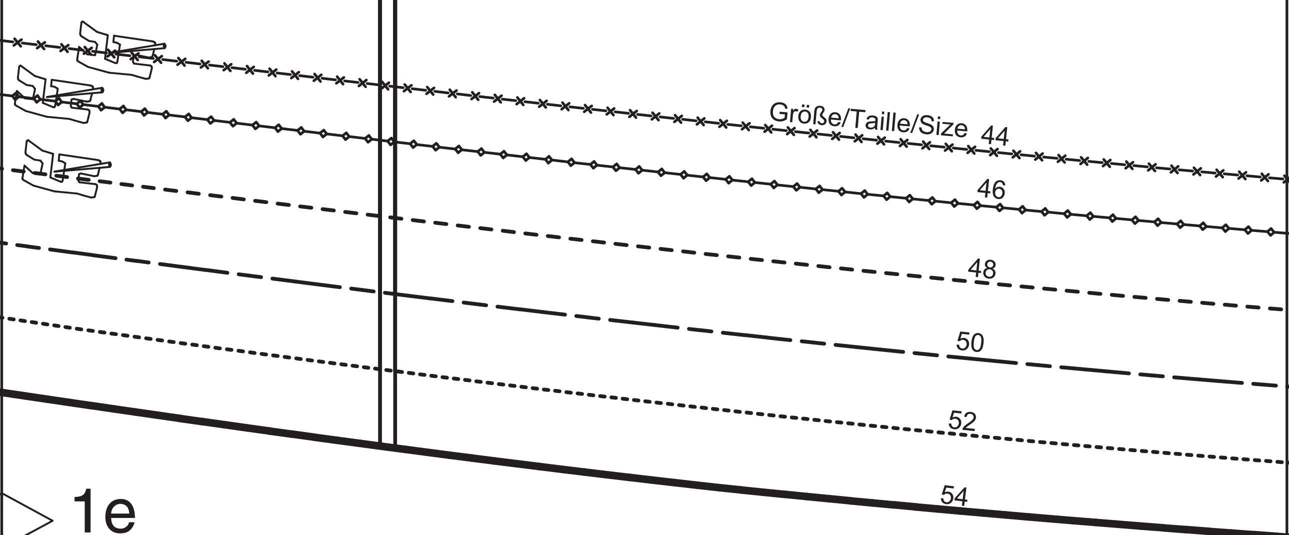
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

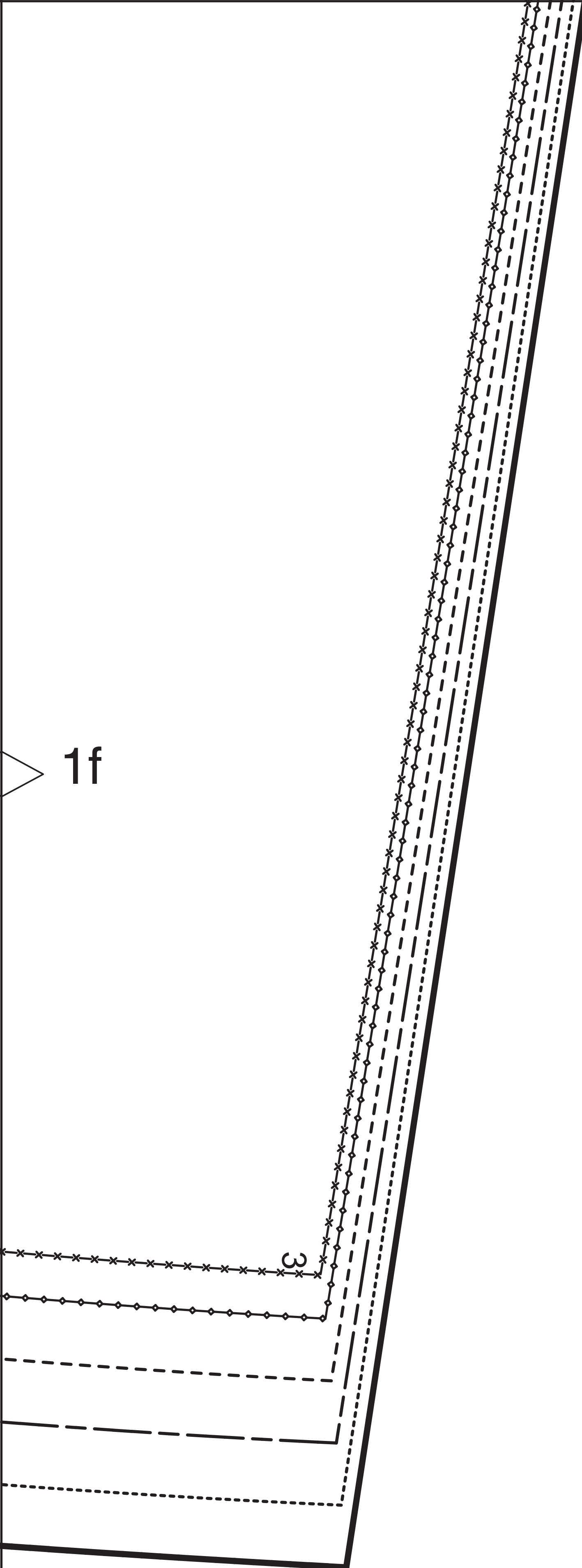
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1f



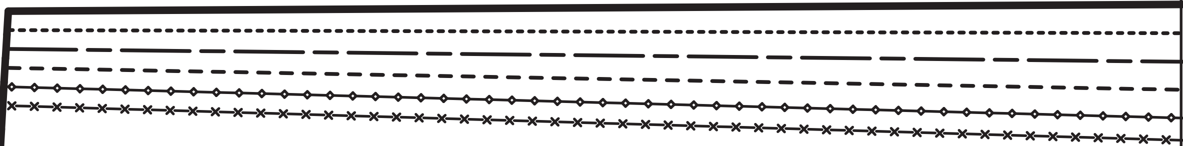
1e

2g



4a

3a



2a



3a

4b

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

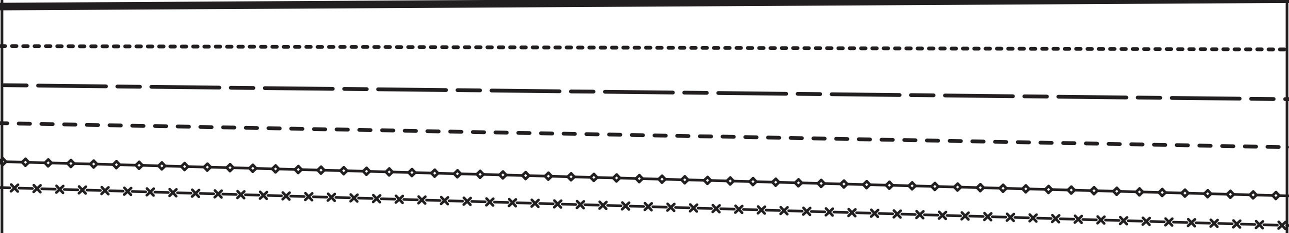
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

3b

4c

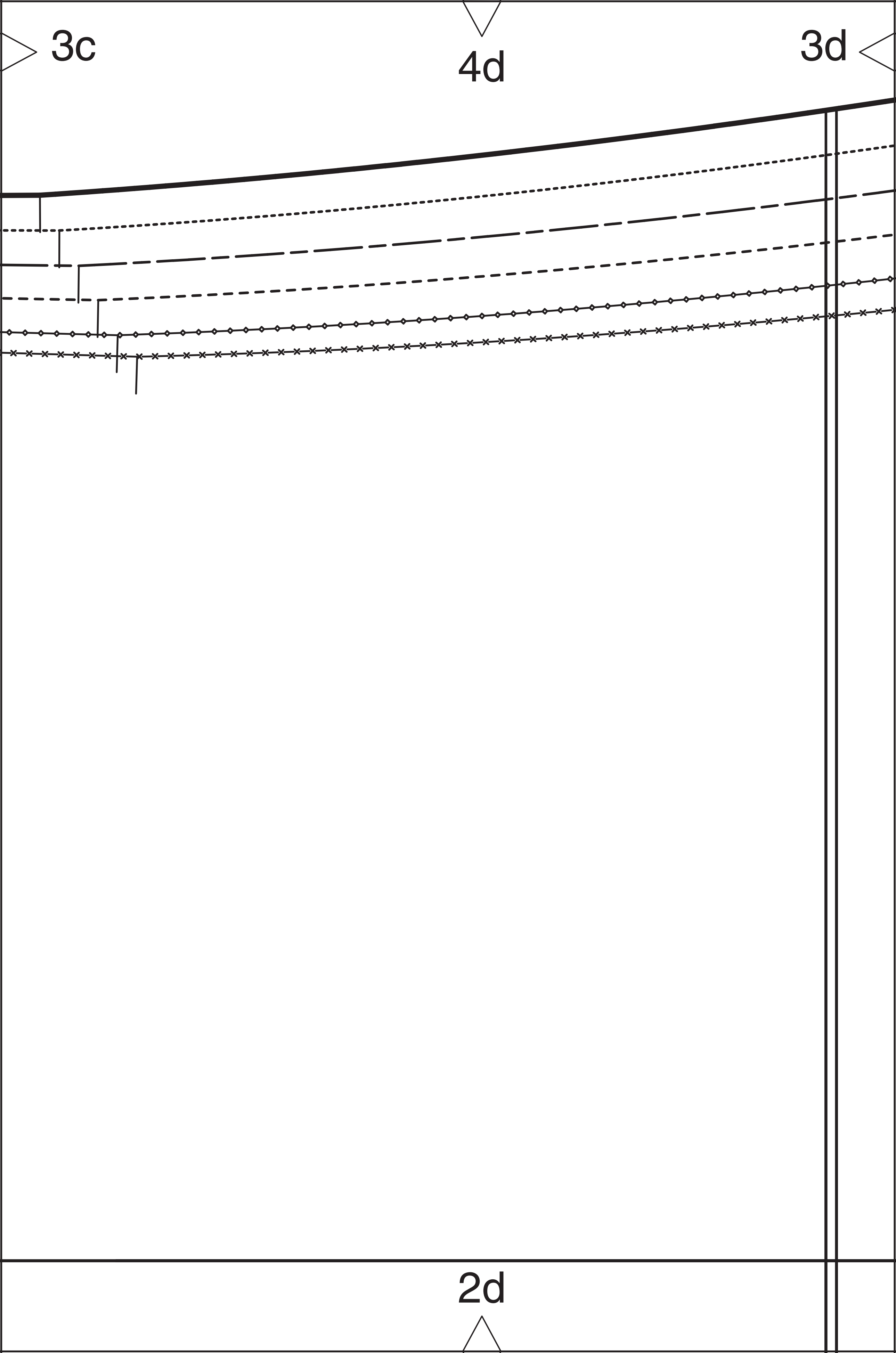
3c



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c


3c
4d
3d
2d

3d

4e

4

4

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / оттянуть

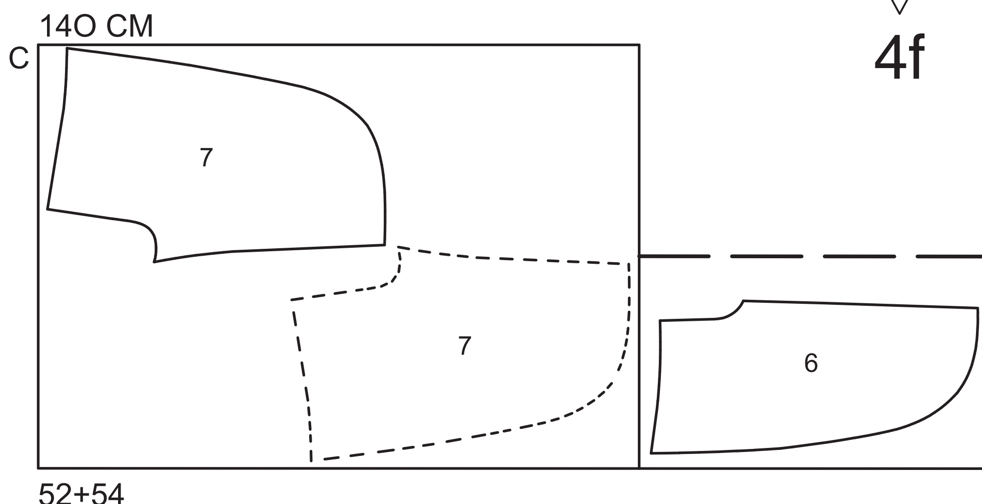
54

44

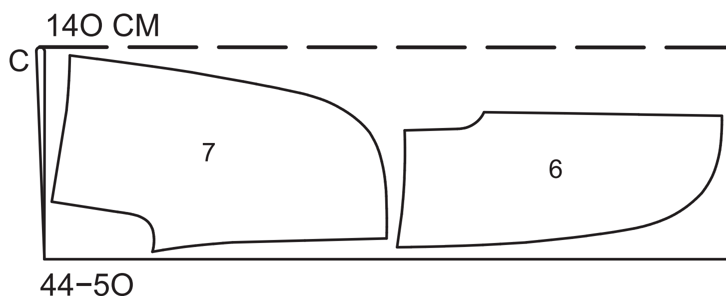
3e

2e

4f



3e



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3f

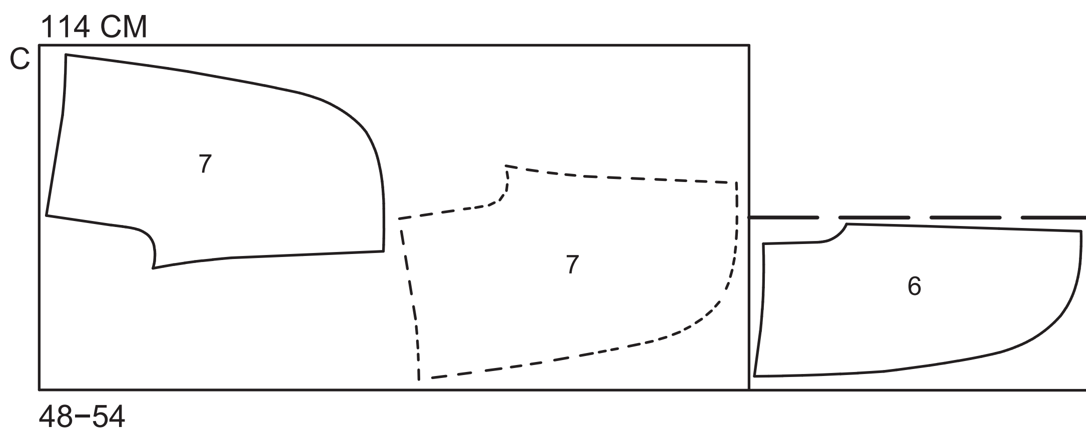
2f

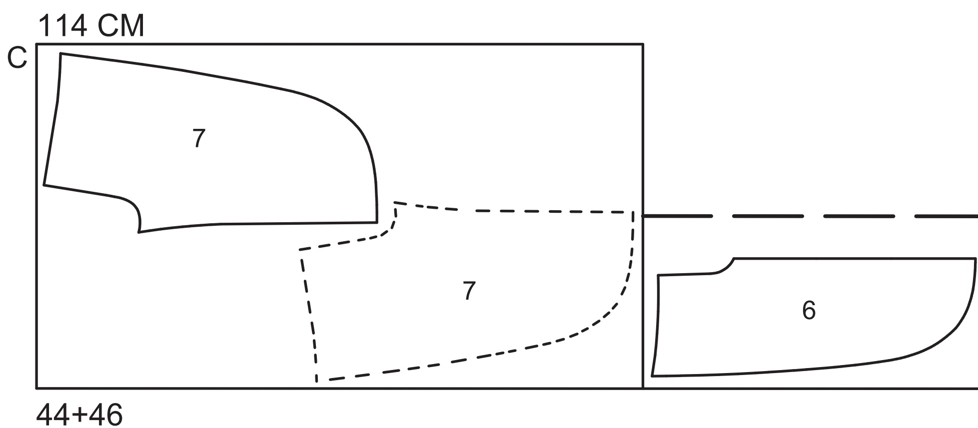
STOFF II

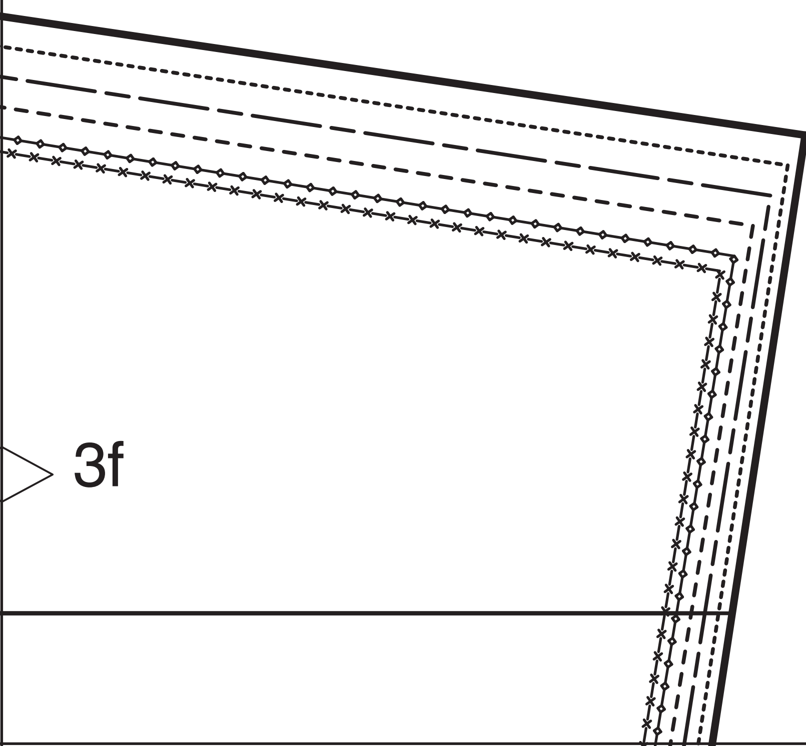
fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ткань

4g







2g

6a



4a

5a



6b

5a

4b

5b

6c

5b

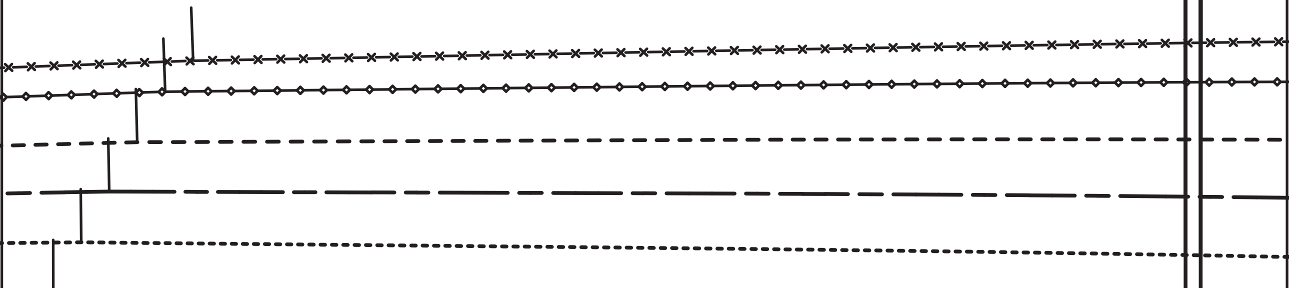
4c

5c

6d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5c

4d

5d

4

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B


2x

6788

6f

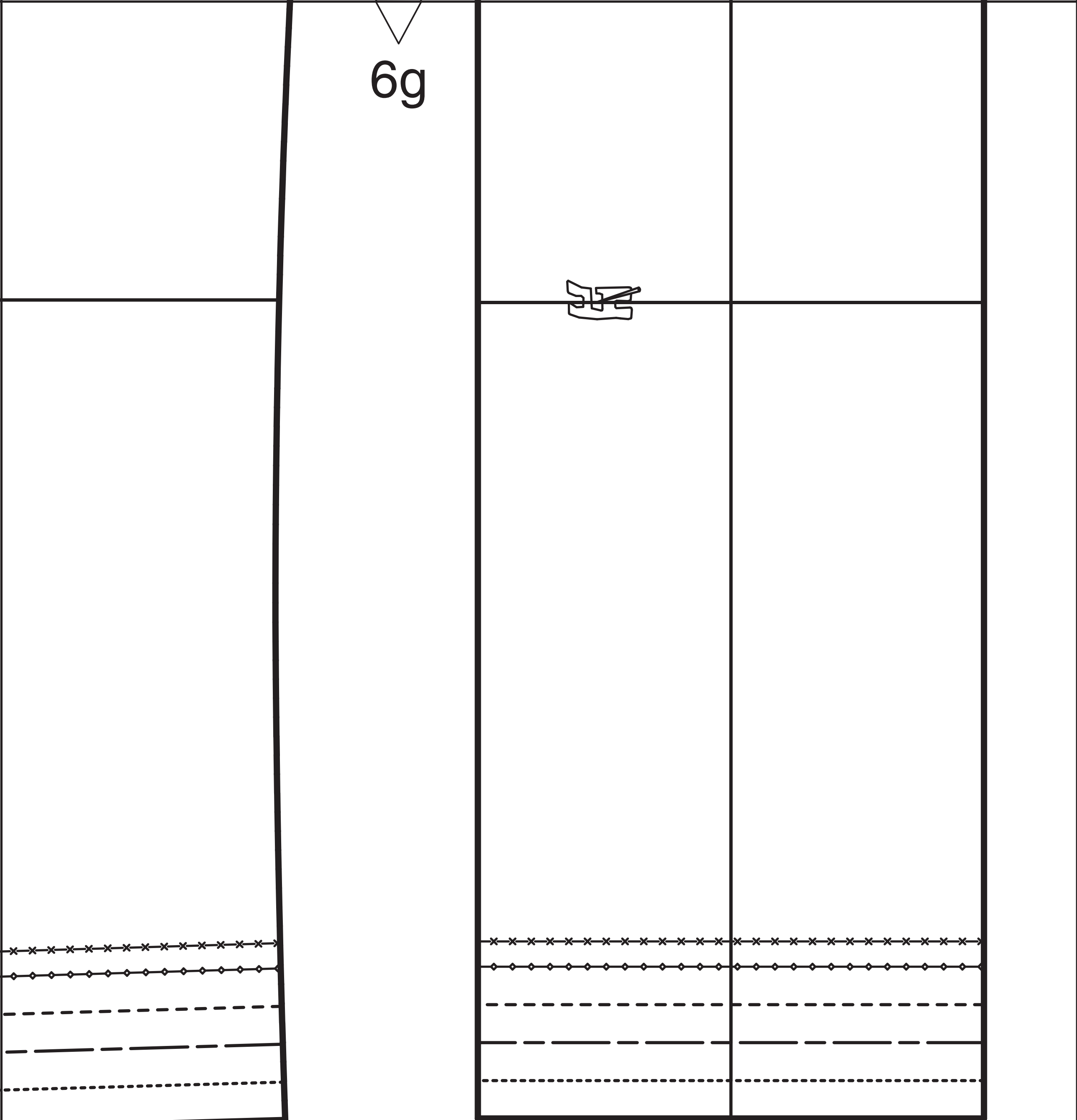
VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

5e

5f

4f



VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

5f

4g



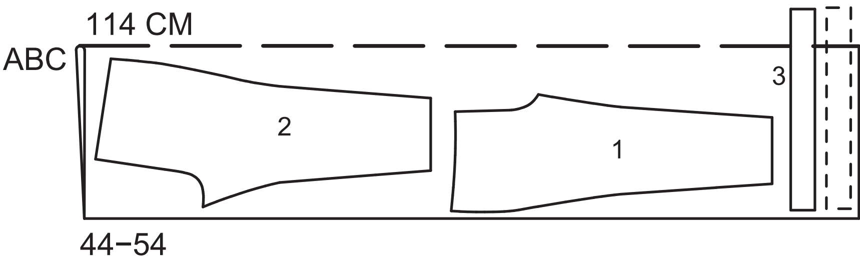
8a

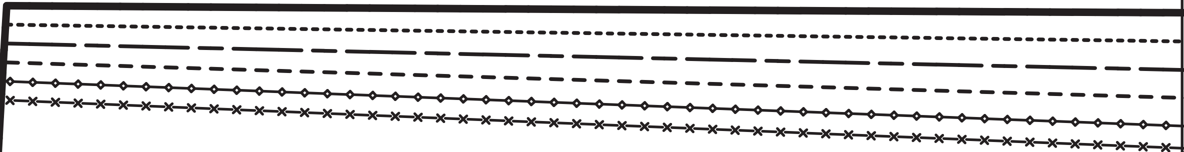
7a



B,C STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





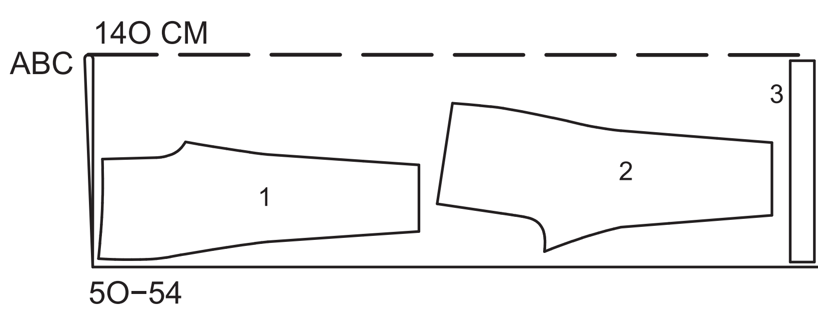
6a



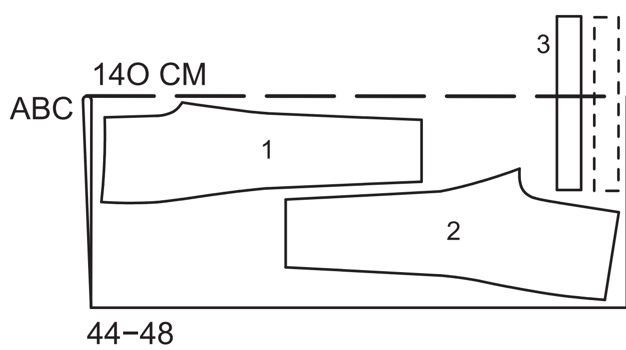
8b

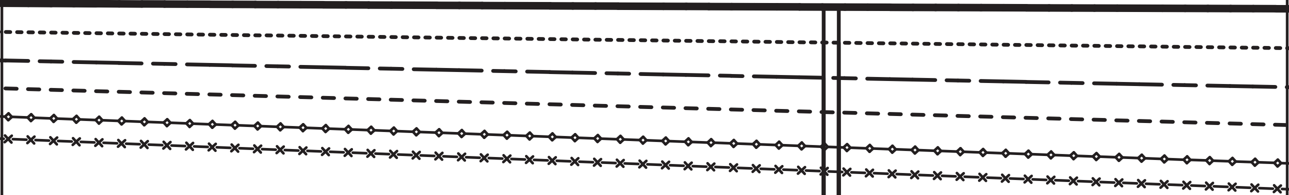


7a



7b





HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b



8c

7c

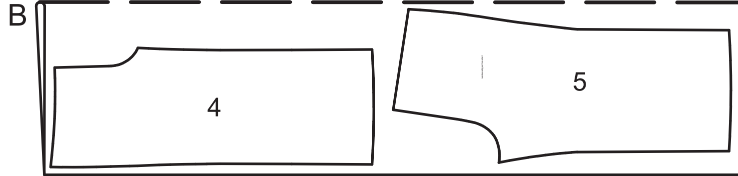
STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ткань

114 CM

140 CM



44–54

7b

6c

8d

7c

6788

0 1 5 5

7d

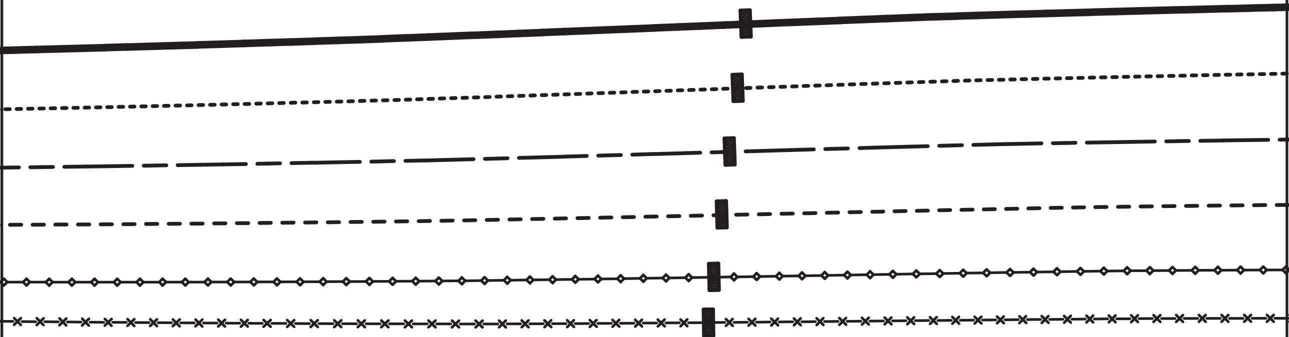
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d

8e

7d

7e



SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura

sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

6e

8f

7e

7f

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6f

8g

7f



FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

BUND
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / ПОЯС

A,B,C


2x

6788

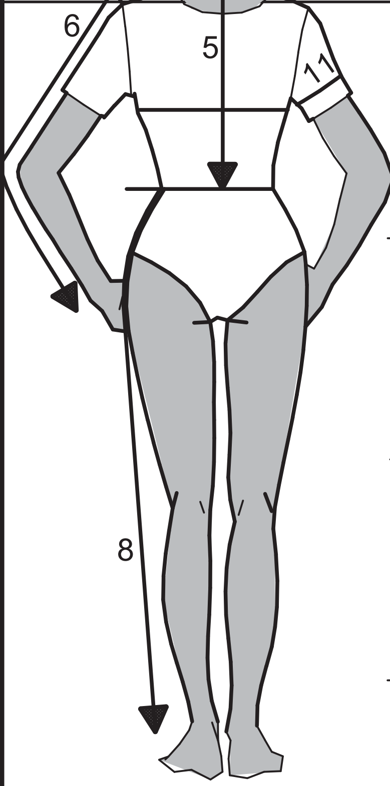
GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik–løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

3



6g

9a



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

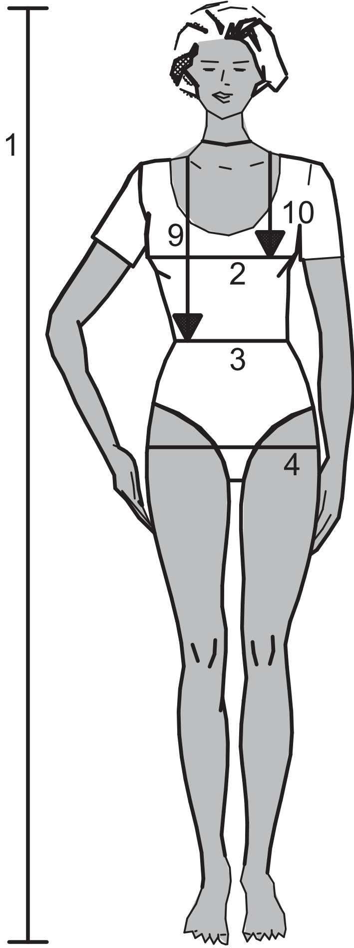
8a

9b

9a

8b

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long.du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

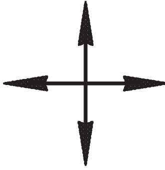
9c











Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

8c

9b

9c 9d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

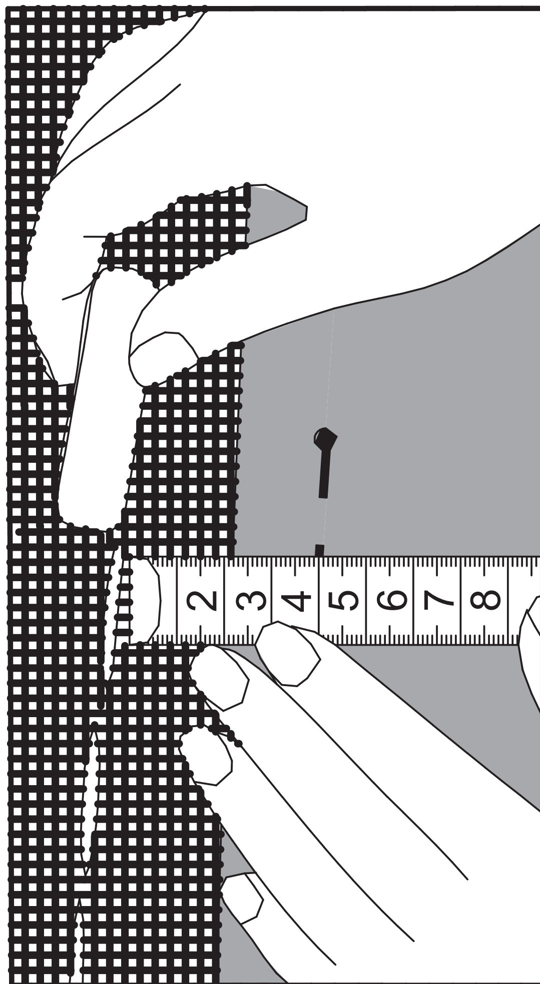
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

8d

9d 9e



Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

8e

9e

9f

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene æetttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

burda®
style

www.burdastyle.de

8f

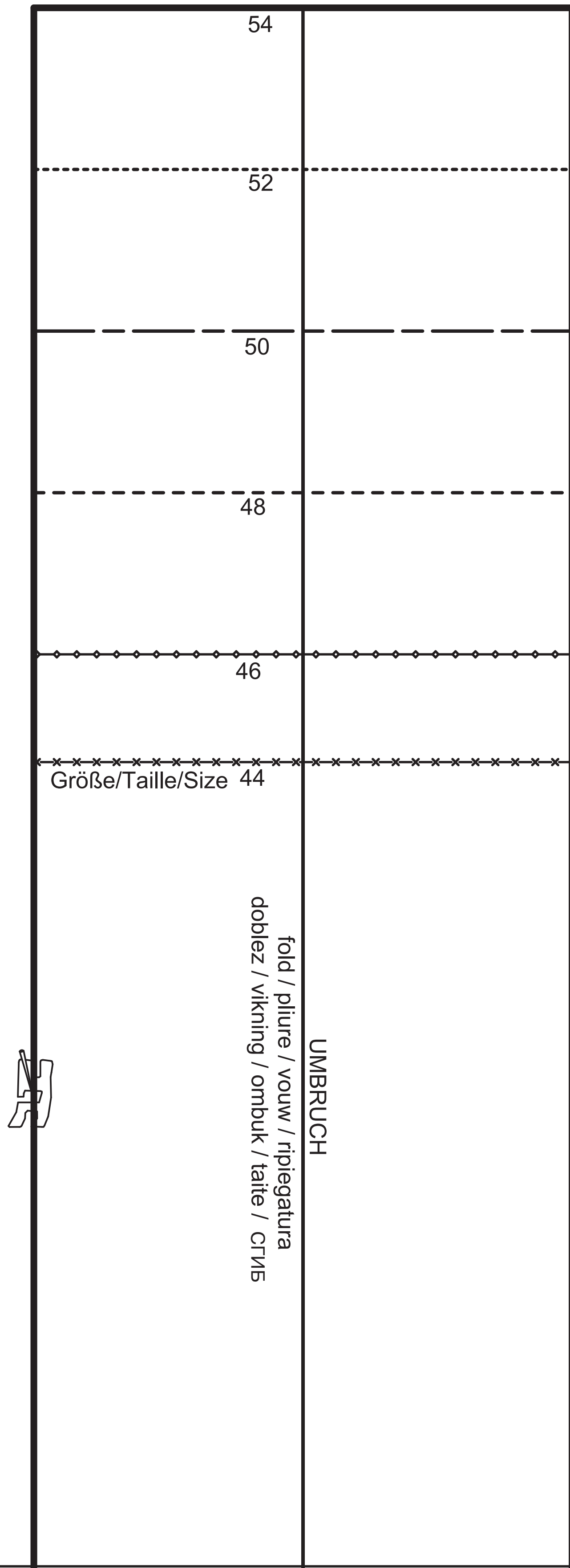
9f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

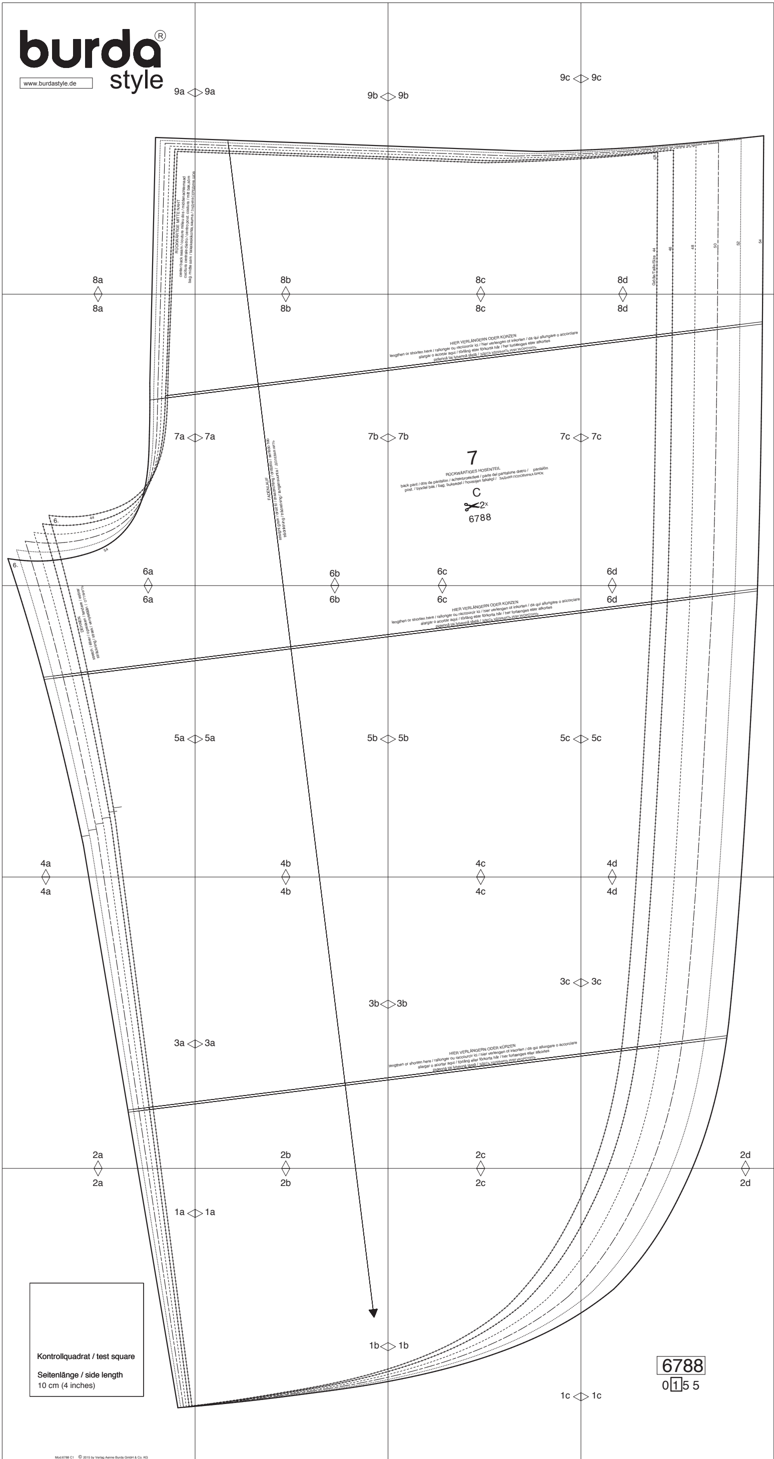
РУССКИЙ



8g

burda Download–Schnitt

Modell 6788 Bogen C

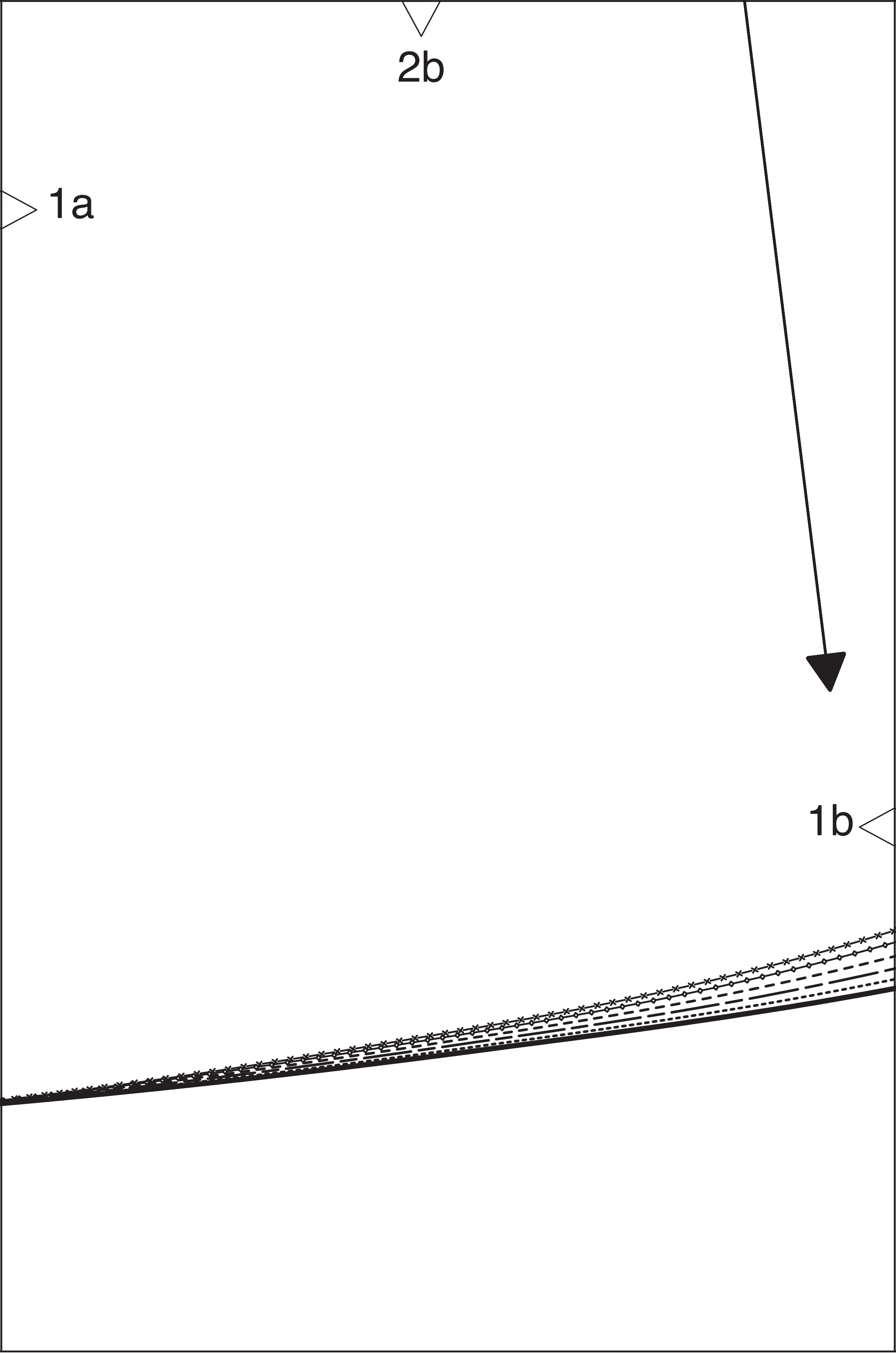


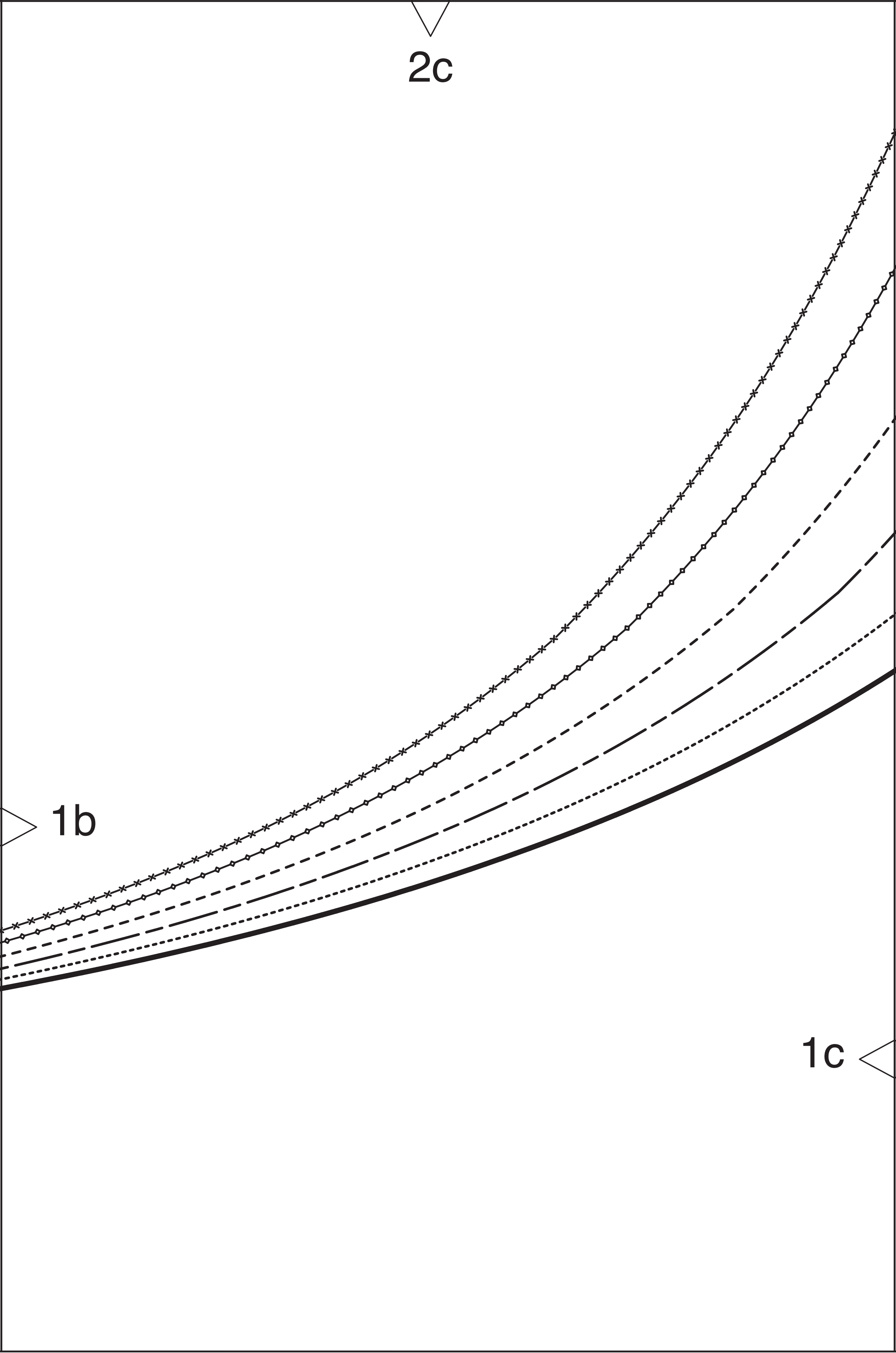
2a

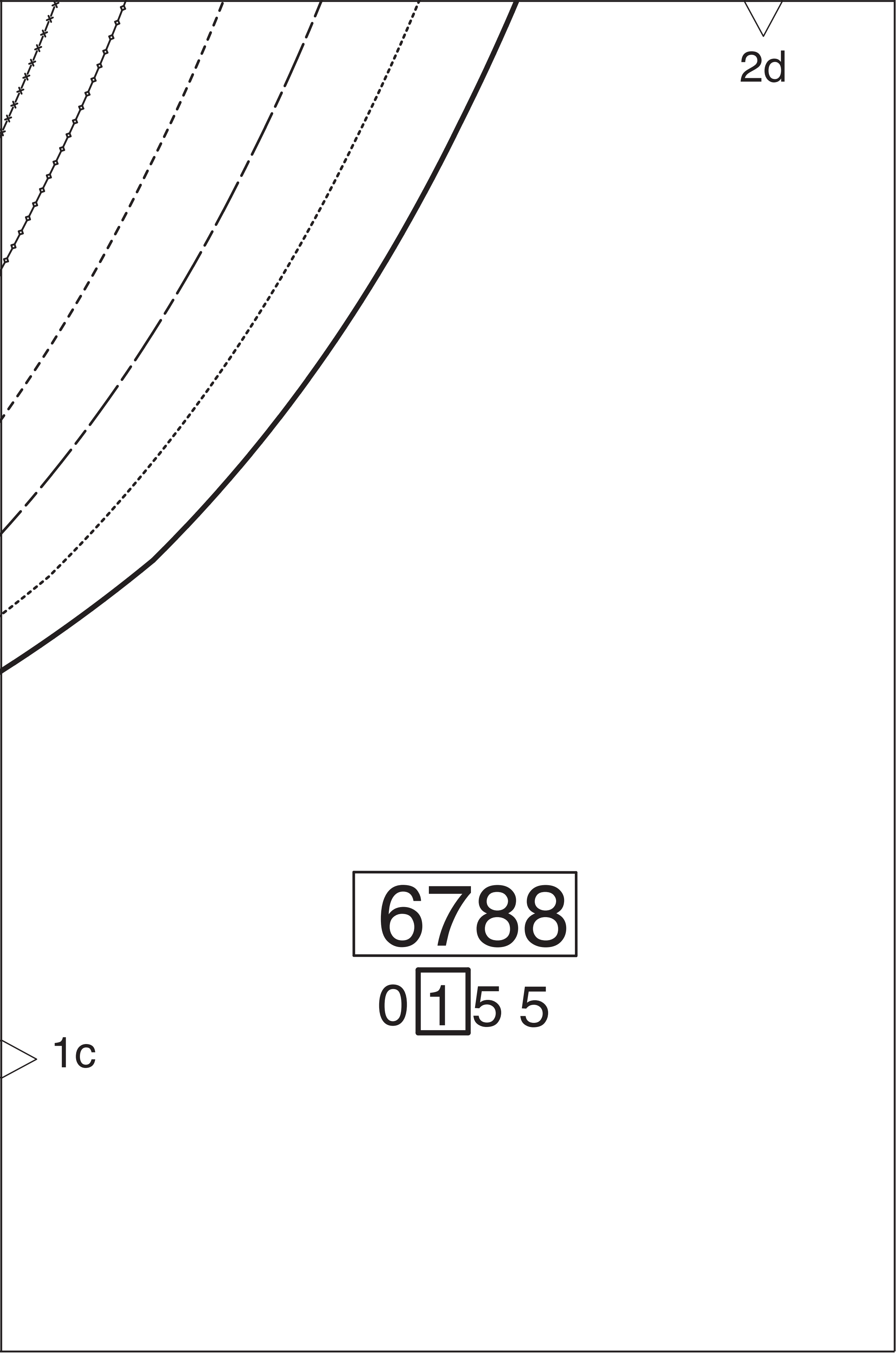
1a

Kontrollquadrat / test square

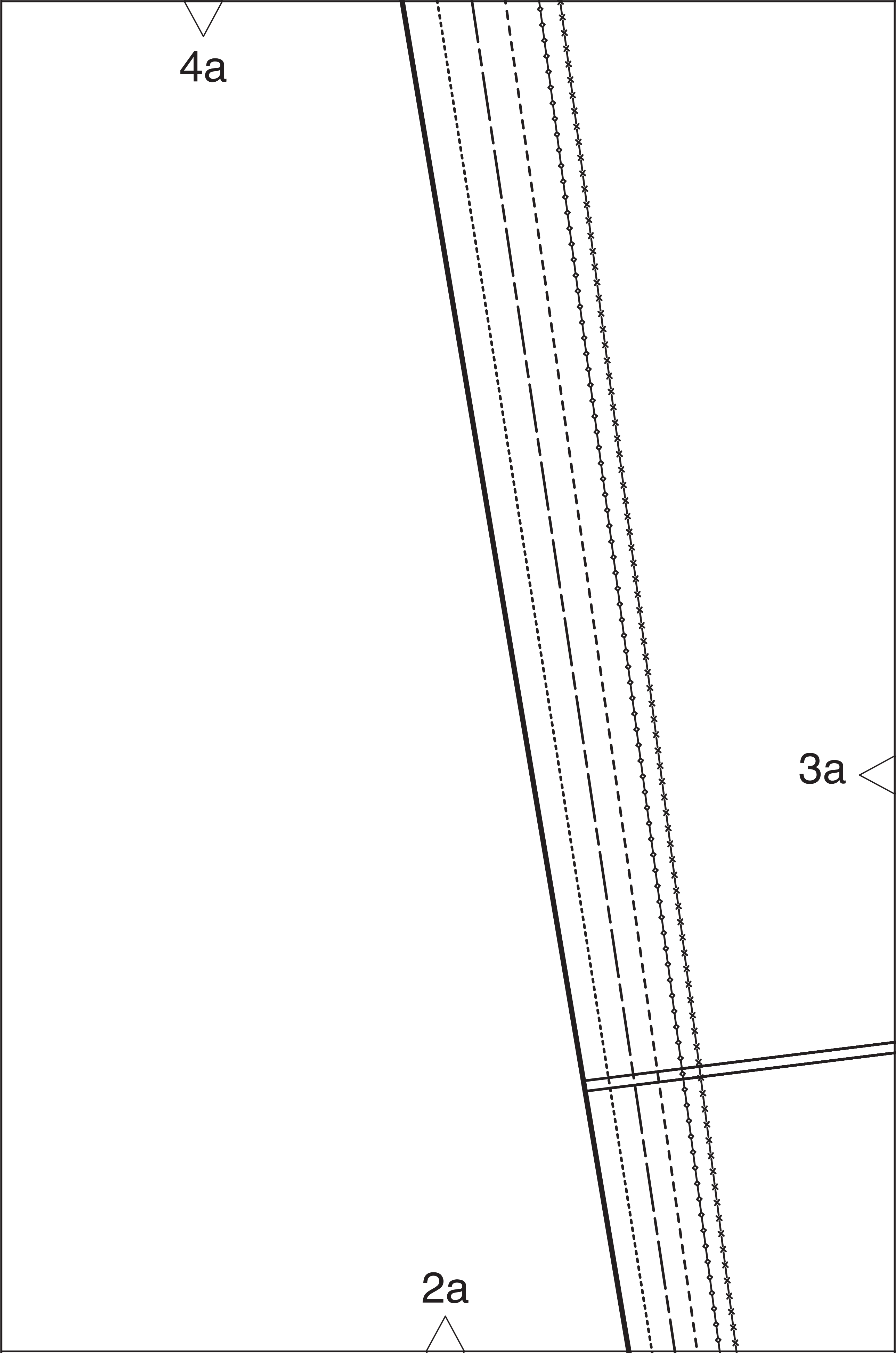
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)


2b
1a
1b

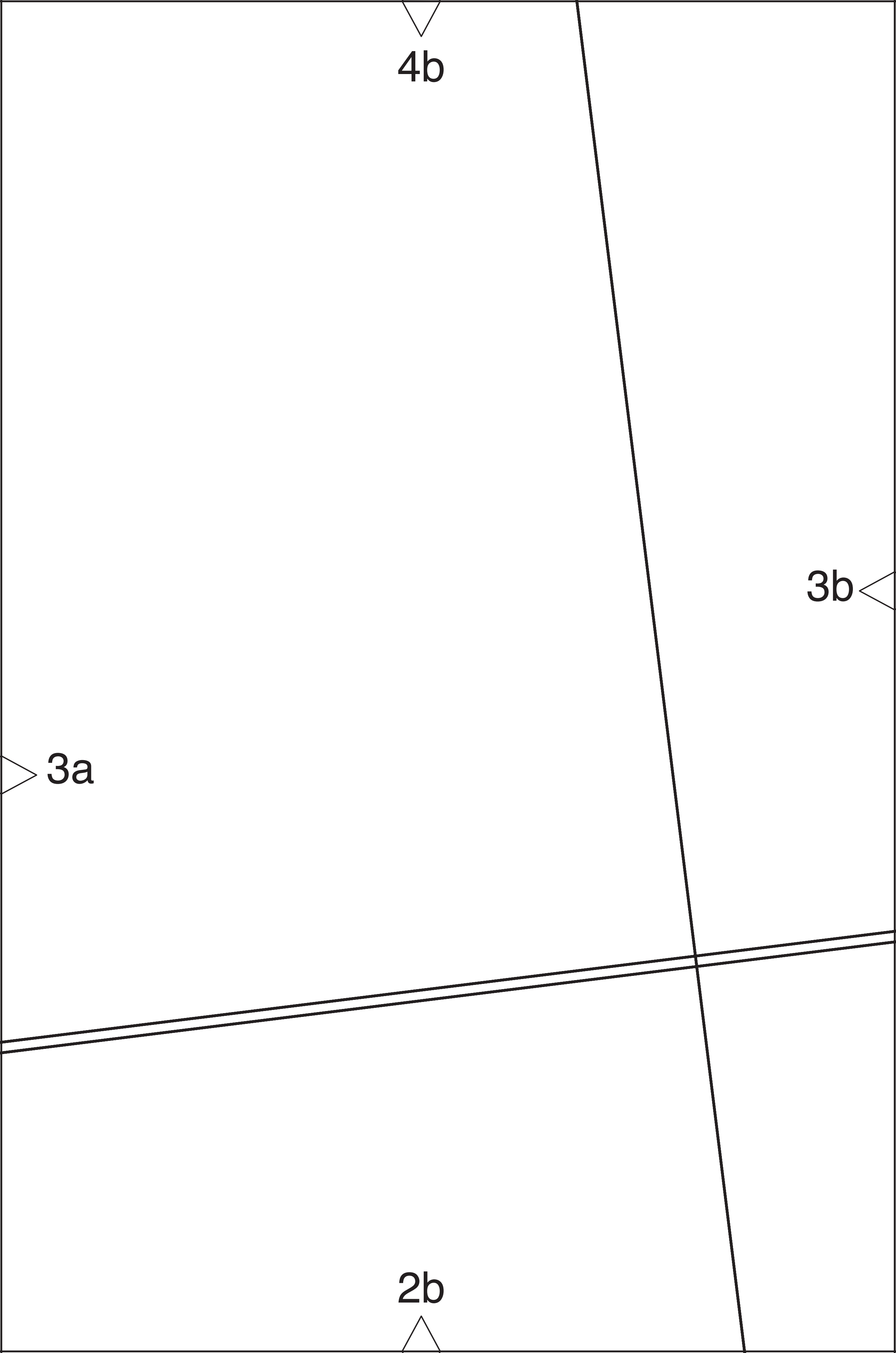

2c
1b
1c



2d
6788
0 1 5 5
1c



4a
3a
2a


4b
3b
3a
2b

4c

3c

3b

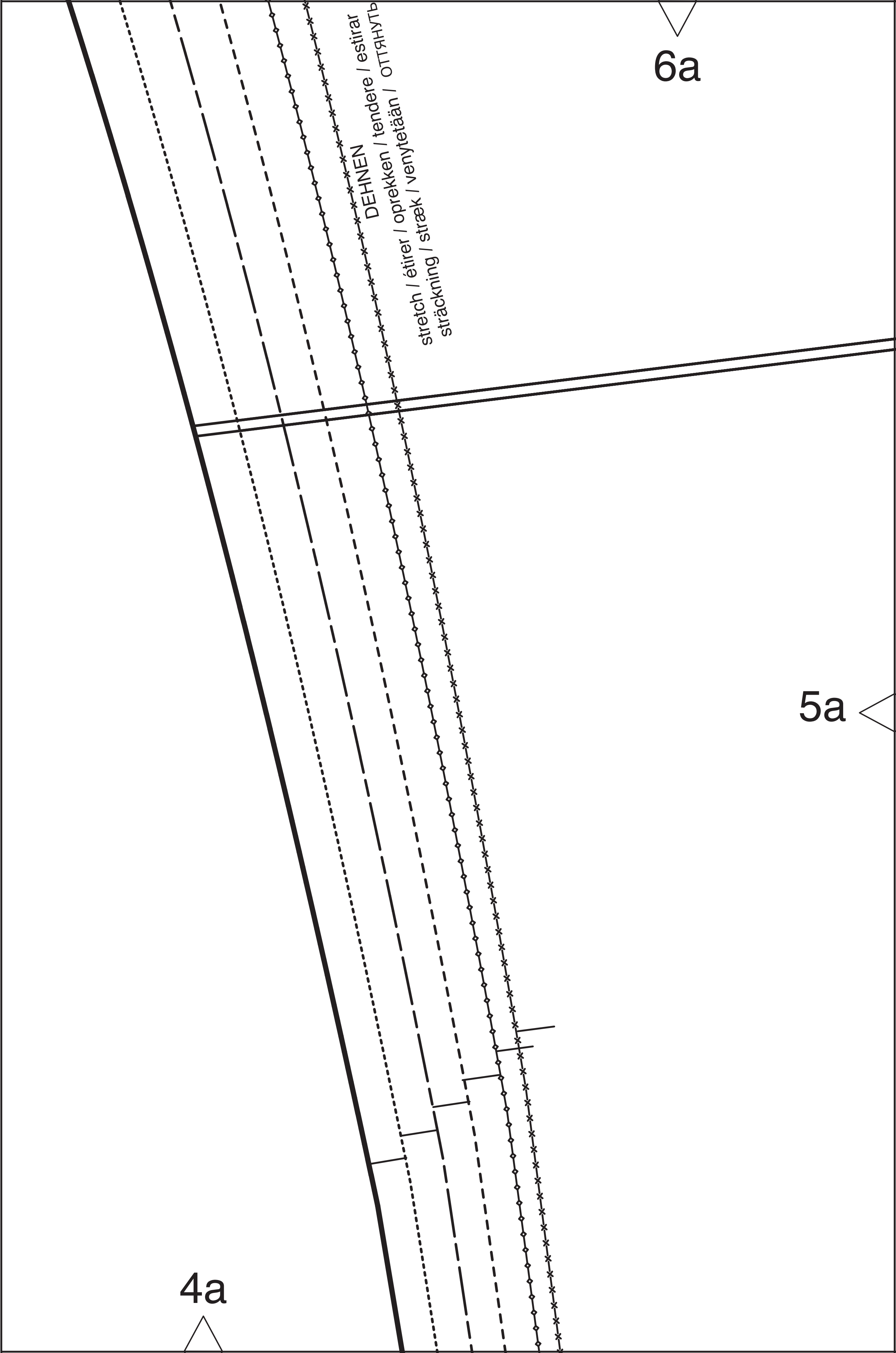
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

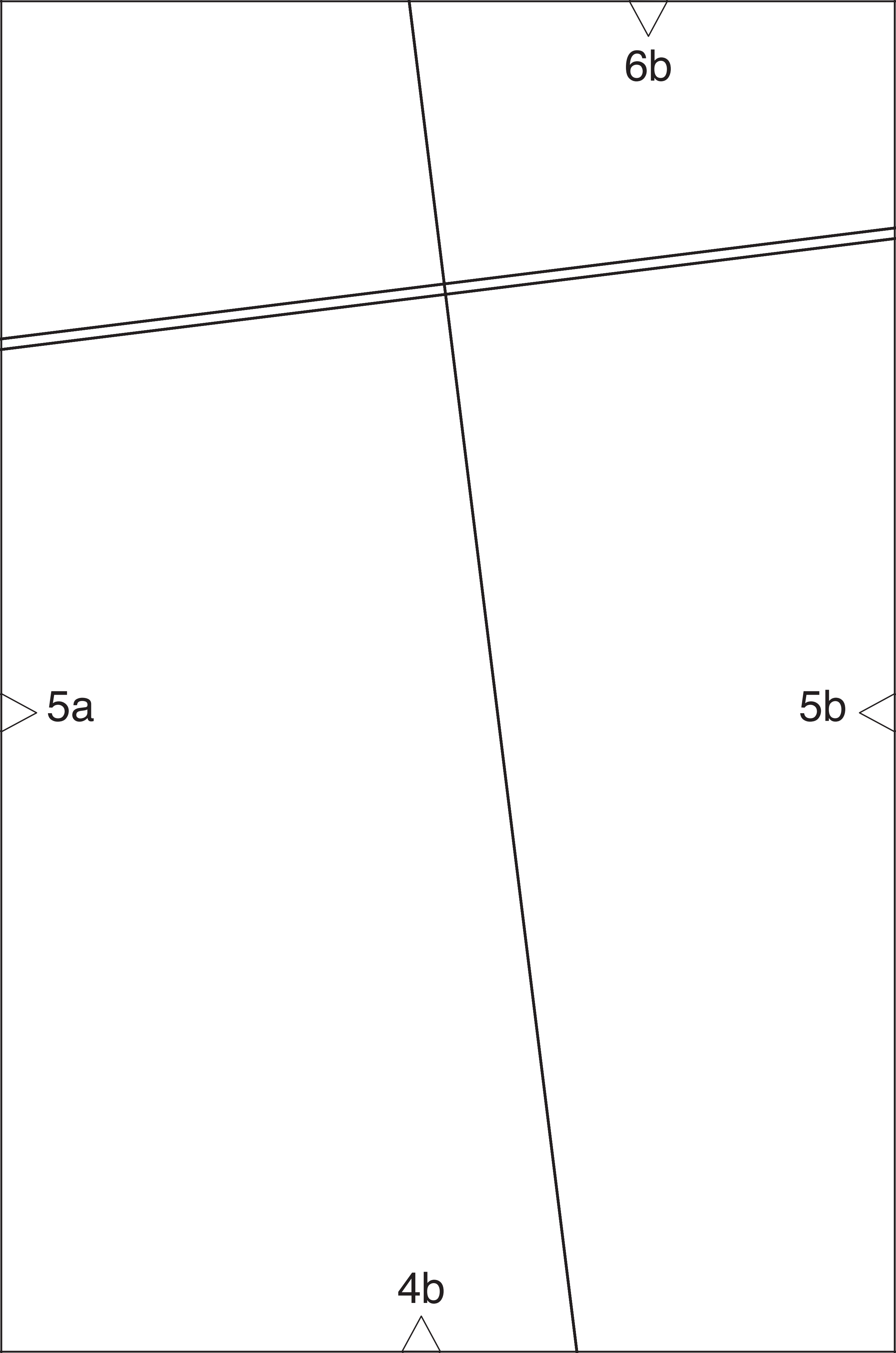
2c

4d

3c

2d


6a
DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ
5a
4a


6b
5a
5b
4b

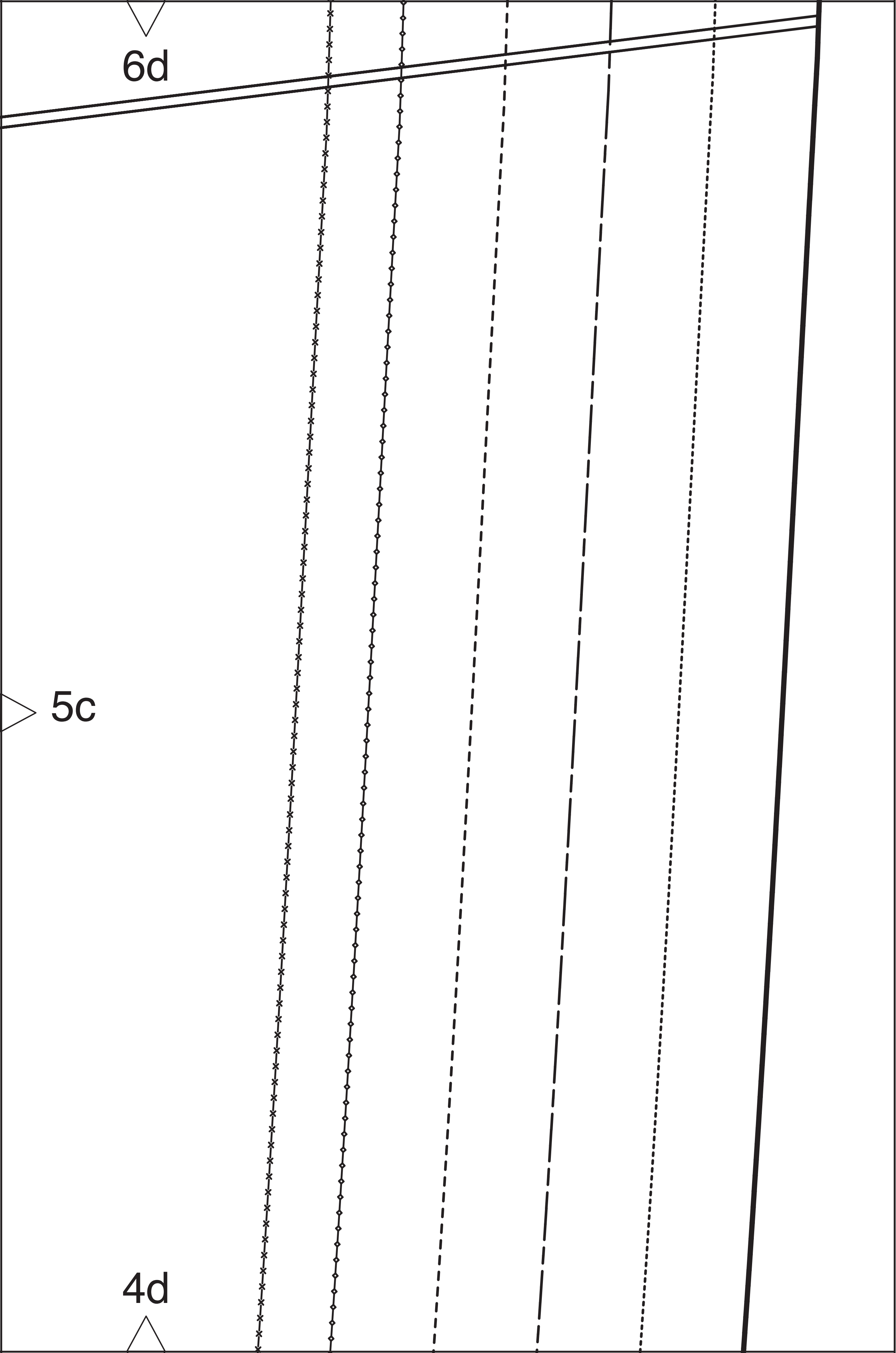
6c

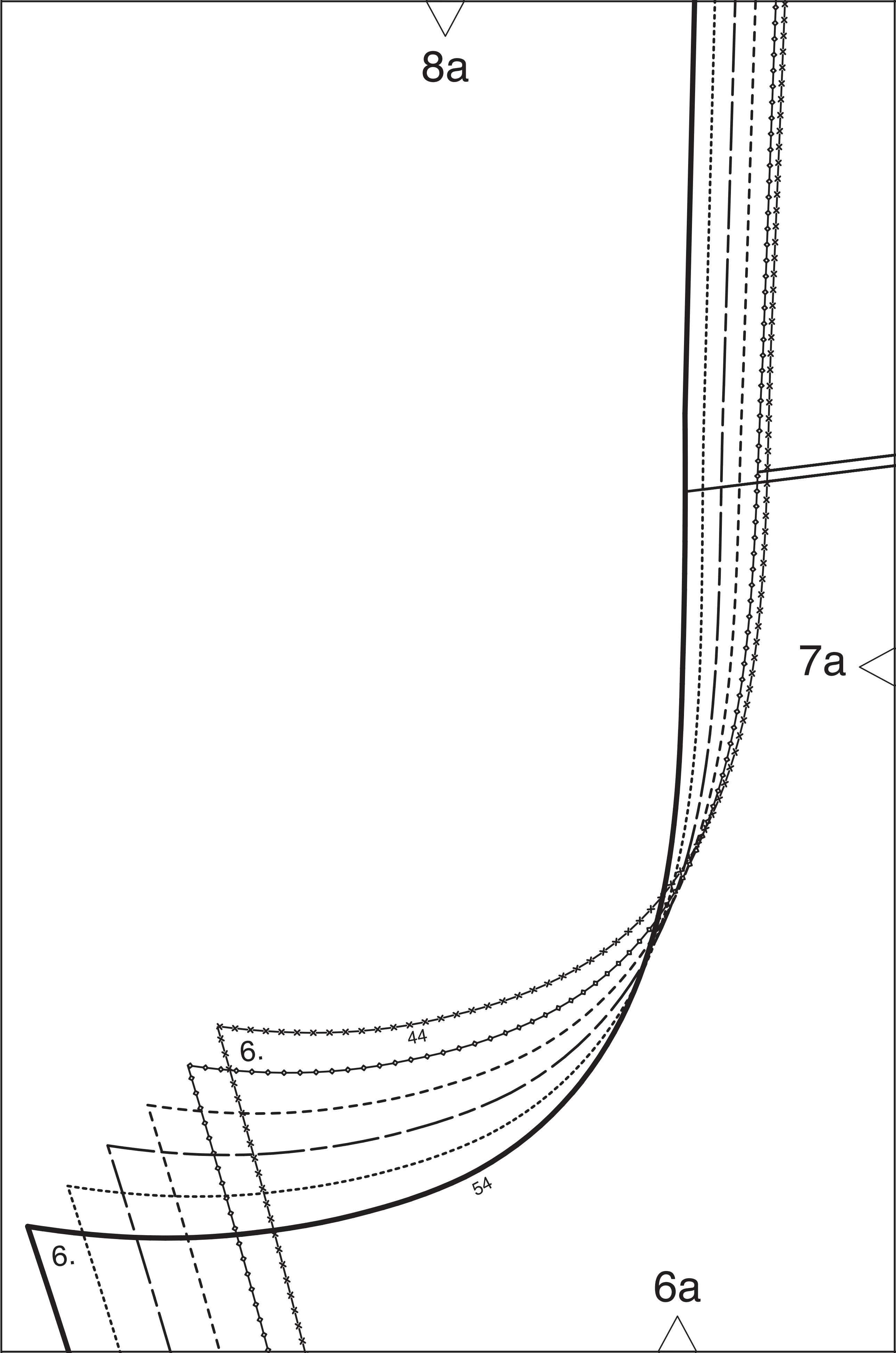
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5b

5c

4c


6d
5c
4d



8a
7a
44
6.
54
6.
6a

8b

7a

7b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6b

8c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7b

7c

7

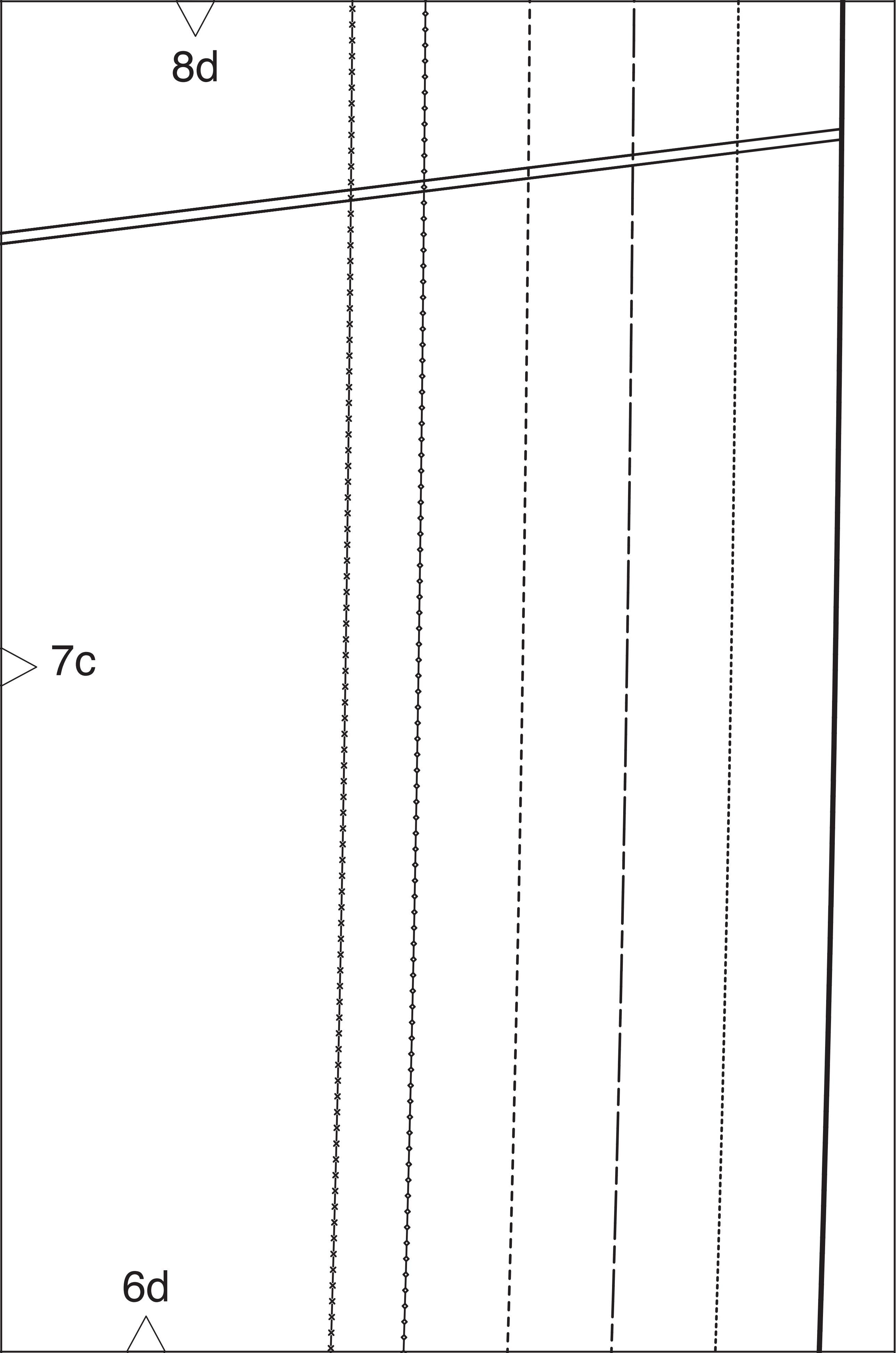
RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

C

2x

6788

6c


8d
7c
6d

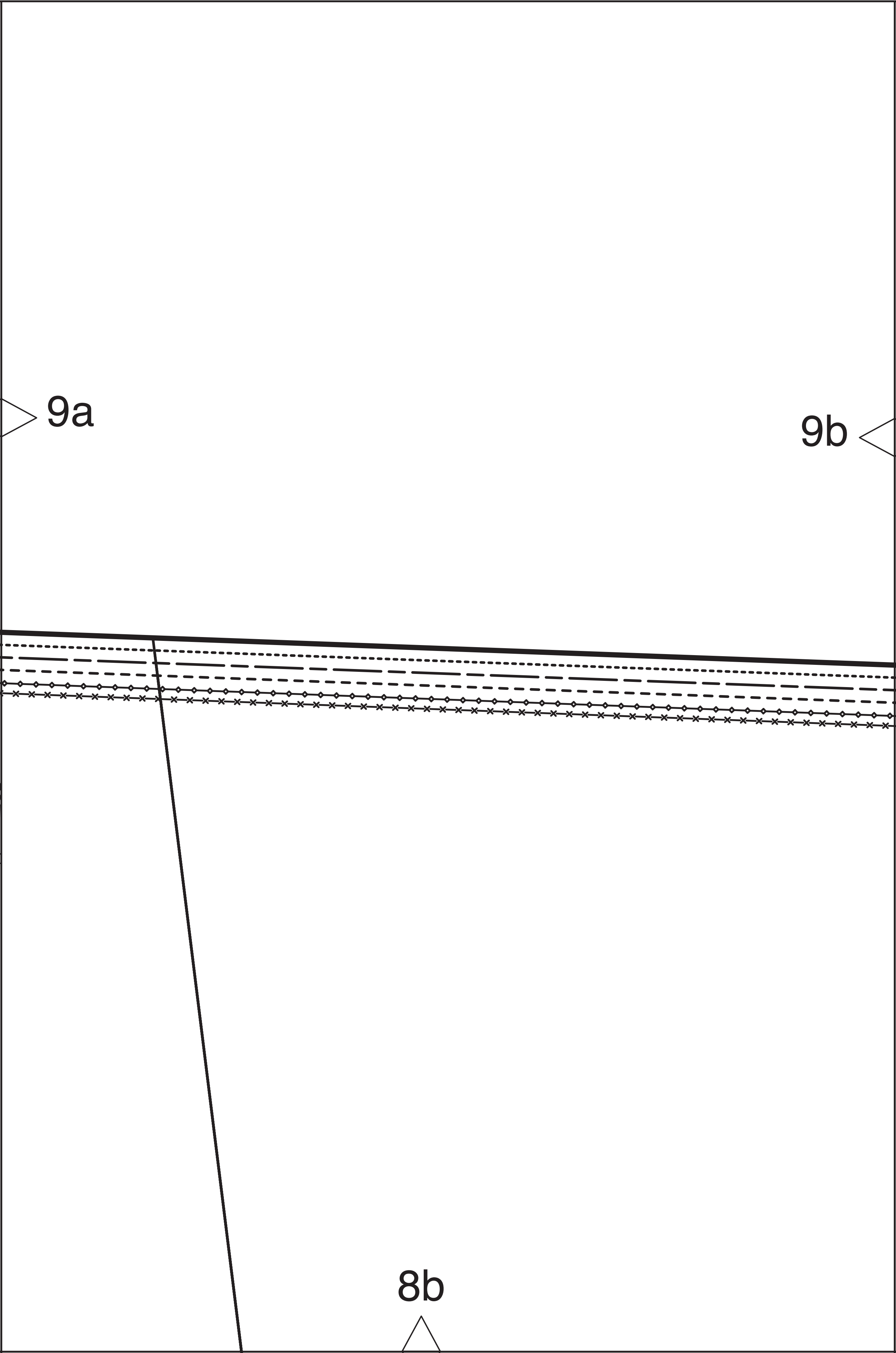
burda® style

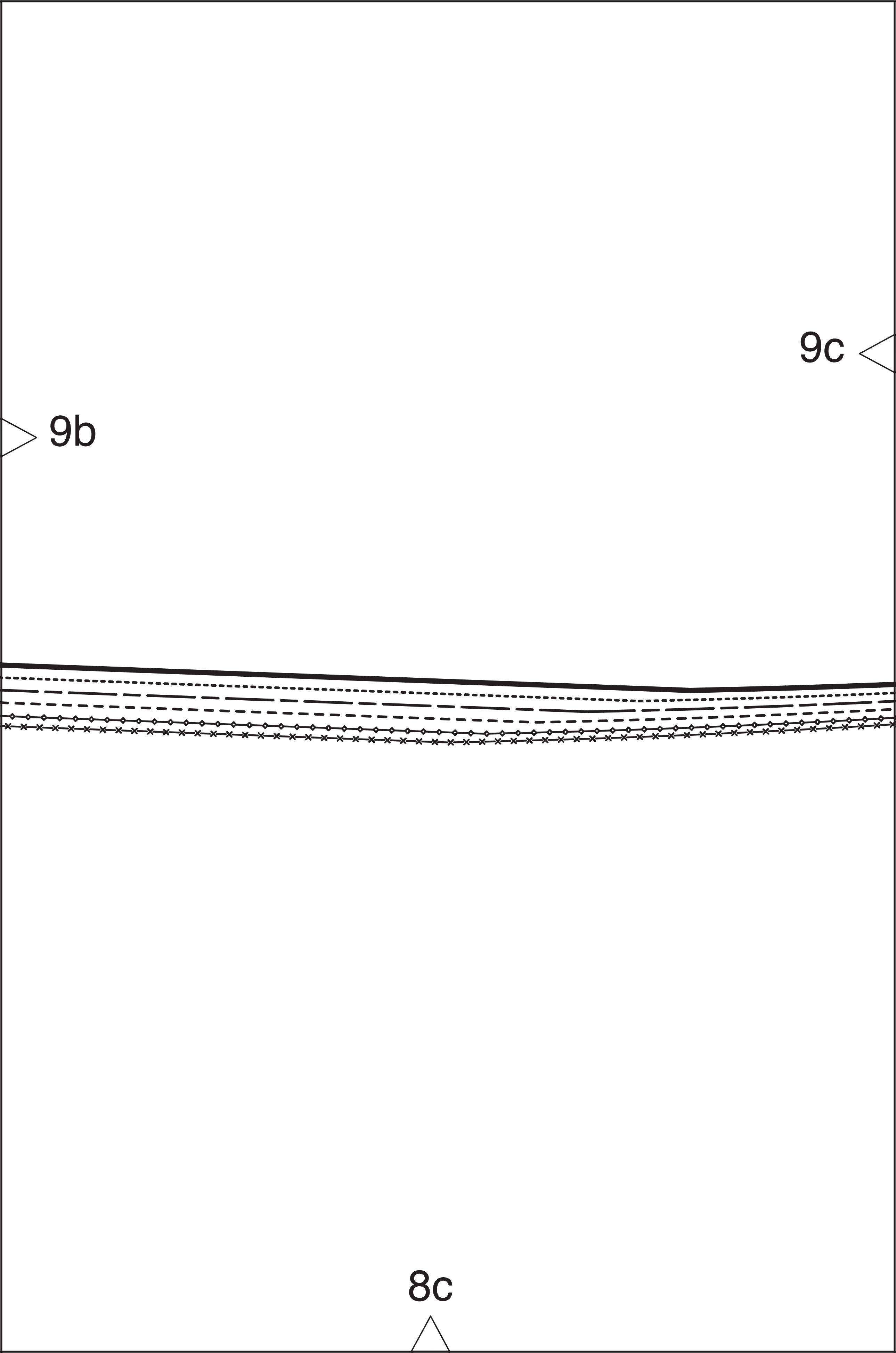
www.burdastyle.de

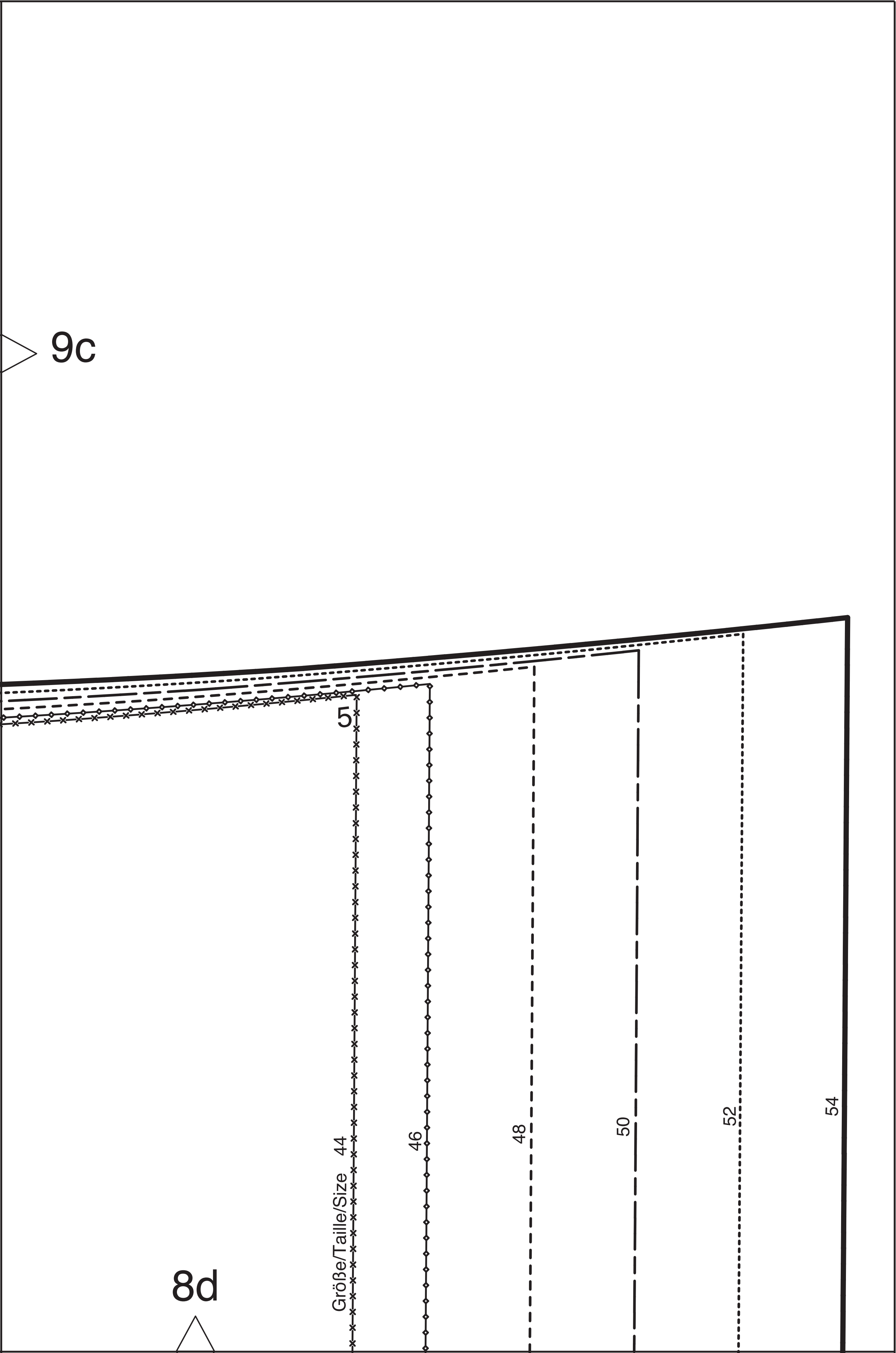
9a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

8a


9a
9b
8b


9c
9b
8c



9c
5
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
8d